



PRIMA DELL'USO

Prima di usare l'apparecchio, leggere attentamente le informazioni contenute in questo manuale. Queste riguardano l'installazione, l'uso e la manutenzione dell'apparecchio. Conservare questo libretto in un luogo sicuro ed appropriato e consegnarlo ad un eventuale successivo proprietario dell'apparecchio stesso.

Questo apparecchio è costruito per soddisfare gli standard di sicurezza stabiliti dalle norme in vigore per gli apparecchi elettrici. In particolare soddisfa le prescrizioni delle norme della UE 89/336/EEC (Compatibilità Elettromagnetica) e 73/23/EEC (Direttiva Bassa Tensione). Esso è pertanto contrassegnato dal marchio CE.

Il produttore si riserva il diritto di apportare qualunque modifica senza preavviso.

AVVERTENZE GENERALI PER LA SICUREZZA

Non utilizzare l'apparecchio se questo presenta segni di danneggiamento (incrinature, fratture) se il cavo di alimentazione è danneggiato, se si sospetta possa esserci un qualche tipo di difetto interno (ad esempio l'apparecchio è caduto).

Nel caso il cavo di alimentazione fosse danneggiato questo deve essere sostituito da un centro assistenza autorizzato dal costruttore in quanto occorre un utensile speciale per accedere ad esso.

Verificare la targa dati posta sotto al prodotto e controllare che la tensione di alimentazione e l'assorbimento siano adeguati alla capacità dell'impianto.



Collegare l'apparecchio ad una presa provvista di connessione di terra.

Durante lo spostamento dell'apparecchio evitare di mettere in trazione il cavo di alimentazione.



Scollegare l'apparecchio agendo sulla presa e non sul cavo. Agendo sul cavo questo potrebbe danneggiarsi.

Disinserire la spina di alimentazione dalla presa di corrente dopo l'uso e per le operazioni di manutenzione.

Non lasciare l'apparecchio incustodito mentre è collegato alla presa di rete.

Questo apparecchio non è da intendersi adatto all'uso da parte di persone (incluso bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza e conoscenza, a meno che siano state supervisionate o istruite riguardo all'uso dell'apparecchio da una persona responsabile della loro sicurezza. I bambini dovrebbero essere supervisionati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

Non collegare alla presa dell'apparecchio apparati aventi assorbimento superiore a quello indicato! Collegare all'apparecchio solo accessori originali la cui compatibilità è garantita dal costruttore.

L'apparecchio è costruito per essere usato in locali chiusi (al coperto).

Non immergere l'apparecchio in acqua!



Non puntare il getto di vapore verso persone o altri esseri viventi. Questo apparecchio produce vapore ad elevata temperatura. Evitare il contatto diretto con la pelle. Pericolo di scottature.

Non utilizzare l'apparecchio per pulire altri apparecchi elettrici.

Durante la pulizia il vapore non deve essere diretto nell'interno dei forni.

Non immettere nella caldaia o nel serbatoio di recupero alcun tipo di sostanza (detergente o altro) se non specificamente approvata dal produttore.

Prima di utilizzare l'apparecchio per pulire superfici che potrebbero essere danneggiate, ad esempio fibre sintetiche, materiali plastici, legno, verificate se queste possono sopportare alte temperature provando prima la pulizia su parti nascoste ed osservando le istruzioni fornite dai produttori.

Utilizzare ricambi originali per le eventuali riparazioni. Rivolgersi a centri assistenza autorizzati.



A questo apparecchio possono essere collegati accessori per la pulizia e la stiratura.

Possono essere collegati anche accessori per pulizia motorizzati per apparecchi per la pulizia ad aspirazione d'acqua.

Riferirsi alle specifiche istruzioni.

L'orificio di riempimento non deve essere aperto durante l'utilizzo.

PRENDERE FAMILIARITÀ CON L'APPARECCHIO, LE SUE PARTI, I COMANDI

>Corpo Macchina

1 SERBATOIO DI RECUPERO

È il serbatoio nel quale viene recuperato lo sporco. È dotato di sensori che consentono di rilevare il livello dell'acqua. I sensori devono essere mantenuti puliti per una corretta rilevazione del livello dell'acqua. Deve essere inserita in esso una certa quantità d'acqua fino ai livelli indicati, in entrambi i settori del serbatoio. Se si procede alla pulizia con vapore o alla aspirazione di liquidi, è sufficiente immettere acqua nel solo settore esterno. Senza acqua nel settore esterno l'aspirazione non può essere attivata.

2 CESTELLO DI FILTRAGGIO

Posto sopra al serbatoio, garantisce l'azione di filtraggio. È dotato di sensori che consentono di rilevare il livello dell'acqua e di un filtro (F1) che regola il flusso d'aria. Il filtro va mantenuto sempre pulito ed asciutto.

3 COPERCHIO SERBATOIO

Si apre sganciando la leva (N) e premendo leggermente sul pulsante (P), permette di accedere al cestello e al serbatoio di recupero per inserire l'acqua di filtraggio ed effettuare le normali operazioni di pulizia. Per chiudere il coperchio, ruotarlo fino a farlo agganciare e poi riportare la leva verso il manico. Quando è chiuso il manico consente di trasportare agevolmente l'apparecchio.

4 PRESA ASPIRAZIONE-VAPORE

Protetta da uno sportellino che si apre agendo sull'apposito incavo, la presa permette di collegare alla unità i dispositivi di pulizia e stiratura. È dotata di contatti elettrici, una connessione vapore, un condotto aspirazione.

5 COPERCHIO FILTRO LATERALE

Il filtro laterale in materiale antistatico, è il dispositivo attraverso il quale l'aria, già filtrata dall'acqua, viene espulsa nell'ambiente. Occorre verificare periodicamente lo stato del filtro e sostituirlo all'occorrenza. Un filtro sporco o danneggiato non garantisce una corretta pulizia e può diminuire la potenza aspirante dell'apparecchio. Per accedere al filtro basta aprire lo sportellino laterale nel quale è collocato.

6 COPERCHIO FILTRO INFERIORE

Il filtro inferiore, posto in una sede sotto all'apparecchio, serve ad evitare che polveri in sospensione nell'ambiente, finiscano nei condotti di raffreddamento del motore. Questo filtro non agisce nel circuito della pulizia. Occorre periodicamente verificarne lo stato e, all'occorrenza, pulirlo. Può essere lavato con acqua. Asciugare prima di rimettere nella sua sede. Per accedere al filtro basta ruotare il coperchio nel senso indicato dalle frecce. Tenendo pulito il filtro inferiore, si migliorano le prestazioni del motore e si prevengono malfunzionamenti.

7 CASSETTO PORTA CAVO ALIMENTAZIONE

Posto sotto al serbatoio di recupero, si apre tirando dalla apposita ansa, serve a riporre il cavo di alimentazione dopo l'uso. La stessa ansa consente di chiudere il cassetto con il cavo di alimentazione estratto.

8 ANTENNA

È costituita da un filo di acciaio inossidabile ed è fissata all'apparecchio tramite due fori. La sua funzione è quella di sopportare parte del peso del flessibile, alleggerendo il lavoro durante le operazioni di pulizia. Porre il flessibile sopra la apposita sede della antenna come in figura. L'antenna può essere rimossa per riporre l'apparecchio.

9 TAPPO IMBUTO

Il tappo per il riempimento della riserva di acqua può essere aperto mentre la caldaia è in pressione. Per aprire tirare dalla ghiera. Il tappo funziona anche come imbuto per l'immissione dell'acqua. Girare la ghiera dalla posizione ● alla posizione ○. Far scorrere il cannocchiale come in figura. Inserire il tappo capovolto nell'imbocco del serbatoio. Prima di rimettere il tappo a chiusura del serbatoio, mettere il cannocchiale in posizione chiuso e girare la ghiera alla posizione originaria ●.

10 MANOMETRO

È un dispositivo che indica lo stato della pressione della caldaia. Il suo funzionamento è indipendente dalla alimentazione elettrica della macchina.

11 INTERRUPTORE ACCENSIONE GENERALE

12 INTERRUPTORE CALDAIA

13 SPIA ACCENSIONE GENERALE

14 SPIA ACCENSIONE CALDAIA

15 TASTO REGOLAZIONE VELOCITÀ MOTORE

Spingendo il tasto nella zona + si attiva il motore di aspirazione e si aumenta la potenza di aspirazione. Spingendo il tasto nella zona - diminuisce la potenza del motore. Tenendo premuto in una qualsiasi zona per alcuni secondi il motore si spegne. La potenza della aspirazione è indicata da un segnalatore luminoso rosso posto sotto al simbolo: intermittenza lenta = bassa potenza, sempre acceso = massima potenza.

16 TASTO FERRO

Premendo il tasto ferro si ha la possibilità di utilizzare il ferro da stiro (optional). Si accende il relativo indicatore luminoso posto sotto al tasto. Quando è attivo il tasto ferro non è possibile azionare il motore. Il ferro da stiro collegato non viene alimentato se non è attivo il tasto ferro.

17 TASTO PURIFICATORE

Premendo il tasto purificatore il motore si aziona alla velocità idonea ad effettuare la purificazione dell'aria. L'indicatore posto sotto al tasto si accende. Premere di nuovo il tasto per fermare il motore. Il tasto purificatore non è attivabile se la caldaia (interruttore 12) è accesa.

18 SEGNALE VAPORE PRONTO

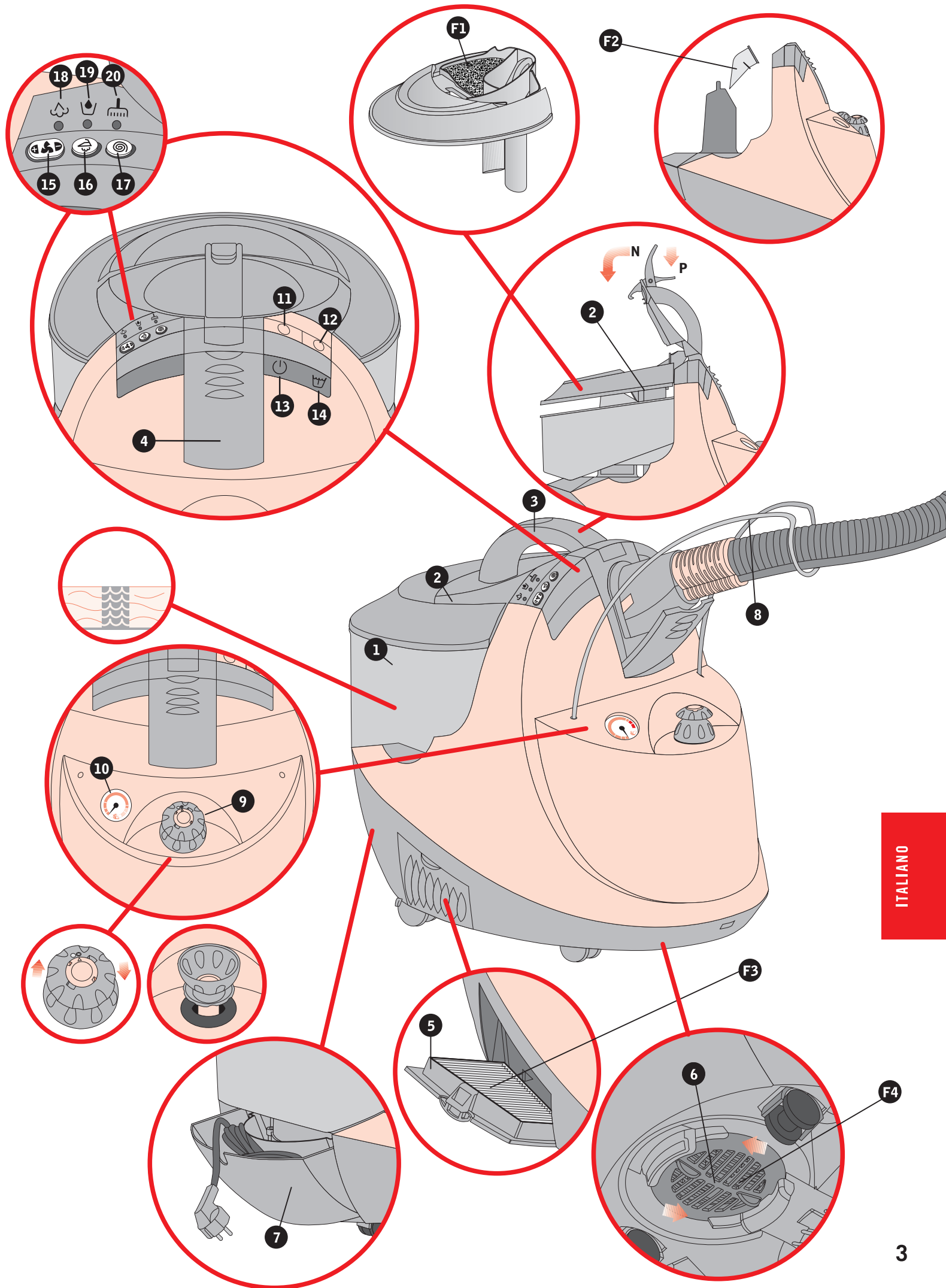
Si accende quando la caldaia ha raggiunto la pressione di esercizio. Attendere che il segnalatore si accenda prima di cominciare ad utilizzare il vapore. Successivamente trascurare lo stato della spia.

19 SEGNALE VUOTO

Quando si accende fissa e contemporaneamente interviene il segnalatore acustico (buzzer) manca acqua nel serbatoio freddo. Immettere acqua come indicato al passo 1. Quando si accende fissa senza segnalazione acustica, manca acqua nel serbatoio di recupero (1). Immettere acqua nel serbatoio di recupero come indicato al passo 2. Quando si accende ad intermittenza assieme al segnalatore della velocità del motore (15) il serbatoio di recupero è pieno e deve essere svuotato.

20 SEGNALE ELETTROSPAZZOLA ABILITATA

Indica che è abilitato l'uso della elettrospazzola (optional). L'indicatore si spegne quando si accende la caldaia.



PRENDERE FAMILIARITÀ CON L'APPARECCHIO, LE SUE PARTI, I COMANDI

> Kit pulizia vapore aspirazione

21 IMPUGNATURA VAPORE-ASPIRAZIONE

E' costituita da un connettore, un tubo flessibile, una impugnatura vera e propria. Il connettore va inserito nella apposita presa dell'apparecchio (4). Per rimuoverlo agire sui ganci esterni (D). Sulla parte superiore della impugnatura si trovano i comandi per l'azionamento del motore (A) e per la regolazione del flusso del vapore (B). Ad essa si possono collegare i terminali di pulizia tramite l'apposito attacco a baionetta. Per scollegare gli accessori è sufficiente tirarli dalla apposita ghiera. L'impugnatura è dotata di un blocco della erogazione del vapore (C). Quando il blocco è inserito l'erogazione del vapore non è possibile.

22 TUBI PROLUNGA

Si collegano alla impugnatura e permettono di collegare alla loro estremità i terminali di pulizia. Sono di lunghezze diverse per garantire la massima praticità nelle diverse utilizzazioni.

23 SPAZZOLA PAVIMENTI

Si collega alla impugnatura o ai tubi prolunga. La spazzola è costituita da un corpo centrale a forma di H, uno snodo verticale comandato da un tastone (E) uno snodo orizzontale con relativo tasto di blocco (F), due pinze montate su slitte mobili (G).

Il corpo ad H è costituito da due pattini. Su uno di essi è posizionata l'erogazione del vapore e una fila di setole, sull'altro l'aspirazione.

Premendo sul tastone (E) è possibile effettuare una rotazione di 180° sull'asse verticale e mettere la parte aspirazione o la parte erogazione vapore alternativamente in posizione anteriore. Agendo sul blocco (F) (scorrimento in avanti) il connettore della spazzola ruota sull'asse orizzontale. Le slitte mobili su cui sono montate le pinze possono essere abbassate (posizione esterna) o rialzate (posizione interna).

24 SPAZZOLA TESSUTI

Si collega alla impugnatura o ai tubi prolunga. E' costituita da un corpo principale e da una piastra mobile su cui è montata una setola. E' dotata di uno snodo che si aziona premendo l'apposito tasto (F).

25 LANCIA

Si collega alla impugnatura o ai tubi prolunga. E' costituita da un supporto principale sul quale è posto l'erogatore del vapore e da una bocchetta di aspirazione mobile. Mettendo la bocchetta in posizione retratta, è possibile collegare alla lancia gli spazzolini rotondi.

26 SPAZZOLINI ROTONDI

Si collegano all'erogatore di vapore della lancia infilandoli a pressione. Per rimuoverli è sufficiente tirarli.

27 BOCCHETTA TRASPARENTE

Si collega allo stesso supporto della lancia e può essere usata in combinazione con lo spazzolino a lama.

28 TERGIVETRO

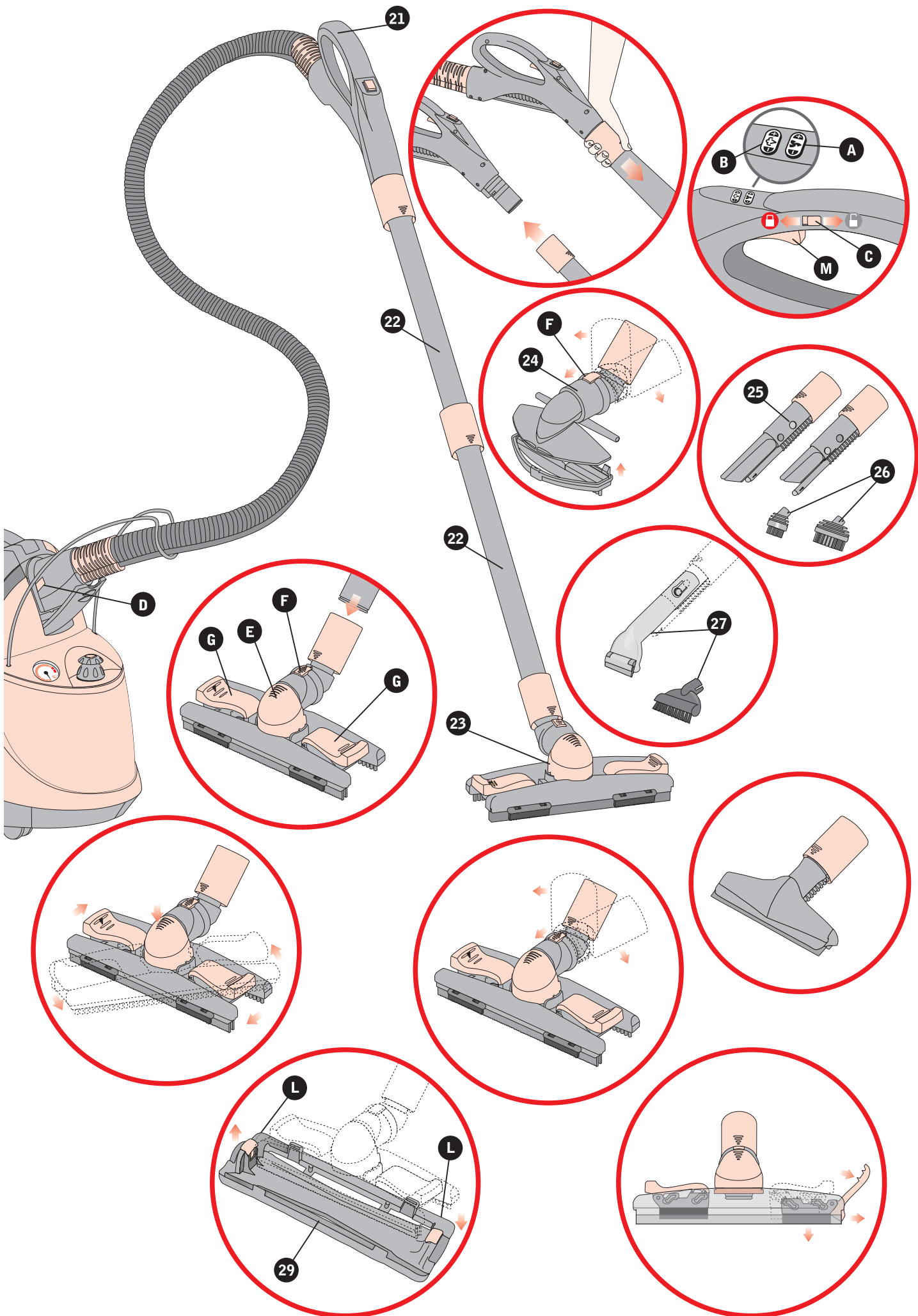
Si collega all'impugnatura o ai tubi prolunga. E' dotato di fori per l'erogazione del vapore e di una lama in gomma raschia-sporco.

29 PIASTRA TAPPETI

Si inserisce alla base della spazzola pavimenti. Le ruote hanno 2 posizioni per adattarsi ai diversi tipi di tappeti. Per regolare l'altezza premere i tasti L.

> Kit optional

All'apparecchio possono essere collegati altri kit per la pulizia e la stiratura. Riferirsi alle specifiche istruzioni.



USO

> Come usare l'apparecchio

Una guida passo passo per imparare ad usare l'apparecchio

PASSO 1

IMMETTERE ACQUA NEL SERBATOIO FREDDO

Ad apparecchio scollegato dalla rete elettrica immettere acqua nel serbatoio freddo come indicato al punto 9 (massimo 1,5l).

PASSO 2

IMMETTERE ACQUA PER FILTRO

Aprire il coperchio serbatoio (3).

Estrarre il serbatoio (1) ed il cestello (2).

Immettere acqua fino ai livelli indicati in entrambi i serbatoi. Senza acqua nel settore esterno del serbatoio di recupero, l'aspirazione non può essere attivata.

PASSO 3

ACCENDERE

Estrarre il cavo di alimentazione dall'apposito cassetto (7). Collegare l'apparecchio ad una presa di corrente.

Accendere l'interruttore generale (11). Si accende l'indicatore luminoso (13) che indica che l'apparecchio è acceso.

Accendere l'interruttore caldaia (12). Si accende l'indicatore luminoso (14) che indica che la caldaia è in riscaldamento.

L'accensione del solo interruttore caldaia non consente l'utilizzo dell'apparecchio poichè le funzioni di erogazione del vapore sono abilitate dall'interruttore generale. Quando l'indicatore luminoso che indica vapore pronto (18) si accende vuol dire che l'apparecchio ha raggiunto la pressione di esercizio. Dopo la prima accensione la spia del vapore pronto si accende e si spegne varie volte durante l'uso. Trascurare le successive accensioni.

PASSO 4

COLLEGARE IMPUGNATURA ED ACCESSORI

Collegare l'impugnatura vapore aspirazione (21) alla apposita presa (4). Collegare all'impugnatura l'accessorio desiderato.

PASSO 5

REGOLARE LA POTENZA DEL MOTORE E LA QUANTITÀ DEL VAPORE

SECONDO LE ESIGENZE D'USO

Premendo i tasti + e -  si regola la potenza di aspirazione. Per spegnere il motore premere uno dei tasti per alcuni secondi. La potenza della aspirazione è indicata da un segnalatore luminoso rosso posto sotto al simbolo: intermittenza lenta = bassa potenza, sempre acceso = massima potenza.

Premendo il tasto + e -  si regola la quantità di vapore. Il livello di vapore è indicato da un led verde posto sotto al simbolo: intermittenza lenta = poco vapore, sempre acceso = massimo. Per erogare il vapore al livello selezionato occorre tenere premuto il grilletto M. Quando il grilletto è premuto i led sulla impugnatura si spengono. Non è possibile variare la quantità di vapore e la potenza della aspirazione mentre il grilletto è premuto.

PASSO 6

RICAMBIO ACQUA - FILTRO

Buttare via periodicamente l'acqua sporca e sostituirla con acqua pulita. L'azione filtrante è migliore quando l'acqua nel serbatoio di recupero è pulita. La trasparenza del serbatoio permette di verificare lo stato dell'acqua-filtro.

PASSO 7

MANCANZA D'ACQUA IN CALDAIA

Se durante l'uso si accende il segnalatore di vuoto (19) e si sente il corrispondente segnale acustico, provvedere a riempire la caldaia come al passo 1. Non è necessario attendere che la pressione in caldaia scenda, il serbatoio freddo posto sotto al tappo imbuto (9) non è in pressione e può essere riempito in qualunque momento. Una pompa provvede ad immettere acqua nella caldaia quando necessario prelevandola dal serbatoio freddo.

PASSO 8

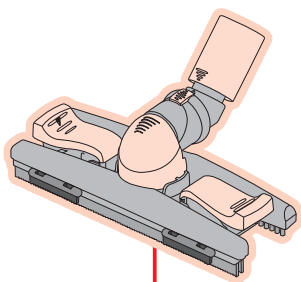
SERBATOIO DI RECUPERO PIENO

Quando il serbatoio di recupero è pieno, le spie motore (15) e mancanza acqua (19) lampeggiano simultaneamente e l'aspirazione si blocca. Per ripristinare il funzionamento, svuotare il serbatoio ed immettere acqua pulita fino ai livelli indicati.

USO SOLO ASPIRAZIONE

L'apparecchio può essere utilizzato come aspirapolvere a filtraggio ad acqua. In questo caso non è necessario accendere la caldaia.

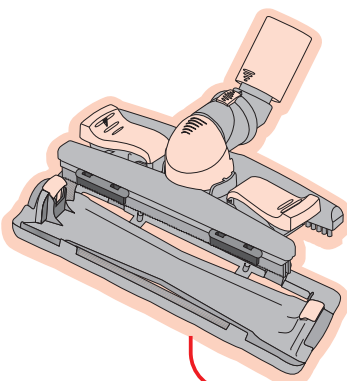
> Uso degli accessori e possibili impieghi



LA SPAZZOLA PAVIMENTI

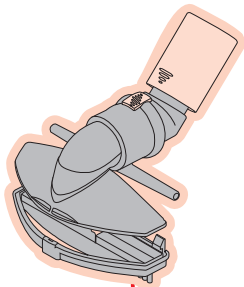
Può essere utilizzata per la pulizia di tutti i pavimenti, sia nella funzione solo vapore, che vapore-aspirazione. Può essere utilizzata per ampie vetrate e specchi. Con la setola in posizione anteriore permette di sciogliere lo sporco anche sugli angoli dei battiscopa.

Con le pinze abbassate ed un panno fissato a queste può essere usata su parquet, legno, marmo, anche per rimuovere o passare la cera. Può essere usata in funzione di aspira-liquidi per rimuovere liquidi accidentalmente caduti a terra.



LA PIASTRA TAPPETI

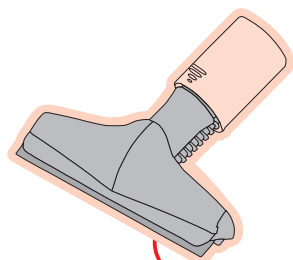
Può essere utilizzata per pulire tappeti, moquette. Le ruote agevolano lo scorrimento.



LA SPAZZOLA TESSUTI

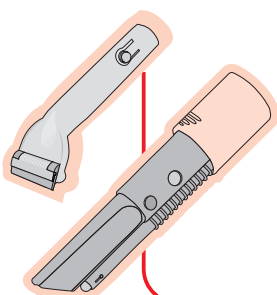
Può essere utilizzata su tutti i tipi di tappezzeria (tende, divani, poltrone, materassi).

La piastra con setola permette di abbinare una azione di spazzolatura.



IL TERGIVETRO

Può essere utilizzato per la pulizia di vetri, finestre, vetrate e specchi. Spruzzare il vapore per inumidire la superficie, passare con la gomma raschiavetro. L'aspirazione rimuoverà il vapore e lo sporco disciolto.



LA LANCIA

Può essere usata per pulire lavelli, bagni, cucine, suppellettili, per rimuovere lo sporco dai battiscopa, dai termosifoni, sulle tapparelle ed in tutti i casi nei quali è opportuno utilizzare un terminale di piccole dimensioni.

La parte aspirazione della lancia può essere retratta quando non si usa l'aspirazione. Possono così essere collegati alla lancia spazzolini di vario tipo. La bocchetta trasparente è l'ideale per la pulizia delle piccole superfici e dei vetri all'inglese.



PULIZIA E MANUTENZIONE

PULIZIA DELL'APPARECCHIO

Dopo ogni uso è opportuno riporre l'apparecchio pulito ed asciutto.

Il cestello di filtraggio ed il serbatoio di recupero possono essere lavati in lavastoviglie.

Rimuovere i filtri prima del lavaggio.

Pulire la superficie esterna dell'apparecchio con un panno umido.

Non usare detergenti o panni sgocciolanti

ATTENZIONE! Non bagnare i contatti metallici posti sull'apparecchio nella zona sottostante il serbatoio.

FILTRI ESTERNI

Il filtro in poliestere del cestello di filtraggio F1 deve essere pulito ed asciugato dopo ogni uso.

Controllare periodicamente il filtro inferiore F4, se necessario provvedere alla sua pulizia che può essere effettuata con acqua fredda. Asciugare prima di rimettere al suo posto.

Verificare periodicamente il filtro HEPA (filtro laterale F3) e provvedere, se del caso, alla sostituzione.

Verificare periodicamente il pre-filtro a sacco F2 e provvedere, se del caso, alla sostituzione.

DECALCIFICAZIONE DELLA CALDAIA

I sali minerali disciolti nell'acqua ed in modo particolare il calcio si depositano nella caldaia. Questo, col tempo, può generare problemi di funzionamento (tempi di riscaldamento più lunghi, maggior consumo energetico, otturazione di alcuni condotti). Per prevenire questi problemi è necessario provvedere periodicamente alla decalcificazione della caldaia. Ad apparecchio spento e freddo, provvedere a svuotare la caldaia aprendo con una chiave a brucola il tappo posto nella parte inferiore dell'apparecchio. Richiudere il tappo. Immettere nel serbatoio freddo 1/2 bicchiere di aceto bianco mescolato a 750 cc di acqua. Accendere l'interruttore generale e l'interruttore caldaia. Attendere che si accenda il segnalatore luminoso "vapore pronto". A questo punto spegnere l'apparecchio, attendere che la pressione in caldaia diminuisca (fino a quando il manometro tornerà al minimo), svuotare la caldaia e sciacquare con abbondante acqua. Non collegare accessori né azionare l'erogazione del vapore nella fase di decalcificazione!

SUGGERIMENTI PER IL RISPARMIO ENERGETICO

Per ottenere le massime prestazioni dal proprio apparecchio ed evitare inutili sprechi di energia elettrica, è necessario attenersi ad alcune semplici indicazioni. Non accendere la caldaia se si intende usare solo la funzione aspirazione.

Provvedere periodicamente alla pulizia (detcalcificazione) della caldaia. I residui che si depositano sull'elemento riscaldante, ne limitano l'efficienza. Provvedere alla manutenzione (pulizia e ricambio) dei filtri.

RISOLUZIONE POSSIBILI PROBLEMI

L'apparecchio non si accende

Verificare che l'apparecchio sia collegato ad una presa di corrente.

Verificare che la presa a cui è collegato l'apparecchio sia alimentata.

Verificare che l'interruttore generale sia acceso.

L'apparecchio non eroga vapore

Verificare che entrambi gli interruttori siano accesi.

Verificare attraverso il manometro che ci sia pressione.

Verificare lo stato della spia vapore pronto.

Verificare che l'impugnatura vapore-aspirazione sia ben collegata.

Verificare che non sia inserito il blocco della erogazione del vapore (C) sulla impugnatura.

Verificare che non vi siano occlusioni nell'accessorio che state utilizzando.

Esce acqua dal filtro laterale

Verificare che i contatti metallici del serbatoio di recupero siano ben puliti.

Verificare che non si sia formata schiuma all'interno del serbatoio, eventualmente svuotare il serbatoio e rimettere acqua pulita fino ai livelli indicati.

Verificare lo stato ed il corretto posizionamento delle guarnizioni.

Non funziona l'aspirazione

Verificare che ci sia acqua nel settore esterno del serbatoio di recupero.

Verificare che il serbatoio di recupero non sia pieno.

Verificare che i contatti metallici del serbatoio di recupero siano ben puliti.

Verificare che non sia penetrata acqua nei contatti metallici, eventualmente lasciare asciugare o rivolgersi ad un centro assistenza.

ISTRUZIONI PER LA DISMISSIONE E NORME DI TUTELA AMBIENTALE



Provvedere a gettare gli imballaggi e i filtri usati, attenendovi alle norme vigenti. Se vi sono disposizioni particolari nella vostra area per il riciclaggio dei materiali (raccolta differenziata) attenetevi alle indicazioni fornite da queste. Questo prodotto è conforme alla Direttiva EU 2002/96/CE. Il simbolo del cestino barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, deve essere trattato separatamente dai rifiuti domestici. L'utente è responsabile del conferimento dell'apparecchio, a fine vita, alle appropriate strutture di raccolta. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio smesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile, contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto. Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti, o al negozio in cui è stato effettuato l'acquisto.



BEFORE USE

Before using the machine for the first time, please read the information contained in this booklet carefully and completely. It explains how to install, use, and maintain the machine. Please keep this manual in a safe place and pass it along to any future owners of the machine.

This product has been manufactured to comply with all current safety standards for electrical devices. More specifically, it complies with EU standards 89/336/EEC (Electromagnetic Compatibility) and 73/23/EEC (Low Voltage Directive), and therefore, it bears the EC mark.

The manufacturer reserves the right to make any type of modification without advanced notice.

GENERAL SAFETY PRECAUTIONS

Do not use this machine if there are signs of damage (cracks, breaks), if the power cord is damaged, or if you suspect that there may be an internal defect (for example, after the machine has fallen).

If the power cord is damaged, a manufacturer-authorised service centre must replace it since a special tool is needed to access it.

Read the rating-plate located under the machine; make sure the voltage and input ratings comply with the system's capacity.



Plug the machine into a grounded outlet.

While moving the machine, avoid tugging on the power cord.



Disconnect the machine from the electrical power source by pulling the plug. Do not disconnect it by pulling on the cord, since this could damage the machine. Remove the power supply plug from the socket after use.

Do not leave the machine unattended while it is plugged in.

Do not let children or other incompetent persons use the machine.

Do not attach devices that exceed the indicated input rating to the machine!

Only use the machine's original accessories, which are guaranteed compatible by the manufacturer.

This machine has been manufactured for use in enclosed (covered) areas.

Do not submerge the machine in water!

Do not open the boiler valve cap while under pressure.



Do not point the steam jet at persons or other living beings. This machine produces high-temperature steam. Avoid direct contact with the skin. Burns warning.

Do not use the machine to clean other electrical devices.

The steam must not be aimed inside the ovens during cleaning.

Do not place any type of substance (detergents or anything else) in the boiler or in the backwater tank if not specifically approved by the manufacturer.

Before using the machine to clean surfaces that may get damaged (e.g. synthetic fibres, plastics, wood, etc.), check their capacity to withstand high temperatures by doing a trial run on a hidden area and by carefully following manufacturer's instructions.

Only use original replacement parts for any necessary repairs. Please see an authorised service centre.



Cleaning and ironing accessories can be connected to this appliance.

Motorised accessories for water suction cleaning appliances can also be connected.

Refer to specified instructions.

The aperture for cleaning the boiler must not be open during use.

MACHINE PARTS AND CONTROLS

> Machine Body

1 BACKWATER TANK

It is the tank in which the dirt is collected. It is fitted with sensors to detect the water level. The sensors must be kept clean for correct detection of the water level. It must be filled with water up to the levels indicated, in both sectors of the tank. If it is steam cleaned or liquids are extracted it is suffice to introduce water only into the external part of the tank. Without water in the external tank the extraction cannot be activated.

2 FILTER BASKET

Placed above the tank, it guarantees the filtering action. It is fitted with sensors which detect the water level and a filter (F1) which regulates the airflow. The filter should always be kept clean and dry.

3 TANK COVER

It is opened unhooking the lever (N) and, pressing lightly on button (P), it allows access to the basket and recovery tank to insert the filtering water and carry out normal cleaning operations. To close the lid, turn it until it hooks on and then bring the lever towards the handle. When it is closed the handle allows to easily transport the equipment.

4 SUCTION/STEAM SOCKET

The suction/steam socket is protected by a small door, which can be opened by pulling up on the notch. Cleaning and ironing devices can be connected to the socket. It is equipped with electric contacts, a steam connection, and a suction tube.

5 SIDE FILTER COVER

The side filter, which is manufactured in antistatic material, releases water-filtered air into the environment. You should periodically check the filter and replace it when necessary. A damaged or dirty filter makes cleaning more difficult and can reduce the suction power of the machine. To access the filter, simply open the side door where it is located.

6 BOTTOM FILTER COVER

The bottom filter, located on the underside of the machine, prevents dust from entering the motor's cooling ducts. This filter is not part of the cleaning circuit. Check it periodically and clean it with water when necessary. Dry the filter before putting it back in place. To access the filter, simply rotate the cover in the direction indicated by the arrows. When the bottom filter is kept clean, the motor performs better, preventing malfunctions.

7 POWER CORD COMPARTMENT

Located beneath the backwater tank, the power cord compartment can be opened by pulling from the notch. It is used to store the power cord tidily in between uses. The notch allows you to close the compartment even while the power cord is extracted.

8 ANTENNA

The antenna, which is manufactured in stainless steel wire and inserted into the two holes on the machine, supports part of the weight of the flexible hose, helping to lighten work during cleaning. Place the flexible hose on the antenna as shown in the figure. It can be removed before putting the machine away.

9 FUNNEL CAP

The cap that covers the water tank can be opened while the boiler is under pressure. To open it, pull up on the plastic ring. The cap also acts as a funnel to fill the tank with water. Turn the plastic ring from the ● position to the ○ position. Pull the sliding piece up as shown in the figure. Then, insert the cap, turned upside down, into the tank opening. Before closing the tank with the cap, push the sliding piece down into the closed position and turn the plastic ring to the original ● position.

10 PRESSURE GAUGE

The gauge indicates the boiler pressure. It functions whether the machine is plugged in or not.

11 MAIN ON/OFF BUTTON

12 BOILER ON/OFF BUTTON

13 MAIN ON/OFF INDICATOR

14 BOILER ON/OFF INDICATOR

15 MOTOR SPEED REGULATION BUTTON

Push the button towards the + symbol, to turn the suction motor on and increase suction power. Push the button toward the – symbol to decrease the motor power. The motor automatically turns off if the button is held in either position for a few seconds. The suction power is indicated by a red light indicator beneath the symbol: slow and intermittent = low power, always on = maximum power.

16 IRON BUTTON

The iron button turns on the iron (optional). The light indicator beneath the button will turn on when its pressed. The motor cannot be turned on while the iron button is activated. The iron will not turn on if the iron button is not pressed, even if it is hooked up to the machine.

17 PURIFIER BUTTON

The purifier button switches the motor onto the right speed for air purification. The light indicator below the button will turn on when it is pressed. Press the button again to stop the motor. The purifier button cannot be activated if the boiler (on/off switch - 12) is on.

18 STEAM READY INDICATOR

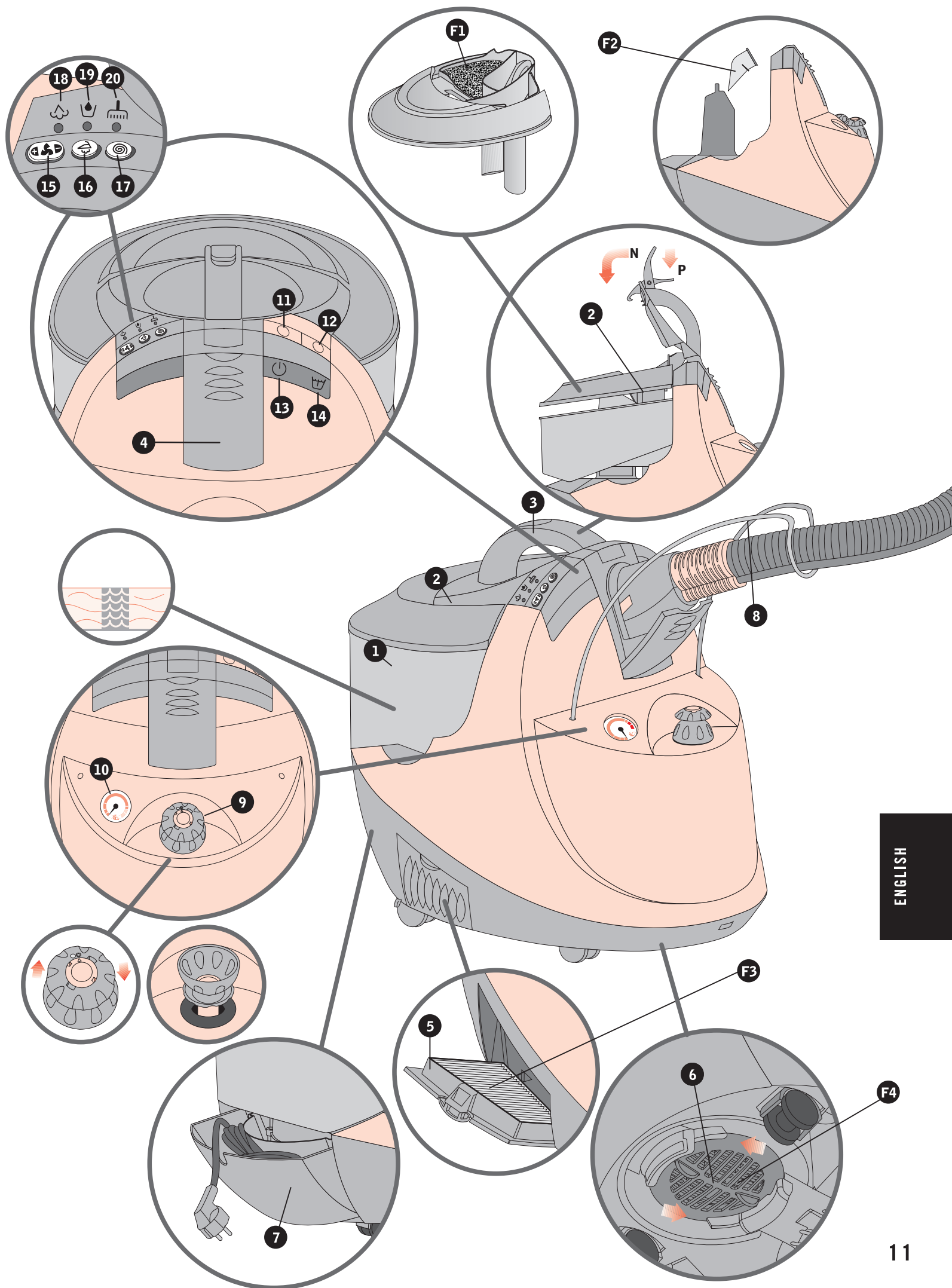
This indicator lights up once the boiler has reached operating pressure. Wait for it to light up before using the steam function. Once it has lit up the first time, you can ignore the indicator status throughout the rest of operation.

19 EMPTY TANK INDICATOR

When it turns on fixed and the buzzer turns on at the same time there is no water in the cold tank. Introduce water as indicated at step 1. When it turns on fixed without a buzzing sound, water is missing in the recovery tank (1). Introduce water into the recovery tank as indicated at step 2. When it turns on intermittently with the speed signalling device of the motor (15) the recovery tank is full and must be emptied.

20 ELECTRIC BRUSH ON/OFF INDICATOR

It indicates that the electric brush (optional) is ready for use. The indicator turns off when the boiler is turned on.



MACHINE PARTS AND CONTROLS

> Steam/suction cleaning kit

21 STEAM/SUCTION HANDLE UNIT

The unit consists of a connector, a flexible tube and a handgrip. The connector is inserted in the suction/steam socket (4). To remove it, press the external clips (D). The handle contains the on/off button for the motor (A) and the steam trigger (B). The various cleaning accessories can be attached to the handle at the provided bayonet base. To remove them, simply pull them off the ring. The handle also has a steam blocking switch (C). When this switch is on, steam cannot pass.

22 EXTENSION TUBES

The extension tubes are connected to the handle and can be attached to the various cleaning accessories. They have different lengths to guarantee maximum practicality in their different uses.

23 FLOOR BRUSH

The floor brush attaches to the handle or extension tubes. It consists of a central H-shaped body, a vertical joint controlled by a button (E), a horizontal joint with a locking button (F), and two clips mounted on slides (G). The H-shaped body is two-piece. It features a steam outlet piece with a row of bristles and a suction intake piece. Press the button (E), to rotate the head 180° on a vertical axis and place the suction piece or the steam outlet piece in the forward position. Press the locking button (F) (pushing forward) to rotate the floor brush connector on a horizontal axis. The slides on which the clips are mounted can be lowered (outside position) or raised (inside position).

24 FABRIC BRUSH

The fabric brush can be attached to the handle or the extension tubes. It consists of a central body and a moveable plate containing a brush. It is equipped with a joint that can be moved by pressing the button (F).

25 NOZZLE

The nozzle can be connected to the handle or the extension tubes. It consists of the main body, which contains the steam outlet, and a moveable suction opening. By moving the suction opening to the back position, you can attach the round brushes to the nozzle.

26 ROUND BRUSHES

Round brushes can be inserted into the nozzle steam outlet by using a little pressure. To remove them, simply pull them out.

27 TRANSPARENT NOZZLE

It is connected to the same support as the water-jet pipe and may be used with the brush.

28 GLASS WIPER

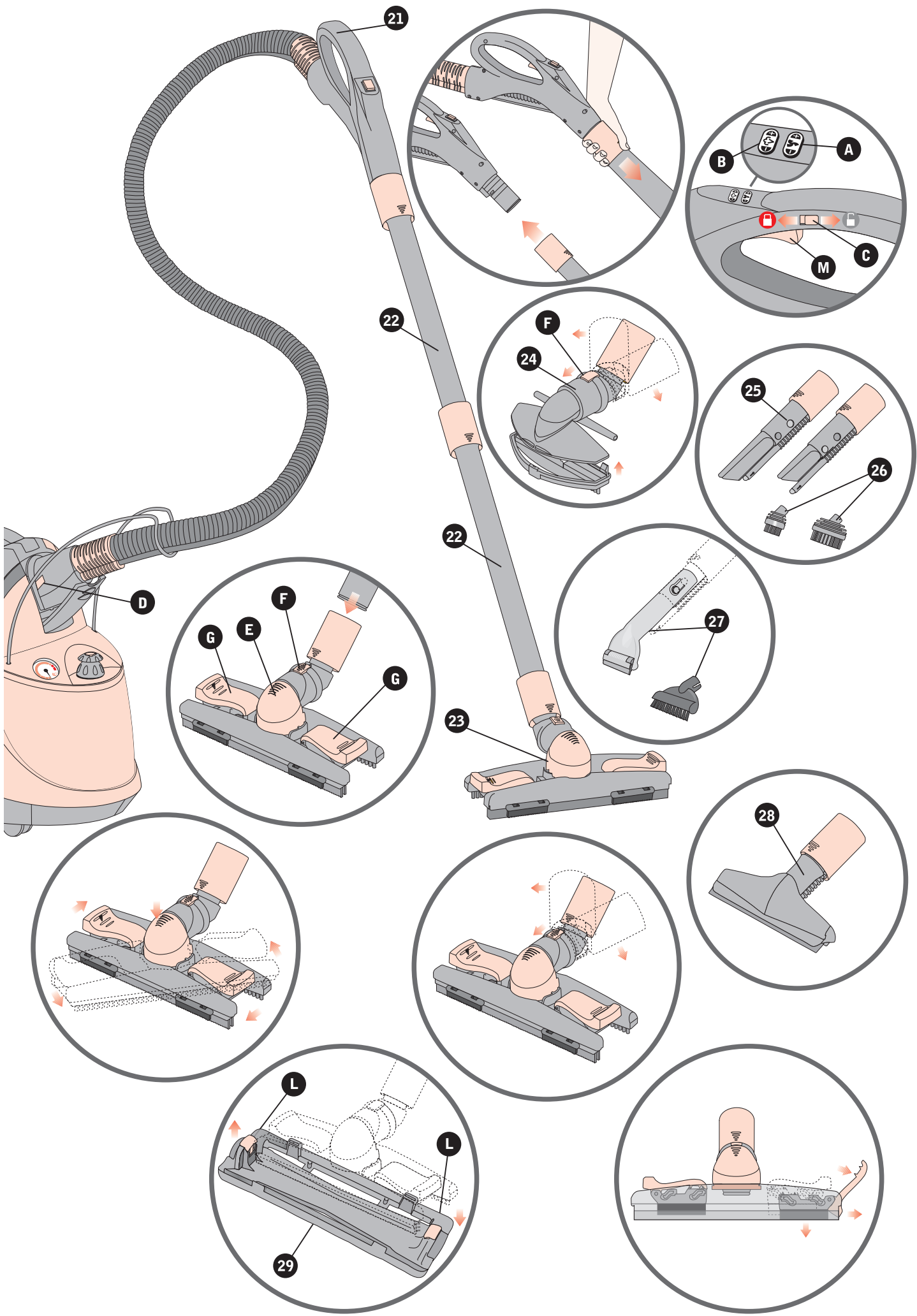
The glass wiper can be attached to the handle or the extension tubes. It is equipped with steam holes and a dirt-scraping rubber blade.

29 CARPET PLATE

It is inserted at the base of the floor brush. The wheels have 2 positions to adapt to different types of carpets. Press the L keys to adjust height.

> Optional kit

Additional cleaning and ironing kits can be attached to the machine. Please refer to the specific instructions.



OPERATION

> How to use the machine

A step-by-step guide to learning how to use the machine

STEP 1

FILL COLD TANK WITH WATER

With the appliance unplugged, fill the cold tank as indicated in point 9 (maximum 1.5 litres).

STEP 2

POURING FILTER WATER IN THE BACKWATER TANK

Open the tank cover (3).

Take out the tank (1) and the filter basket (2).

Introduce water as far as the indicated levels. Do not insert more water than the indicated level. Without water in the external part of the tank the extraction cannot be activated.

STEP 3

TURNING THE POWER ON

Remove the power cord from its compartment (7). Plug it into an electrical outlet.

Press the main on/off button (11). The indicator light goes on (13) indicating that the device is on.

Press the boiler on/off button (12). The indicator light goes on (14) indicating that the boiler is warming up. If you turn on the boiler on/off button by itself, the machine will not be ready for use because the steam functions are only activated when the main on/off button has been switched to on. When the "steam ready" indicator light comes on (18), it means that the machine has reached its operating pressure. Once the indicator has been turned on, the light will continue to go on and off throughout use. There is no need to pay attention to it.

STEP 4

ATTACHING THE HANDLE AND ACCESSORIES

Attach the steam/suction handle (21) to the socket (4). Attach the desired accessory to the handle.

STEP 5

REGULATE THE MOTOR POWER AND THE AMOUNT OF STEAM DEPENDING ON USE

The + and -  buttons are used to regulate suction power. To turn the motor off, press either one of the buttons for a few seconds. The suction power is indicated by a red indicator light beneath the symbol: slow and intermittent = low power, always on = maximum power.

The + and -  buttons regulate the amount of steam. The steam level is indicated by a green indicator light beneath the symbol: slow and intermittent = little steam, always on = maximum. Press the trigger (M) to make steam come out. The amount of steam and the suction power cannot be regulated while the trigger is squeezed.

STEP 6

CHANGING THE FILTER WATER

Periodically, throw away the dirty water and replace it with clean water. When the water in the backwater tank is clean, it filters better. The tank is transparent so you can check whether the filter water is clean or dirty.

STEP 7

BOILER EMPTY

If the boiler empty indicator (19) turns on, accompanied by the acoustic signal, while the appliance is in use, fill the boiler as indicated in step 1. It is not necessary to wait until the boiler pressure decreases. The cold tank located under the funnel cap (9) is not under pressure and can be filled at any time. A pump transfers water from the cold tank to the boiler when necessary.

STEP 8

RECOVERY TANK FULL

When the recovery tanks is full, the motor lamps (15) and lack of water (19) lamps flash simultaneously and the extraction is blocked. To reset the operation, empty the tank and introduce clean water to the indicated levels.

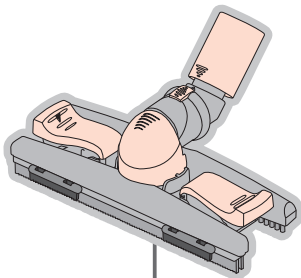
USING THE SUCTION FUNCTION ALONE

The machine can be used as a water-filtered vacuum cleaner. In this case, you do not need to turn on the boiler.

> Where and how to use the accessories

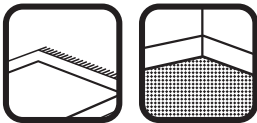
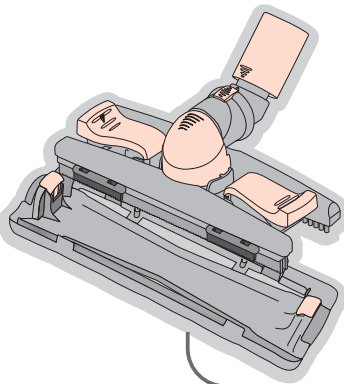
FLOOR BRUSH

The floor brush accessory can be used to clean all types of floors, either with steam alone or combined steam/suction. It can also be used for large glass and mirrored surfaces. When the bristle piece is in the forward position, you can even dissolve the dirt found on the corners of the skirting board. You can attach a cloth to the clips and use it on parquet flooring, wood, marble, and even to remove or put down wax. You can use the liquid suction function to clean up liquids accidentally spilled on the floor.



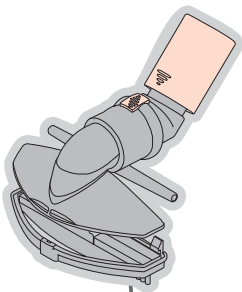
THE CARPET PLATE

It can be used to clean mats and carpets. The wheels make running easier.



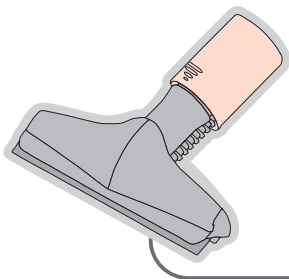
FABRIC BRUSH

The fabric brush accessory can be used on all types of upholstery (curtains, sofas, armchairs, mattresses). The bristle plate provides additional scrubbing action.



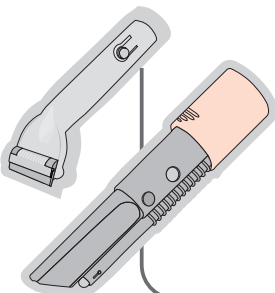
GLASS WIPER

The glass wiper accessory can be used to clean glass, windows, and mirrors. Spray the steam to dampen the surface and then go over it with the rubber glass-scraping blade. The suction function removes the steam and loosened dirt.



NOZZLE

The nozzle accessory can be used to clean sinks, bathrooms, kitchens, and furnishings, to remove dirt from skirting boards, radiators, roller shutters and in all those places where the job requires a small cleaning head. The suction part of the nozzle can be retracted when it is not needed. This allows you to attach various types of small brushes to the nozzle. The transparent nozzle is ideal for cleaning small surfaces and English-style windows.



CLEANING AND CARE

CLEANING THE MACHINE

Each time you use the machine, you should clean and dry it before putting it away.

The filter basket and the backwater tank can be cleaned in the dishwasher.

Remove the filters before washing.

Clean the outside surface of the machine with a damp cloth.

Do not use detergents or dripping wet cloths.

ATTENTION! Do not wet metal contacts positioned on the appliance in the area below the tank.

EXTERNAL FILTERS

The polyester filter of filtering basket F1 must be cleaned and dried after each use.

Periodically check the lower filter F4 and, if necessary, clean it with cold water. Dry before putting it back in place.

Periodically check the HEPA filter (side filter F3) and, if necessary, replace.

Periodically check the bag pre-filter F2 and, if necessary, replace.

DECALCIFYING THE BOILER

The minerals present in your water, and especially calcium, can leave a build-up on the walls of the boiler. Over time, this can cause the appliance to operate poorly (longer heating times, greater use of energy, blockage of some tubes). To prevent this from happening, the boiler should be decalcified periodically. With the appliance unplugged and cold, empty the boiler by opening the cap in the lower part of the appliance with the valve seat wrench. Close the cap.

Fill the cold tank with 1/2 glass of white vinegar mixed with 750 cc of water. Turn the main on/off switch and the boiler on/off switch to the "on" position. Wait for the "steam ready" indicator light to turn on. At this point, switch the appliance off, wait for the pressure in the boiler to decrease (until the manometer goes back to minimum), empty the boiler and rinse out thoroughly with plenty of water. Do not attach any accessories or activate the steam button during decalcification!

ENERGY SAVING SUGGESTIONS

To get the best performance out of your machine and avoid unnecessary energy waste, please follow the indications provided below. Do not turn the boiler on if you are only going to use the suction function.

Periodically clean (decalcify) the boiler. Mineral build-up on the heating element limits its efficiency.

See to proper filter maintenance (cleaning and replacement).

TROUBLESHOOTING

The machine does not turn on

Check that the machine is plugged in.

Check that the power outlet is functioning.

Check that the main on/off button is on.

The machine does not produce steam

Check that both the main and boiler on/off buttons are on.

Check the gauge to see if there is pressure.

Check the status of the "steam ready" indicator.

Check that the steam/suction handle is properly attached.

Check that the steam blocker (C) on the handle is not activated.

Check that there are no blockages in the accessory you are using.

Water exits from the side filter

Check the metal contacts of the recovery tank are perfectly clean.

Check there is no foam on the inside of the tank, if necessary empty the tank and reintroduce water to the indicated levels.

Check the condition and correct position of the gaskets.

Extraction is not working

Check there is water in the external part of the recovery tank.

Check the recovery tank is not full.

Check the metal contacts of the recovery tank are perfectly clean.

DISPOSAL INSTRUCTIONS AND ENVIRONMENTAL PROTECTION STANDARDS



Dispose of packaging and used filters in accordance with current standards. Follow the instructions for any material recycling (segregated collection) in your area. This product conforms to the 2002/96/CE EU Directive. The symbol of a crossed out basket on the device specifies that the product should be disposed of separately from domestic waste at the end of its useful life. The user is responsible for taking the expired device to an appropriate collection point. Suitable segregated collection for ensuing recycling, treatment and environmentally compatible disposal helps prevent potentially negative effects on the environment and on health and favors recycling of the product's materials. For more detailed information on available collection systems, consult your local waste disposal service or the shop where the product was purchased.



AVANT L'UTILISATION

Avant d'utiliser l'appareil, lire attentivement les informations contenues dans ce manuel concernant l'installation, l'utilisation et l'entretien de l'appareil. Conserver ce livret dans un lieu sûr et approprié et le remettre à l'éventuel prochain propriétaire de l'appareil.

Cet appareil est construit conformément aux critères de sécurité prévus par les normes en vigueur pour les appareils électriques. En particulier, il est conforme aux prescriptions des normes de la UE 89/336/EEC (Compatibilité Electromagnétique) et 73/23/EEC (Directive Basse Tension). Cet appareil est par conséquent marqué CE. Le producteur se réserve le droit d'apporter quelque modification que ce soit sans préavis.

AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX POUR LA SÉCURITÉ

Ne pas utiliser l'appareil s'il présente des signes de dommages (fêlures, fractures), si le câble d'alimentation est endommagé, si un défaut interne est suspecté (par exemple, si l'appareil est tombé).

Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé dans un centre d'assistance agréé par le constructeur dans la mesure où il faut un outil spécial pour parvenir à effectuer l'opération de remplacement.

Vérifier la plaque située sous l'appareil et contrôler que la tension d'alimentation et l'absorption sont conformes à la capacité de l'installation.



Brancher l'appareil à une prise reliée à la terre.



Durant le déplacement de l'appareil, éviter de mettre le câble d'alimentation en traction.

Débrancher l'appareil en agissant sur la prise et non sur le câble. Si vous agissez sur le câble, cela pourrait endommager l'appareil. Déconnecter la fiche d'alimentation de la prise de courant après l'utilisation.

Ne pas laisser l'appareil sans surveillance lorsqu'il est branché sur le réseau.

Ne pas permettre l'utilisation de cet appareil à des enfants ou à des personnes dans l'incapacité de le faire.

Ne pas brancher à la prise de l'appareil des organes ayant une puissance d'absorption supérieure à celle indiquée! Relier à l'appareil uniquement des accessoires originaux dont la compatibilité est garantie par le constructeur.

L'appareil est construit pour être utilisé dans des pièces fermées (surfaces couvertes).

Ne pas immerger l'appareil dans l'eau!

Ne pas ouvrir le bouchon de la chaudière lorsqu'elle est sous pression.



Ne pas diriger le jet de vapeur vers des personnes ou d'autres êtres vivants. Cet appareil produit de la vapeur à haute température. Éviter le contact direct avec la peau. Danger de brûlures.

Ne pas utiliser l'appareil pour nettoyer d'autres appareils électriques.

Durant le nettoyage la vapeur ne doit pas être dirigée à l'intérieur des fours.

N'introduire aucune substance (détergent ou autre) dans la chaudière ou bien dans le réservoir de récupération qui n'a pas été formellement approuvé par le producteur.

Avant d'utiliser l'appareil pour nettoyer des surfaces qui pourraient être abîmées, par exemple des fibres synthétiques, des matières plastiques, bois, vérifiez qu'elles peuvent résister à des températures élevées en faisant un essai sur des parties cachées et en observant les instructions fournies par les producteurs.

Employer des pièces de rechange originales pour les éventuelles réparations. S'adresser à des centres d'assistance agréés.



Cet appareil peut être connecté avec des accessoires pour le nettoyage et le repassage.

On peut également connecter des accessoires pour le nettoyage motorisés pour les appareils de nettoyage avec aspiration de l'eau. Se référer aux instructions spécifiques.

L'orifice pour le nettoyage de la chaudière doit rester fermé pendant l'utilisation du fer à repasser.

SE FAMILIARISER AVEC L'APPAREIL, SES DIFFÉRENTES PARTIES, SES FONCTIONS

> Corps Machine

1 RÉSERVOIR DE RÉCUPÉRATION

C'est le réservoir dans lequel on récupère les saletés. Il est muni de capteurs qui permettent de relever le niveau d'eau. Les capteurs doivent être tenus très propres pour avoir une bonne détection du niveau d'eau. On doit le remplir avec une certaine quantité d'eau jusqu'aux niveaux indiqués, dans les deux secteurs du réservoir. Lorsqu'on le nettoie avec de la vapeur ou en aspirant les liquides, il suffit de mettre de l'eau uniquement dans le secteur externe. Sans eau dans le secteur externe l'aspiration ne peut se mettre en marche.

2 PANIER DE FILTRATION

Situé au-dessus du réservoir, il garantit l'action de filtrage. Il est muni de capteurs qui permettent de relever le niveau de l'eau et d'un filtre (F1) qui règle le débit d'air. Le filtre doit être tenu propre et sec, les capteurs métalliques doivent être toujours propres pour donner un relevé correct du niveau d'eau.

3 COUVERCLE RÉSERVOIR

Pour l'ouvrir il faut décrocher le levier (N) et appuyer légèrement sur la touche (P), on peut ainsi avoir accès au tambour et au réservoir de récupération pour introduire l'eau de filtrage et effectuer les opérations normales de nettoyage. Pour refermer le couvercle, le faire pivoter jusqu'à accrochage et ensuite ramener le levier vers la poignée. Lorsqu'il est fermé, la poignée permet de transporter facilement l'appareil.

4 PRISE ASPIRATION VAPEUR

Elle est protégée par une porte qui s'ouvre en agissant sur la rainure prévue à cet effet, la prise permet de relier les dispositifs de nettoyage et de repassage à l'unité. Elle est dotée de contacts électriques, une connexion vapeur, un conduit d'aspiration.

5 COUVERCLE FILTRE LATÉRAL

Le filtre latéral réalisé dans une matière antistatique est le dispositif à travers lequel l'air, déjà filtré par l'eau, est expulsé dans l'environnement. Il faut vérifier régulièrement l'état du filtre et le remplacer, le cas échéant. Un filtre sal ou abîmé ne garantit pas un nettoyage correct et peut réduire la puissance d'aspiration de l'appareil. Pour accéder au filtre, il suffit d'ouvrir la petite porte latérale dans laquelle il est situé.

6 COUVERCLE FILTRE INFÉRIEUR

Le filtre inférieur, situé sous l'appareil, sert à éviter que les poussières en suspension dans l'air environnant, finissent dans les conduits de refroidissement du moteur. Ce filtre n'intervient pas dans le circuit de nettoyage. Il faut en vérifier régulièrement l'état et, le cas échéant, le nettoyer. Il peut être lavé à l'eau. Le sécher avant de le remettre en place. Pour accéder au filtre, il suffit de tourner le couvercle dans le sens indiqué par les flèches. En tenant le filtre inférieur propre, les prestations du moteur sont améliorées et les dysfonctionnements prévenus.

7 TIROIR PORTE-CÂBLE D'ALIMENTATION

Situé sous le réservoir de récupération, il s'ouvre en tirant sur l'anse prévue à cet effet, il sert à ranger le câble d'alimentation après utilisation. La même anse permet de fermer le tiroir avec le câble d'alimentation sorti.

8 ANTENNE

Elle est constituée d'un fil en acier inoxydable et fixée à l'appareil grâce à deux trous. Elle a pour fonction de soutenir une partie du poids du flexible, en facilitant ainsi le travail durant les opérations de nettoyage. Ranger le flexible à la place de l'antenne comme le montre la figure. L'antenne peut être enlevée pour ranger l'appareil.

9 BOUCHON ENTONNOIR

Le bouchon pour le remplissage de la réserve d'eau peut être ouvert lorsque la chaudière est sous pression. Pour ouvrir, tirer sur l'embout. Le bouchon fonctionne aussi comme entonnoir pour l'émission de l'eau. Tourner l'embout de la position ● à la position ○. Faire coulisser la lunette comme sur la figure. Introduire le bouchon retourné dans l'embouchure du réservoir. Avant de remettre le bouchon à fermeture dans le réservoir, mettre la lunette en position fermée et reporter l'embout dans sa position d'origine ●.

10 MANOMÈTRE

C'est un dispositif qui indique l'état de la pression dans la chaudière. Son fonctionnement est indépendant de l'alimentation électrique de la machine.

11 INTERRUPTEUR ALLUMAGE GÉNÉRAL

12 INTERRUPTEUR CHAUDIÈRE

13 VOYANT ALLUMAGE GÉNÉRAL

14 VOYANT ALLUMAGE CHAUDIÈRE

15 BOUTON RÉGLAGE VITESSE MOTEUR

En poussant le bouton dans la zone + on active le moteur d'aspiration et on augmente la puissance d'aspiration. En poussant le bouton dans la zone – la puissance du moteur diminue. En appuyant sur n'importe quelle zone pendant quelques secondes, le moteur s'éteint. La puissance de l'aspiration est indiquée par un voyant lumineux rouge placé au-dessous du symbole: intermittence lente = basse puissance, toujours allumé = puissance maximum.

16 BOUTON FER

En appuyant sur le bouchon fer il est possible d'utiliser le fer à repasser (en option). Dans ce cas, le voyant lumineux situé au-dessous du bouton. Lorsque le bouton fer est activé, le moteur ne peut être mis en route. Le fer à repasser branché n'est pas alimenté si le bouton fer n'est pas allumé.

17 BOUTON PURIFICATEUR

En appuyant sur le bouton purificateur, le moteur se met en marche à la vitesse requise pour effectuer la purification de l'air. Le voyant situé sous le bouton s'allume. Appuyer de nouveau sur le bouton pour arrêter le moteur. Le bouton purificateur ne peut être activé si la chaudière (interrupteur 12) est allumée.

18 SIGNAL VAPEUR PRÊTE

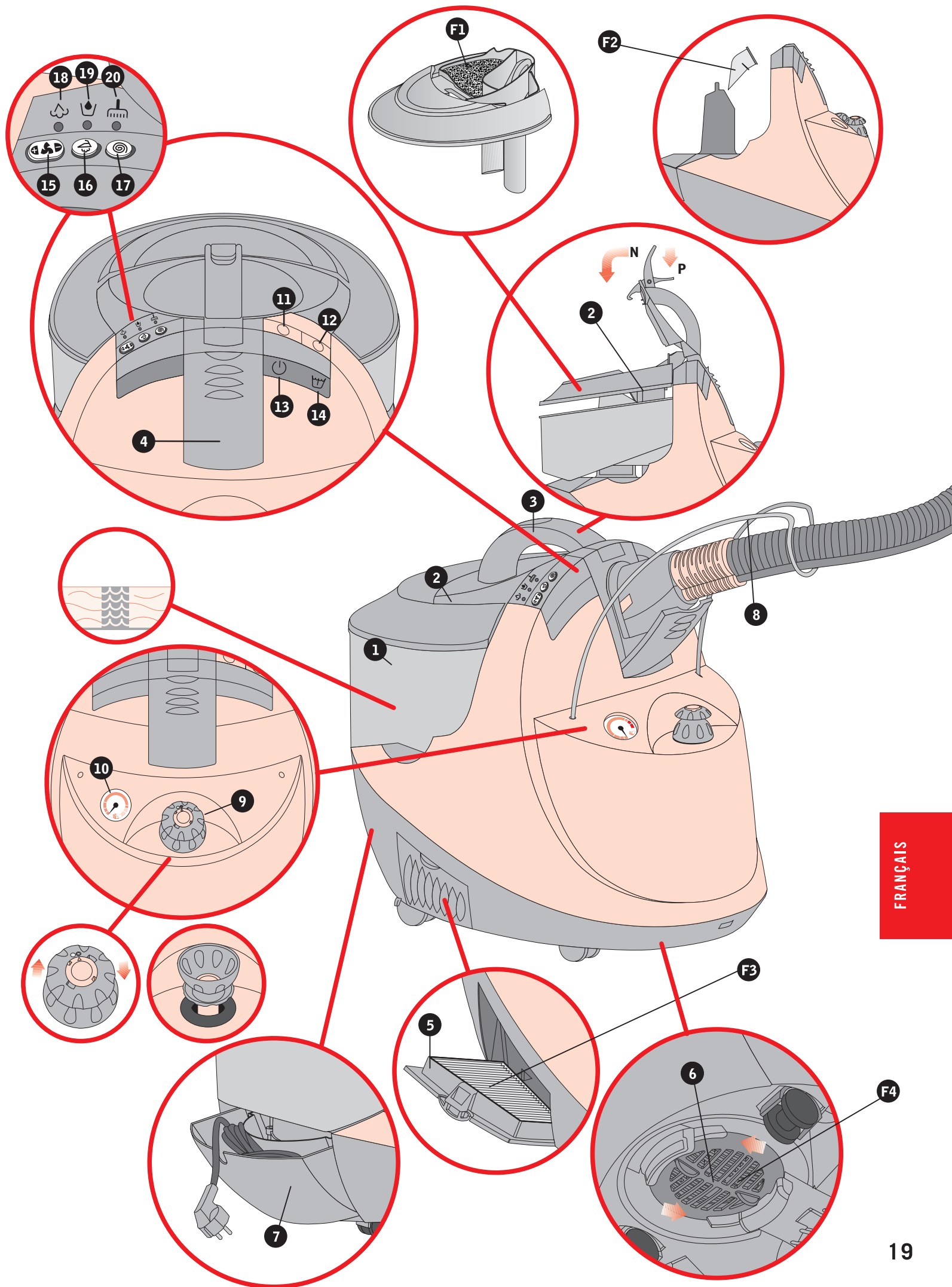
Il s'allume lorsque la chaudière a atteint la pression de service. Attendre que le signal s'allume avant de commencer à utiliser la vapeur. Par la suite, ne pas faire attention à l'état du témoin.

19 SIGNAL VIDE

Lorsqu'il s'allume de façon fixe et qu'en même temps l'avertisseur acoustique (buzzer) se met en marche, il manque de l'eau dans le réservoir. Mettre de l'eau comme indiqué au point 1. Lorsqu'il s'allume de façon fixe sans avertisseur acoustique, il manque de l'eau dans le réservoir de récupération (1). Ajouter de l'eau dans le réservoir de récupération comme indiqué au point 2. Lorsqu'il s'allume à intermittence en même temps que l'avertisseur de vitesse du moteur (15) le réservoir de récupération est plein et doit être vidé.

20 VOYANT BROsse ÉLECTRIQUE HABILITÉE

Il indique que l'utilisation de la brosse électrique (en option) est autorisée. Le voyant s'éteint lorsqu'on allume la chaudière.



SE FAMILIARISER AVEC L'APPAREIL, SES DIFFÉRENTES PARTIES, SES FONCTIONS

> Kit nettoyage vapeur aspiration

21 POIGNÉE VAPEUR ASPIRATION

Elle est constituée d'un connecteur, d'un tuyau flexible, d'un véritable manche. Le connecteur doit être introduit dans la prise de l'appareil prévue à cet effet (4). Pour l'enlever, agir sur les fixations externes (D). Sur la partie qui se prend en main, se trouvent les commandes pour l'actionnement du moteur (A) et la détente pour l'évacuation de la vapeur (B). A celle-ci peuvent être reliés, avec une fixation à baïonnette, les terminaux de nettoyage. Pour détacher les accessoires, il suffit de les tirer de la couronne prévue à cet effet. Le manche est doté d'un dispositif de blocage d'émission de la vapeur (C). Lorsque le blocage est mis en place, l'évacuation de la vapeur n'est pas possible.

22 TUYAUX RALLONGE

Ils peuvent être reliés au manche et permettent de recevoir les terminaux de nettoyage à leur extrémité. Ils sont de différentes longueurs pour garantir un maximum de praticité dans les différentes utilisations.

23 BROSSE POUR SOLS

On peut la relier au manche ou aux tuyaux rallonge. La brosse est constituée d'un corps central en forme de H, une articulation verticale commandée par un bouton (E), une articulation horizontale avec la touche de blocage (F), deux pinces montées sur des glissières mobiles (G). Le corps de H est constitué de deux patins. Sur l'un d'eux, se trouve l'évacuation de la vapeur et une file de poils, sur l'autre l'aspiration. En appuyant sur le gros bouton (E) on peut effectuer une rotation à 180° sur l'axe vertical et mettre la partie aspiration ou la partie évacuation vapeur alternativement en position antérieure. En agissant sur le bloc (F) (en faisant coulisser vers l'avant) le connecteur de la brosse tourne sur l'axe horizontal. Les glissières mobiles sur lesquelles sont montées les pinces peuvent être abaissées (position externe) ou remontées (position interne).

24 BROSSE TISSUS

On peut la relier au manche ou aux tuyaux rallonge. Elle est constituée d'un corps principal et d'une plaque mobile sur laquelle sont montés les poils. Elle est dotée d'une articulation qui s'actionne en appuyant sur le bouton prévu à cet effet (F).

25 LANCE

Elle peut être reliée au manche ou aux tuyaux rallonge. Elle est constituée d'un support principal sur lequel est placé l'organe d'émission de la vapeur et par une buse d'aspiration mobile. En mettant la buse en position rétractée, on peut relier les brosses rondes à la lance.

26 BROSSES RONDES

On les relie à l'organe d'émission de vapeur de la lance, en les enfilant par pression. Pour les enlever, il suffit de tirer.

27 BUSE TRANSPARENTE

Elle se raccorde à la même prise que la lance et peut être utilisée en combinaison avec la brosse à lame.

28 LAVE-VITRES

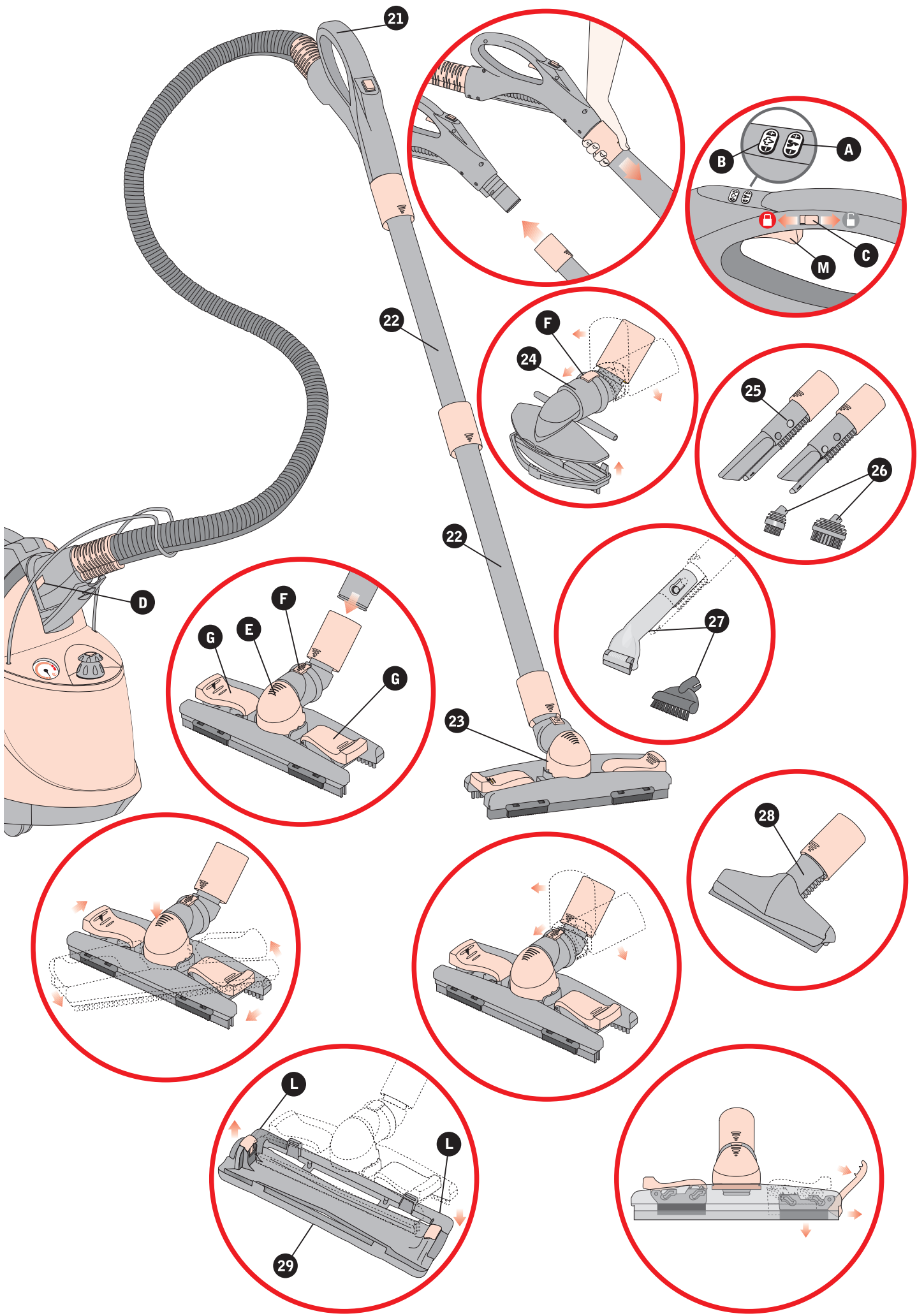
On le relie au manche ou aux tuyaux-rallonge. Il est doté de trous pour l'évacuation de la vapeur et une lame en caoutchouc pour racler la saleté.

29 PLAQUE POUR TAPIS

On l'introduit à la base de la brosse pour le sol. Les roulettes possèdent 2 positions pour s'adapter aux différents types de tapis. Pour régler la hauteur presser les touches L.

> Kits optionnels

Il est possible de relier à l'appareil d'autres kits pour le nettoyage et le repassage. Faire référence aux instructions spécifiques.



UTILISATION

> Comment utiliser l'appareil

Un guide par étape pour apprendre à utiliser l'appareil.

ÉTAPE 1

METTRE DE L'EAU DANS LE RÉSERVOIR FROID

Lorsque l'appareil est débranché du réseau électrique, mettre de l'eau dans le réservoir froid comme indiqué au point 9 (maximum 1,5l).

ÉTAPE 2

METTRE DE L'EAU POUR LE FILTRE

Ouvrir le couvercle du réservoir (3).

Extraire le réservoir (1) et le panier (2).

Mettre de l'eau jusqu'aux niveaux indiqués. Ne pas en mettre plus haut que les niveaux. Sans eau dans le secteur externe l'aspiration ne peut se mettre en marche.

ÉTAPE 3

ALLUMER

Extraire le câble d'alimentation de sa loge (7). Brancher l'appareil sur une prise de courant.

Allumer l'interrupteur général (11). Le voyant lumineux (13) indiquant l'état de marche de l'appareil s'allume. Allumer l'interrupteur de la chaudière (12). Le voyant lumineux (14) indiquant que la chaudière est en train de chauffer s'allume.

L'allumage du seul interrupteur de la chaudière ne permet pas l'utilisation de l'appareil dans la mesure où les fonctions d'évacuation de la vapeur sont commandées par l'interrupteur général. Lorsque le voyant lumineux indique que la vapeur est prête (18), il s'allume, ce qui signifie que l'appareil a atteint la pression de service. Après le premier allumage, le témoin de la vapeur prête s'allume et s'éteint plusieurs fois durant l'utilisation. Ne pas prêter attention aux allumages successifs.

ÉTAPE 4

RELIER LE MANCHE ET LES ACCESSOIRES

Relier le manche vapeur aspiration (21) à la prise prévue à cet effet (4). Relier l'accessoire désiré au manche.

ÉTAPE 5

RÉGLER LA PUISSANCE DU MOTEUR ET LA QUANTITÉ DE VAPEUR SELON LES EXIGENCES D'UTILISATION

En appuyant sur les boutons + et –  on règle la puissance d'aspiration. Pour éteindre le moteur, appuyer sur une des touches pendant quelques secondes. La puissance de l'aspiration est indiquée par un voyant lumineux rouge situé sous le symbole : intermittence lente = basse puissance, toujours allumé = puissance maximum.

En appuyant sur le bouton + et –  on règle la quantité de vapeur. Le niveau de vapeur est indiqué par une LED verte située sous le symbole : intermittence lente = peu de vapeur, toujours allumé = maximum. Pour émettre la vapeur au niveau sélectionner, il faut tenir appuyée la gâchette M. Lorsque l'on appuie sur la gâchette, les LEDs sur la poignée s'éteignent. On ne peut varier la quantité de vapeur et la puissance de l'aspiration lorsqu'on appuie sur la gâchette.

ÉTAPE 6

CHANGEMENT EAU - FILTRE

Jeter régulièrement l'eau sale et la remplacer par de l'eau propre. L'action filtrante est plus efficace lorsque l'eau dans le réservoir de récupération est propre. La transparence du réservoir permet de contrôler l'état du filtre et de l'eau.

ÉTAPE 7

MANQUE D'EAU DANS LA CHAUDIÈRE

Si, durant l'utilisation, le témoin de vide (19) s'allume, et si on entend un signal sonore correspondant, procéder au remplissage de la chaudière comme à l'étape 1. Il n'est pas nécessaire d'attendre que la pression dans la chaudière diminue, le réservoir froid situé sous le bouchon entonnoir (9) n'est pas sous pression et peut être rempli à n'importe quel moment. Une pompe procède à remplir la chaudière, si nécessaire en la prélevant du réservoir froid.

ÉTAPE 8

MANQUE D'EAU DANS LA CHAUDIÈRE

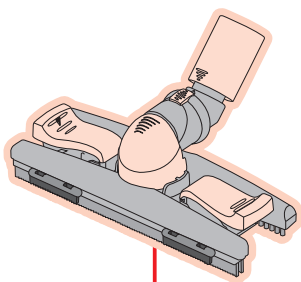
Lorsque le réservoir de récupération est plein, les voyants du moteur (15) et de manque d'eau (19) clignotent simultanément et l'aspiration se bloque. Pour réenclencher le fonctionnement, vider le réservoir et mettre de l'eau propre jusqu'aux niveaux indiqués.

UTILISATION ASPIRATION UNIQUEMENT

L'appareil peut être utilisé comme aspirateur à filtration à eau.

Dans ce cas il n'y a pas besoin d'allumer la chaudière.

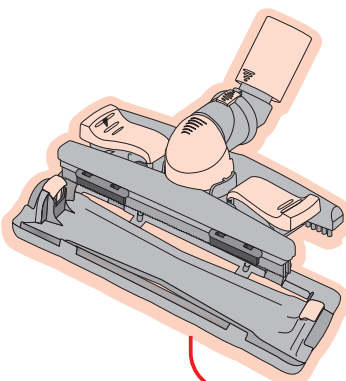
> Utilisation des accessoires et emplois possibles



LA BROSSSE POUR SOLS

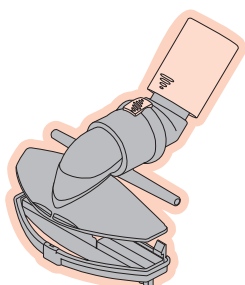
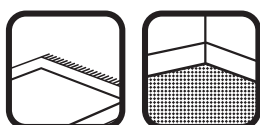
Elle peut être utilisée pour le nettoyage de tous les sols, aussi bien dans la fonction vapeur seulement, que vapeur-aspiration. Elle peut être utilisée pour des grandes baies vitrées ou miroirs. Avec les poils en position antérieure, elle permet de dissoudre la saleté même sur les angles des plinthes.

Avec les pinces baissées et un chiffon fixé par-dessus, elle peut être utilisée sur le parquet, le bois, le marbre, éventuellement pour enlever ou passer la cire. Elle peut être utilisée en fonction aspiration des liquides pour enlever les liquides tombés accidentellement par terre.



PLAQUE POUR TAPIS

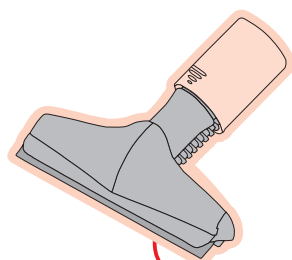
Elle peut être utilisée pour nettoyer les tapis et les moquettes. Les roulettes facilitent le glissement.



LA BROSSSE POUR TISSUS

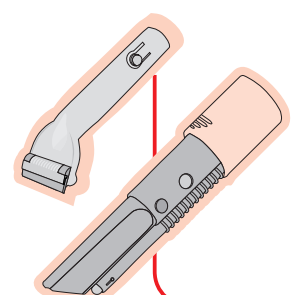
Elle peut être utilisée sur tous les types de tissus (rideaux, canapés, fauteuils, matelas).

La plaque avec poiles permet l'action de brossage..



LE LAVE-VITRES

Il peut être utilisé pour nettoyer les vitres, les fenêtres, les baies vitrées. Vaporiser la vapeur pour humidifier la surface, passer avec la lame racle-vitre. L'aspiration enlèvera la vapeur et la saleté dissoute.



LA LANCE

Elle peut être utilisée pour nettoyer les évier, les salles de bains, les cuisines, les objets, pour enlever la saleté incrustée dans les plinthes, les radiateurs, les volets et dans tous les cas où il est nécessaire d'utiliser un terminal de petite taille. La partie aspiration de la lance peut se rétracter lorsqu'on n'utilise pas l'aspiration. On peut ainsi relier à la lance des brosses de divers types. La buse transparente convient parfaitement pour le nettoyage des petites superficies et celui des carreaux.



NETTOYAGE ET ENTRETIEN

NETTOYAGE DE L'APPAREIL

Après chaque utilisation, il convient de ranger l'appareil propre et sec.

Le panier de filtrage et le réservoir de récupération peuvent être lavés au lave-vaisselle.

Enlever les filtres avant le lavage.

Nettoyer la surface extérieure de l'appareil avec un chiffon humide.

Ne pas utiliser de détersifs ou des chiffons non égouttés.

ATTENTION! Il ne faut pas mouiller les contacts métalliques placés sur l'appareil en dessous du réservoir.

FILTRES EXTERNES

Le filtre en polyester du tambour de filtrage F1 doit être nettoyé et séché après chaque usage.

Contrôler périodiquement le filtre inférieur F4, si nécessaire le nettoyer avec de l'eau froide. Bien le sécher avant de le remettre en place. Vérifier périodiquement le filtre HEPA (filtre latéral F3) et le changer, si nécessaire.

Vérifier périodiquement le sac pré-filtre F2 et le changer, si nécessaire.

DÉTARTRAGE DE LA CHAUDIÈRE

Les sels minéraux dissous dans l'eau et en particulier le calcium se déposent dans la chaudière. Ceci, au fil du temps, peut engendrer des problèmes de fonctionnement (délais de chauffage plus longs, consommation énergétique plus importante, obturation de certains tuyaux). Pour prévenir ces problèmes, il convient de procéder périodiquement au détartrage de la chaudière. Lorsque l'appareil est éteint et froid, procéder à vider la chaudière en ouvrant avec une clé hexagonale le bouchon situé dans la partie inférieure de l'appareil. Refermer le bouchon. Mettre dans le réservoir froid 1/2 verre de vinaigre blanc mélangé à 750 cc d'eau. Allumer l'interrupteur général et l'interrupteur de la chaudière. Attendre que le voyant lumineux «vapeur prête» s'allume. A présent, éteindre l'appareil, attendre que la pression dans la chaudière diminue (jusqu'à ce que le manomètre revienne au minimum), vider la chaudière et rincer abondamment à l'eau. Ne relier aucun accessoires et ne pas actionner la sortie de la vapeur dans la phase de détartrage!

CONSEILS POUR LES ÉCONOMIES D'ÉNERGIE

Pour obtenir les meilleures prestations de votre appareil et éviter un gaspillage d'énergie électrique, il convient de suivre quelques simples indications. Ne pas allumer la chaudière si l'on désire seulement utiliser la fonction aspiration. Procéder régulièrement au nettoyage (détartrage) de la chaudière. Les résidus qui se déposent sur la résistance en limitent l'efficacité. Procéder à l'entretien (nettoyage et changement) des filtres.

RÉSOLUTION DES PROBLÈMES ÉVENTUELS

L'appareil ne s'allume pas

Vérifier que l'appareil est branché à une prise de courant.

Vérifier que la prise à laquelle est branché l'appareil est alimentée.

Vérifier que l'interrupteur général est allumé.

L'appareil n'émet pas de vapeur

Vérifier que les deux interrupteurs sont allumés.

Vérifier grâce au manomètre qu'il y a de la pression.

Vérifier l'état du témoin vapeur prête.

Vérifier que le manche vapeur-aspiration est bien relié.

Vérifier que le blocage d'émission de la vapeur n'est pas activé (C) sur le manche.

Vérifier qu'il n'y a pas d'occlusion sur l'accessoire que vous êtes en train d'utiliser.

De l'eau sort du filtre latéral

Vérifier que les contacts métalliques du réservoir de récupération sont bien propres.

Vérifier qu'il n'y a pas de formation de mousse à l'intérieur du réservoir, éventuellement vider le réservoir et remettre de l'eau propre jusqu'aux niveaux indiqués.

Vérifier l'état et le bon positionnement des joints.

L'aspiration ne fonctionne pas

Vérifier qu'il y a de l'eau dans le secteur externe du réservoir de récupération.

Vérifier que le réservoir de récupération n'est pas plein.

Vérifier que les contacts métalliques du réservoir de récupération sont bien propres.

INSTRUCTIONS POUR L'ÉLIMINATION ET NORMES DE PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Veillez à jeter les emballages et les filtres usagés en respectant les normes en vigueur. Si des dispositions particulières pour le recyclage des matériaux (récolte différenciée) sont prévues dans votre région, veuillez les respecter. Ce produit est conforme à la Directive EU 2002/96/CE. Le symbole du panier barré, figurant sur l'appareil, signale que ce produit, joint en fin d'utilité, doit être traité séparément des autres déchets ménagers. L'utilisateur est responsable de la consigne de l'appareil à jeter aux structures de déchetterie. La collecte différenciée et rationnelle des appareils mis au rebut permet: leur acheminement vers les centres de traitement et de recyclage des matériaux réutilisables, la destruction écologiquement compatible des autres matières résiduelles en évitant les effets nuisibles à la santé et à l'environnement. Pour toute information plus précise sur les systèmes de ramassage, prière de s'adresser aux services publics locaux, ou au magasin qui a vendu l'appareil.





VOR INBETRIEBNAHME DES DAMPFREINIGERS

Vor der erstmaligen Inbetriebnahme des Dampfreinigers bitten wir Sie, die im vorliegenden Handbuch enthaltenen Informationen vollständig und sorgfältig durchzulesen. Die Handbuchinformationen beziehen sich auf die Installation, den Gebrauch und die Wartung des Geräts. Bitte bewahren Sie das Handbuch immer an einem geeigneten und sicheren Ort auf. Sollte das Gerät den Besitzer wechseln, ist diesem das Gerät zusammen mit dem Handbuch zu übergeben. Das Gerät ist so konstruiert, dass es die gesetzlich festgelegten Sicherheitsnormen für elektrische Geräte erfüllt. Insbesondere gilt dies für die Vorschriften der europäischen Richtlinien EG 89/336/EEC (Elektromagnetische Verträglichkeit) und 73/23/EEC (Niedrigspannungsrichtlinie). Die Voraussetzungen für die CE-Markierung des Dampfreinigers sind somit gegeben. Der Hersteller behält sich das Recht auf Änderungen jeder Art vor, ohne zur Vorankündigung verpflichtet zu sein.

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn dieses Anzeichen von Beschädigungen aufweist (Risse, Bruchstellen u.ä.), wenn das Anschlusskabel beschädigt ist sowie bei Verdacht auf Beschädigungen im Inneren des Dampfreinigers (z. B. nachdem es heruntergefallen ist).

Sollte das Anschlusskabel des Dampfreinigers beschädigt sein, muss es in einer vom Hersteller zugelassenen Kundendienstwerkstatt ersetzt werden, da dies nur mit Hilfe von Spezialwerkzeug möglich ist.

Kontrollieren Sie das Typenschild mit den Geräteangaben und vergewissern Sie sich, dass die Angaben zu Speisespannung und Leistung mit denjenigen des Versorgungsnetzes übereinstimmen.



Schließen Sie das Gerät über eine geerdete Steckdose an.

Während der Dampfreiniger bewegt wird, ist darauf zu achten, dass das Anschlusskabel nicht zu straff angezogen wird.



Ziehen Sie das Gerätekabel immer am Stecker selbst und niemals am Kabel aus der Steckdose.

Bei Einwirkung von Zugkräften sind Schäden am Kabel nicht auszuschließen.

Nach dem Gebrauch den Stecker aus der Netzsteckdose ziehen.

Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt, so lange es an die Steckdose angeschlossen ist.

Der Dampfreiniger darf nicht von Kindern und/oder unfähigen Personen bedient werden.

Schließen Sie an das Gerät niemals andere Geräte mit einer höheren als der angegebenen zulässigen Spannungsaufnahme an! Schließen Sie an den Dampfreiniger nur vom Hersteller garantiertes und geeignetes Zubehör an.

Der Dampfreiniger wurde für den Gebrauch in geschlossenen Räumen (Innenräumen) konzipiert.

Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser ein!

Der Verschluss des Wassertanks darf nicht geöffnet werden, so lange dieser unter Druck steht.



Richten Sie den Dampfstrahl nicht auf Personen oder Tiere. Der Dampfreiniger erzeugt Dampf mit hoher Temperatur. Vermeiden Sie deshalb auch den direkten Kontakt mit der Haut. Verbrennungsgefahr.

Das Gerät darf nicht zur Reinigung anderer elektrischer Geräte verwendet werden.

Während der Reinigung darf der Dampf nicht in die Öfen gerichtet werden.

Geben Sie in den Wassertank und/oder in den Rücklaufbehälter keine Mittel (Reinigungsmittel o.ä.), die nicht vom Hersteller ausdrücklich genehmigt worden sind.

Bevor der Dampfreiniger zur Reinigung von Oberflächen verwendet wird, die Schaden nehmen können, wie z.B. Kunststofffasern, Kunststoff i.a. oder Holz, muss sichergestellt werden, dass diese hohen Temperaturen vertragen können. Machen Sie deshalb zunächst einen Versuch an einer versteckten, nicht sichtbaren Stelle und beachten Sie die Angaben des Herstellers der zu reinigenden Gegenstände, bevor Sie mit der eigentlichen Reinigung beginnen.

Für die Reparatur dürfen nur Originalersatzteile verwendet werden. Wenden Sie sich für Reparaturen immer an hierfür zugelassene Betriebe.



An dieses Gerät können Zubehörteile zum Reinigen und Bügeln angeschlossen werden.

Es können auch motorbetriebene Zubehörteile für Reinigungsgeräte mit Wasseransaugsystem angeschlossen werden.

Bitte die spezifischen Anleitungen dazu lesen.

Die Öffnung zur Reinigung des Kessels darf während der Verwendung nicht offen sein.

MACHEN SIE SICH NUN MIT DEM GERÄT, SEINEN TEILEN UND DEN FUNKTIONSBEFEHLEN VERTRAUT

> Gerätekorpus

1 RÜCKLAUFBEHÄLTER

In diesem Behälter wird der Schmutz gesammelt. Er ist mit Sensoren ausgestattet, mit denen der Wasserstand erhoben werden kann. Die Sensoren müssen immer für eine korrekte Erhebung des Wasserstandes sauber gehalten werden. Der Behälter muss bis zum angegebenen Stand in beiden Behälterteilen mit Wasser gefüllt werden. Wird mit Dampf gereinigt oder die Flüssigkeit abgesaugt, genügt es, den äußeren Behälterteil mit Wasser zu füllen. Ohne Wasser im äußeren Behälterteil ist kein Absaugen der Flüssigkeit möglich.

2 FILTERSIEB

Garantiert in der Position oberhalb des Behälters die Filtrierwirkung. Ist mit Sensoren ausgestattet, die den Wasserstand erfassen und mit einem Filter (F1), der den Luftstrom regelt. Der Filter ist stets sauber und trocken zu halten.

3 VERSCHLUSS DES RÜCKLAUFBEHÄLTERS

Durch Heben des Deckels, der durch Lockern des Hebels (N) und leichtes Drücken des Knopfes (P) geöffnet wird, gelangt man zum Korb und Sammelbehälter, in den das Filterwasser gefüllt und so die gewöhnlichen Reinigungsvorgänge durchgeführt werden können. Zum Schließen des Deckels drehen Sie diesen bis zum Einrasten und stellen Sie dann den Hebel wieder Richtung Griff. Mit geschlossenem Deckel kann das Gerät einfach am Griff für den Transport gehalten werden.

4 ANSCHLUSS FÜR ABSAUG - UND GERÄTEZUBEHÖR

Der Steckanschluss für das Reinigungszubehör und das Bügeleisen liegt geschützt unter einem Deckel, der sich mittels Druck auf die Vertiefung öffnen lässt. Der Anschluss ist versehen mit elektrischen Kontakten, einem Dampfanschluss und einem Anschluss für die Absaugleitung.

5 SEITENFILTERKLAPPE

Der Seitenfilter aus antistatischem Material ist die Vorrichtung, über welche die bereits durch das Wasser vorgefilterte Luft wieder in die Umgebung geblasen wird. Der Filter muss von Zeit zu Zeit auf seinen Zustand hin überprüft und bei Bedarf ausgewechselt werden. Ist der Filter verschmutzt oder beschädigt, kann kein korrektes Reinigungsergebnis garantiert werden. Zudem kann sich ein verschmutzter Filter negativ auf die Saugkraft des Geräts auswirken. Um Zugang zu dem Filter zu bekommen, einfach den seitlichen Klappdeckel öffnen, in dem er untergebracht ist.

6 BODENFILTERVERSCHLUSS

Der Bodenfilter, der sich in einem Einsatz auf der Geräteunterseite befindet, verhindert, dass Staub aus der Raumluft in die Leitungen der Motorkühlung gelangt. Dieser Filter ist somit kein Teil des Reinigungskreislaufs. Er muss von Zeit zu Zeit auf seinen Zustand hin überprüft und bei Bedarf gereinigt werden. Eine Reinigung des Filters mit Wasser ist möglich. Trocknen Sie den Filter immer gut wieder ab, bevor Sie ihn erneut einsetzen. Um Zugang zum Filter zu bekommen, einfach den Deckel in Pfeilrichtung drehen. Achten Sie auf die Sauberkeit des Bodenfilters, denn dies verbessert die Leistung des Motors und beugt Gerätestörungen vor.

7 NETZKABELAUFBEWAHRUNGSFACH

Das Fach für die Aufbewahrung des Netzkabels liegt unterhalb des Rücklaufbehälters. Zum Öffnen am Muldengriff ziehen. In dem Fach wird das Anschlusskabel nach der Benutzung des Dampfreinigers verstaut. Stets mit Hilfe des Griffs kann das Fach wieder geschlossen werden, wenn das Netzanschlusskabel ausgezogen ist.

8 ANTENNENHALTER

Der Antennenhalter besteht aus einem Edelstahldraht und wird in zwei Öffnungen im Gerätekorpus aufgesteckt. Der Halter dient der Aufnahme eines Teils des Schlauchgewichts, was die Arbeit während des Reinigungsvorgangs erleichtert. Legen Sie den Schlauch so in die Vertiefung im Antennenhalter ein, wie auf der Abbildung dargestellt. Der Antennenhalter kann zum einfacheren Verstauen des Dampfreinigers abgenommen werden.

9 EINFÜLLSTOPFEN

Der Deckel für das Nachfüllen des Wasservorrats im Gerät kann auch geöffnet werden während der Wassertank unter Druck steht. Zum Öffnen am Schraubdeckel ziehen. Der Stopfen dient auch als Einfülltrichter. Stellen Sie den Schraubdeckel von ● auf ○ und verstellen Sie das bewegliche Röhrchen wie auf der Abbildung dargestellt. Setzen Sie nun den Stopfen umgekehrt in die Einfüllöffnung. Bevor Sie den Tank wieder mit dem Stopfen verschließen, das Röhrchen wieder in die „Geschlossen“-stellung bringen und den Schraubdeckel wieder in die ursprüngliche Stellung ● drehen.

10 DRUCKMESSER

Über den Druckmesser wird der Druck im Wassertank angezeigt. Er funktioniert auch unabhängig von der Stromspeisung des Geräts.

11 GERÄTEHAUPTSCHALTER

12 SCHALTER FÜR DEN WSSERTANK

13 MELDELEUCHTE: GERÄTEHAUPTSCHALTER EINGESCHALTET

14 MELDELEUCHTE: WSSERTANK EINGESCHALTET

15 DRUCKSCHALTER ZUR GESCHWINDIGKEITSREGELUNG MOTOR

Wird der Druckschalter im + Bereich gedrückt, aktiviert dies den Ansaugmotor, die Saugkraft wird erhöht. Wird der Druckschalter hingegen im – Bereich gedrückt, arbeitet der Motor mit geringerer Leistung. Wird der Druckschalter in einem der beiden Bereiche für mehrere Sekunden gedrückt gehalten, schaltet der Motor ab. Die Saugleistung wird über eine rote Meldeleuchte unterhalb des Symbols angezeigt: Langsames Blinken bedeutet niedrige, ständiges Leuchten bedeutet maximale Leistung.

16 BÜGELEISENSCHALTER

Durch Betätigung des Bügeleisenschalters kann das Bügeleisen zugeschaltet werden (Option). In diesem Fall leuchtet die rote Meldeleuchte unterhalb des Schalters auf. Wurde der Bügeleisenschalter betätigt, lässt sich der Motor nicht aktivieren. Ein angestecktes Bügeleisen wird nicht aktiviert, wenn der Schalter nicht eingeschaltet worden ist.

17 REINIGUNGSSCHALTER

Bei Druck auf den Reinigungsschalter schaltet sich der Motor mit der für das Filtern der Luft erforderlichen Geschwindigkeit ein. Die Meldeleuchte unterhalb des Schalters leuchtet auf. Wenn der Motor ausgestellt werden soll, den Schalter nochmals drücken. Eine Aktivierung des Reinigungsschalters ist nicht möglich, wenn der Wassertank (Schalter 12) eingeschaltet ist.

18 MELDELEUCHTE „DAMPF BEREIT“

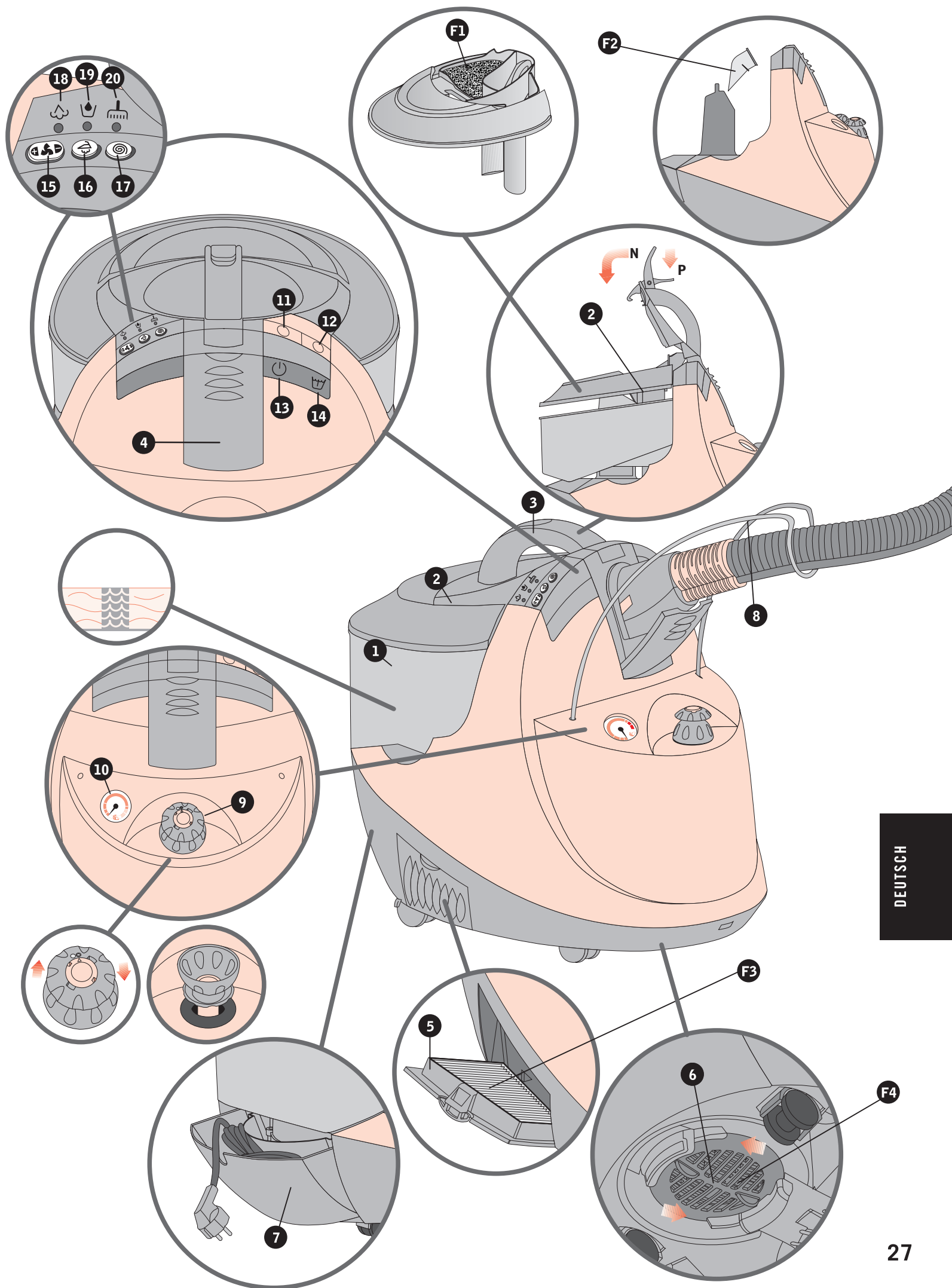
Diese Meldeleuchte schaltet ein, wenn der Betriebsdruck im Wassertank erreicht ist. Warten Sie immer erst das Einschalten der Meldeleuchte ab, bevor Sie Dampf zuschalten. Danach brauchen Sie sich um die Meldeleuchte nicht mehr zu kümmern.

19 MELDELEUCHTE „LEER“

Bei fixer Einschaltung und gleichzeitigem Ansprechen des akustischen Signals (Summer), fehlt Wasser im Kaltwasserbehälter. Laut Angabe unter Schritt 1, Wasser eingeben. Bei fixer Einschaltung ohne akustisches Signal, fehlt Wasser im Rückholbehälter (1). Laut Angabe unter Schritt 2, Wasser in den Rückholbehälter eingeben. Bei blinkender Einschaltung, gemeinsam mit dem Signal der Motorgeschwindigkeit (15), ist der Rückholbehälter voll und muss entleert werden.

20 ANZEIGE „ELEKTRISCHE BÜRSTE EINGESCHALTET“

Zeigt an, dass die elektrische Bürste zugeschaltet ist (Option). Die Anzeige erlischt, wenn der Wassertank einschaltet.



DEUTSCH

MACHEN SIE SICH NUN MIT DEM GERÄT, SEINEN TEILEN UND DEN FUNKTIONSBEFEHLEN VERTRAUT

> Dampfreinigungssatz

21 HANDGRIFF FÜR DAMPFREINIGUNG UND ABSAUGEN

Bestehend aus einem Anschluss, einem Schlauch und einem Griff. Der Anschluss wird in die entsprechende Anschlusskupplung auf dem Gerät (4) gesteckt. Zum Abziehen auf die äußeren Feststellbacken drücken (D). Auf dem Handgriff befinden sich der Motorschalter (A) und der Auslöser für den Dampfausstoß (B). Die jeweiligen Reinigungsaufsätze können per Bajonettkupplung auf den Handgriff aufgesteckt werden. Wenn Sie die Reinigungsaufsätze wieder abnehmen möchten, genügt es, daran zu ziehen. Auf dem Handgriff befindet sich auch ein Dampfstopp (C). Haben Sie diesen Dampfstopp eingeschaltet, kann das Gerät keinen Dampf abgeben.

22 VERLÄNGERUNGSRÖHRE

Die Verlängerungsröhre werden mit einem Ende auf den Griff aufgesteckt, auf das andere Ende kommen die verschiedenen Reinigungsaufsätze. Sind unterschiedlich lang, um bei den verschiedenen Anwendungen die größte Zweckmäßigkeit zu gewährleisten.

23 BODENBÜRSTE

Zum Aufstecken auf den Handgriff oder auf die Verlängerungsröhre. Die Bodenbürste besteht aus einem H-förmigen Mittelteil, einem druckschaltergesteuerten vertikalen (E) Drehgelenk und einem horizontalen Drehgelenk mit Feststelltaste (F) sowie zwei auf beweglichen Schienen montierten Klemmen (G). Der H-förmige Mittelteil besteht aus zwei Backen. Auf einer davon befindet sich der Dampfaustritt und eine Reihe Borsten, auf der anderen befindet sich nur die Ansaugung. Durch Betätigung (mit dem Fuß) des Druckschalters (E) erhält man eine Drehbewegung der Bürste von 180° um die eigene (senkrechte) Achse, wodurch abwechselnd die Ansaugung oder der Dampfaustritt nach vorne gestellt werden. Bei Betätigung des Feststell-Druckschalters (F) (Gleitbewegung nach vorn) bewegt sich die Bürste um die waagrechte Achse. Die beweglichen Schienen mit den Klemmbacken können entweder nach unten (Position außen) oder aber nach oben gedrückt werden (Position innen).

24 TEXTILBÜRSTE

Zum Aufstecken auf den Handgriff oder auf die Verlängerungsröhre. Diese Bürste besteht aus einem feststehenden Hauptteil und einem abnehmbaren Borstenaufsatz. Sie ist ausgestattet mit einem Drehgelenk, das mittels Druckschalter (F) betätigt werden kann.

25 LANZE

Zum Aufstecken auf den Handgriff oder auf die Verlängerungsröhre. Die Lanze besteht aus einem Hauptrohr mit der Dampfaustrittsdüse und einer beweglichen Saugdüse. Wird die Saugdüse in Ruhestellung versetzt, d.h., nach hinten gestellt, können auf die Lanze auch Rundbürsten aufgesetzt werden.

26 RUNDBÜRSTEN

Die Rundbürsten werden einfach durch Druck auf die Dampfdüse der Lanze aufgesetzt. Zum Abnehmen nur abziehen.

27 TRANSPARENTER AUFSATZ

Er wird an der selben Halterung angebracht wie das Spülrohr und kann mit der Klingenbürste kombiniert werden.

28 FENSTERREINIGER

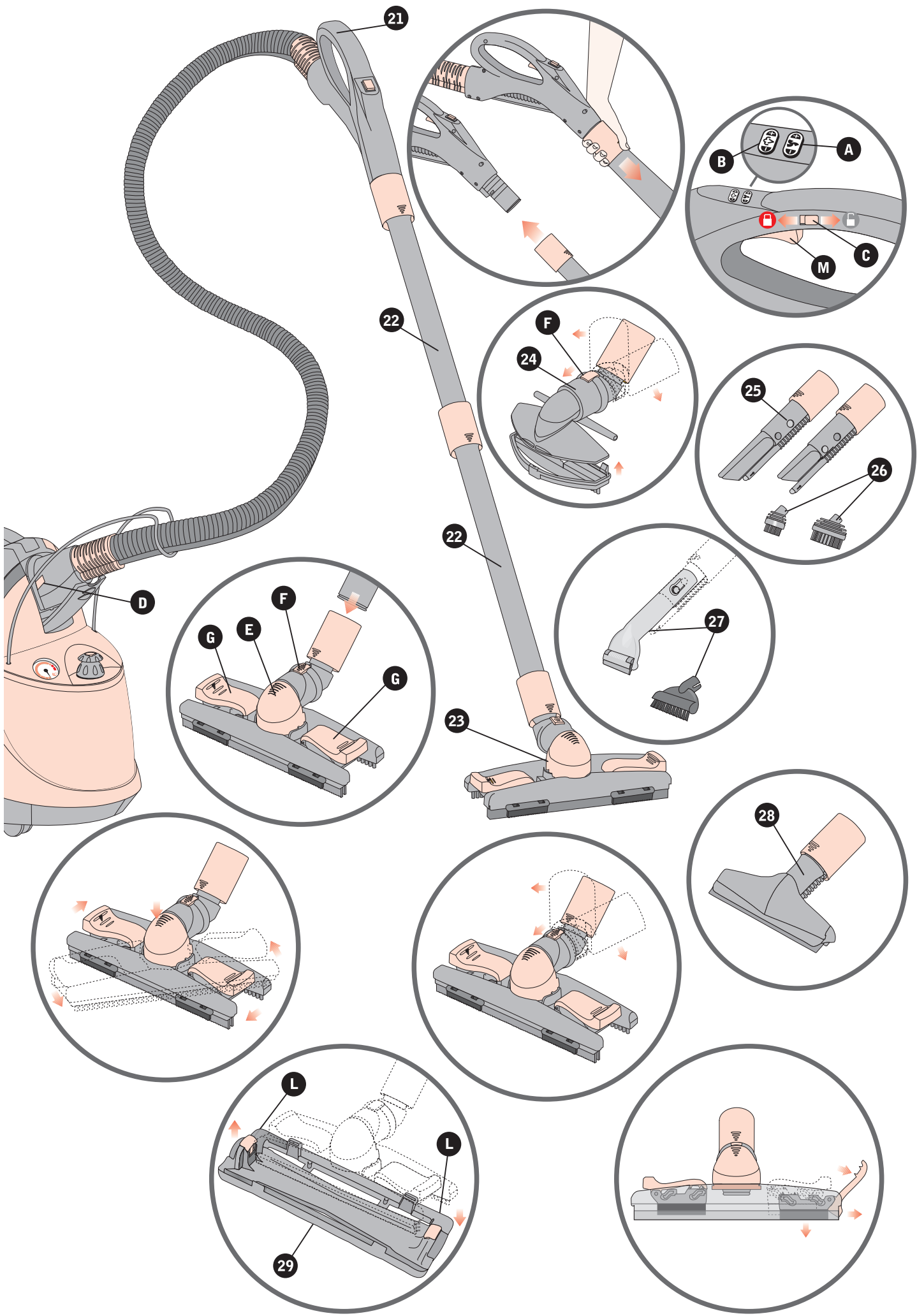
Zum Aufstecken auf den Handgriff oder die Verlängerungsröhre. Der Fensterreiniger hat kleine Öffnungen für den Dampfaustritt und eine Gummilippe zum Abwischen des Schmutzes.

29 TEPPICHPLATTE

Wird an der Basis der Fußbodenbürste montiert. Die Räder sind in 2 Positionen einstellbar, um an die verschiedenen Teppicharten angepasst zu werden. Für die Höhenregulierung die L-Tasten drücken.

> Zubehör (Optional)

An das Gerät kann weiteres Zubehör zu Reinigungszwecken und zum Bügeln angeschlossen werden. Siehe hierzu die entsprechenden Anweisungen.



GEBRAUCH

> Wie das Gerät verwendet wird.

Nachstehend erhalten Sie eine schrittweise Anleitung für den Gebrauch des Dampfreinigers.

SCHRITT 1

WASSER IN DEN KALTEN TANK EINFÜLLEN

Füllen Sie das Wasser (max. 1,5 l) in den kalten Tank so ein, wie unter Punkt 9 beschrieben. Das Gerät muss dabei immer ausgesteckt sein.

SCHRITT 2

WASSER FÜR DEN FILTER EINFÜLLEN

Öffnen Sie den Deckel des Rücklaufbehälters (3).

Nehmen Sie den Behälter (1) und das Filtersieb (2) heraus.

Füllen Sie Wasser bis zur angegebenen Niveauanzeige. Nie mehr Wasser einfüllen, als angegeben ist. Ohne Wasser im äußeren Sammelbehälter ist kein Absaugen der Flüssigkeit möglich.

SCHRITT 3

EINSCHALTEN

Holen Sie das Geräteanschlusskabel aus dem Kabelfach (7), schließen Sie das Gerät an eine Steckdose an.

Drücken Sie jetzt den Geräte Hauptschalter (11). Das Aufleuchten einer Meldelampe (13) zeigt an, dass das Gerät eingeschaltet ist. Drücken Sie jetzt den Schalter auf dem Wassertank (12). Das Aufleuchten einer Meldelampe (14) zeigt an, dass der Behälter aufheizt. Wird nur der Schalter für den Wassertank betätigt, kann das Gerät nicht benutzt werden, denn die Dampffunktionen werden über den Geräte Hauptschalter freigegeben. Wenn die Meldeleuchte "Dampf bereit" (18) aufleuchtet, hat der Dampfreiniger seinen Betriebsdruck erreicht. Nach dem ersten Aufleuchten schaltet sich die Dampfbereitschaftsleuchte während des Gebrauchs immer wieder aus und ein. Diese Vorgänge brauchen Sie nicht zu beachten.

SCHRITT 4

ANSCHLUSS VON HANDGRIFF UND ZUBEHÖR

Stecken Sie den Handgriff für Dampfreinigung und Absaugen (21) auf den richtigen Anschluss (4) auf. Danach stecken Sie das jeweils benötigte Reinigungszubehör auf den Handgriff auf.

SCHRITT 5

BEDARFSGERECHTE REGELUNG DER MOTORENLEISTUNG UND DER DAMPFSTÄRKE

Über die Schalter + und -  wird die Saugkraft geregelt. Möchten Sie den Motor ausschalten, drücken Sie einige Sekunden lang auf einen der beiden Schalter. Die Saugleistung wird über eine rote Meldeleuchte unterhalb des Symbols angezeigt: Langsames Blinken bedeutet niedrige, ständiges Leuchten bedeutet maximale Leistung.

Über die Schalter + und -  wird die Dampfstärke geregelt. Die Dampfstärke wird über eine grüne Meldeleuchte unterhalb des Symbols angezeigt: Langsames Blinken bedeutet wenig Dampf, ständiges Leuchten bedeutet maximale Dampfmenge. Zur Dampfabgabe in der gewählten Stärke muss der Hebel (M) gedrückt gehalten werden. Die LEDs auf dem Handgriff schalten aus, wenn der Hebel gedrückt wird. Eine Umstellung auf die jeweils andere Dampfmenge und Motorleistung ist nicht möglich, so lange der Hebel (M) betätigt wird.

SCHRITT 6

WASSER- UND FILTERWECHSEL

Leeren Sie das Schmutzwasser von Zeit zu Zeit aus und ersetzen Sie es durch sauberes Wasser. Die Filterwirkung des Wassers ist umso besser, je sauberer das Wasser im Rücklaufbehälter ist. Die durchsichtigen Behälterwände ermöglichen die Kontrolle des Filterwassers.

SCHRITT 7

KEIN WASSER IM BEHÄLTER

Schaltet während des Gebrauchs die Leer-Meldelampe (19) ein und ertönt gleichzeitig das entsprechende Warnsignal, muss der Wassertank wie unter Schritt 1 beschrieben nachgefüllt werden. Es ist nicht nötig, einen Druckabbau im Kessel abzuwarten, da der Kaltwasserreservebehälter unterhalb des Nachfüllstopfens (9) nicht unter Druck steht und zu jedem beliebigen Zeitpunkt nachgefüllt werden kann. Das kalte Wasser wird bei Bedarf über eine Pumpe aus dem Reservetank in den Kessel nachgepumpt.

SCHRITT 8

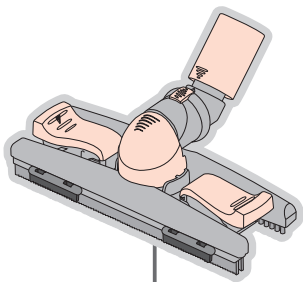
DER SAMMELBEHÄLTER IST VOLL

Wenn der Sammelbehälter voll ist, blinken gleichzeitig die Motorkontrollleuchten (15) und die Kontrollleuchte "Wasser fehlt" (19) und der Absaugvorgang wird unterbrochen. Um den Betrieb wieder zurückzustellen, leeren Sie den Behälter und füllen Sie reines Wasser bis zur Niveauanzeige ein.

NUR TROCKENSAUGFUNKTION

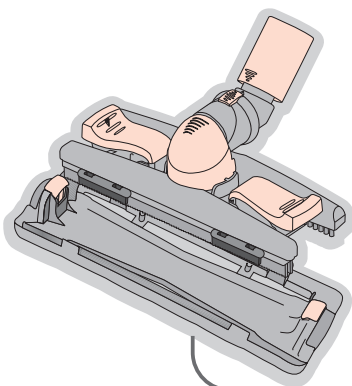
Das Gerät kann auch als reiner Staubsauger mit Wasserfilter verwendet werden. In diesem Fall ist es nicht nötig, den Wasserbehälter einzuschalten.

> Verwendung des Zubehörs, mögliche Einsatzbereiche



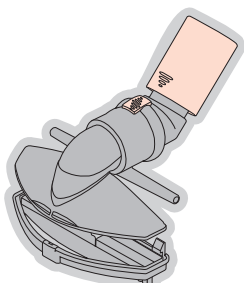
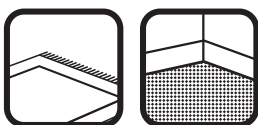
BODENBÜRSTE

Die Bodenbürste kann zur Reinigung aller Fußböden verwendet werden: Entweder nur zur Dampfreinigung oder aber zur Dampfreinigung plus Absaugen. Ebenso kann sie zur Reinigung großer Fenster- und Spiegelflächen verwendet werden. Wird die Bürste nach vorne gestellt, kann Schmutz auch in den Ecken der Fußleisten gelöst werden. Mit nach unten geklappten Backen und einem daran befestigten Putztuch kann die Bürste für Parkett-, Holz- und Marmorböden sowie für das Entfernen oder Auftragen von Bodenwachs Verwendung finden. Die Bürste eignet sich darüber hinaus auch zum Absaugen von Flüssigkeiten, die versehentlich verschüttet worden sind.



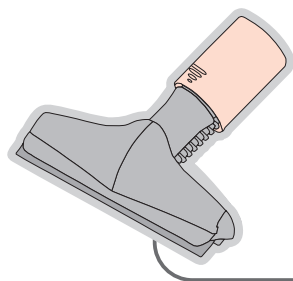
DIE TEPPICHPLATTE

Kann verwendet werden, um Teppiche oder Teppichböden zu reinigen. Die Räder erleichtern die Gleitfähigkeit.



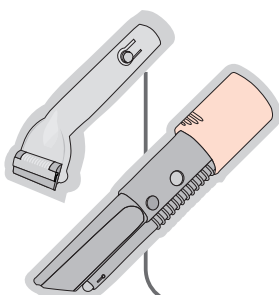
TEXTILBÜRSTE

Die Textilbürste kann für alle Art von Heimtextilien verwendet werden (Vorhänge, Sofa- und Sesselbezüge, Matratzen). Mit dem Bürstenvorsatz kann die Reinigungswirkung des Dampfs durch leichtes Bürsten unterstützt werden.



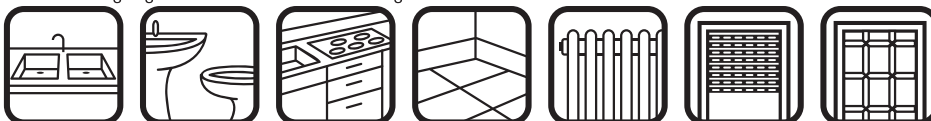
FENSTERREINIGER

Geeignet für die Reinigung von Fenstern, Gläsern und Spiegeln. Die Oberflächen werden zunächst mit Dampf besprüht und anschließend mit der Gummilippe gereinigt. Der Dampf und der gelöste Schmutz werden dann über die Absaugung beseitigt.



LANZE

Die Lanze eignet sich zur Reinigung von Bad, Küche, Hausrat, vielerlei Gegenstände, Bodenleisten, Heizkörpern, Rollläden usw., insbesondere in all den Fällen, in denen ein kleiner Reinigungsvorsatz dienlich ist. Das Absaugelement der Lanze kann eingezogen werden, wenn die Absaugung nicht verwendet wird. Auf diese Weise ist es möglich, Bürsten unterschiedlicher Art auf die Lanze aufzustecken. Der Aufsatz eignet sich bestens für die Reinigung kleiner Oberflächen und englischer Fenster.



REINIGUNG UND WARTUNG

REINIGUNG DES GERÄTS

Das Gerät muss nach jedem Einsatz sauber und trocken weggestellt werden.

Das Filtersieb und der Rücklaufbehälter können in der Spülmaschine gereinigt werden.

Nehmen Sie hierzu die Filtereinsätze vorher heraus.

Die Geräteoberfläche muss mit einem feuchten, ausgewrungenen Tuch gesäubert werden.

Verwenden Sie keine Reinigungsmittel und keine tropfnassen Tücher.

ACHTUNG! Die Metallkontakte, die sich unter dem Gerät im Bereich des Behälters befinden, vor Feuchtigkeit schützen.

AUSSENFILTER

Der Polyesterfilter des Filterkorbes F1 muss nach jedem Arbeitsvorgang gereinigt und getrocknet werden.

Kontrollieren Sie regelmäßig den Innenfilter F4 und nehmen Sie gegebenenfalls eine Reinigung mit Kaltwasser vor.

Trocknen Sie diesen, bevor Sie ihn wieder einsetzen. Kontrollieren Sie regelmäßig den HEPA - Filter (Seitenfilter F3) und wechseln Sie diesen gegebenenfalls aus. Prüfen Sie regelmäßig den sackförmigen Vor-Filter F2 und wechseln Sie diesen gegebenenfalls aus.

ENTKALKEN DES WASSERBEHÄLTERS

Die im Wasser gelösten Mineralsalze, insbesondere Kalk, lagern sich im Tank ab. Im Laufe der Zeit kann dies zu Problemen bei der Gerätefunktion führen (verlängerte Aufheizzeiten, höherer Stromverbrauch, Verstopfungen in einigen Leitungen). Zur Verhinderung dieser Störungen muss der Tank in regelmäßigen Abständen entkalkt werden. Bei nicht aufgeheiztem, ausgeschaltetem Gerät hierzu mit einem Innen-Sechskantschlüssel die Schraube auf dem Deckel der Unterseite des Geräts lösen und das Wasser im Tank ablaufen lassen. Deckel wieder schließen. Dann in den kalten Tank ein halbes Glas Weißweinessig und 750 ccm Wasser einfüllen. Anschließend den Geräte Hauptschalter und den Schalter für den Wassertank einschalten. Warten Sie ab, bis die Meldeleuchte "Dampf bereit" aufleuchtet. Nun das Gerät ausschalten, abwarten, dass der Druck im Kessel absinkt (bis das Manometer auf das Minimum zurückgeht), entleeren Sie den Wasserbehälter und spülen Sie ihn mit reichlich Wasser gut aus. Während des Entkalken dürfen Zubehör und/oder Dampfabgabe keinesfalls zugeschaltet werden!

ENERGIESPARTIPPS

Für höchste Geräteleistung und zur Vermeidung sinnloser Energieverschwendung genügt es, sich an einige einfache Regeln zu halten. Schalten Sie den Wasserbehälter nicht ein, wenn Sie das Gerät nur zum Saugen verwenden möchten. Entkalken Sie den Wasserbehälter von Zeit zu Zeit. Die Rückstände aus dem Wasser, die sich auf der Heizschlange absetzen, beeinträchtigen deren Wirkungsgrad. Warten Sie die Filter regelmäßig (durch Reinigung und Wechsel).

WAS TUN BEI PROBLEMEN?

Das Gerät schaltet nicht ein.

Vergewissern Sie sich, ob das Gerät an eine Steckdose angeschlossen ist.

Kontrollieren Sie, ob die Steckdose, an die das Gerät angeschlossen ist, gespeist wird.

Prüfen Sie nach, ob der Geräte Hauptschalter eingeschaltet ist.

Das Gerät gibt keinen Dampf ab.

Kontrollieren Sie, ob beide Schalter eingeschaltet sind.

Kontrollieren Sie über den Druckmesser, ob Druck vorhanden ist.

Kontrollieren Sie den Status der Meldeleuchte „Dampf bereit“.

Vergewissern Sie sich, ob der Handgriff für die Dampfreinigung und das Absaugen richtig aufgesteckt ist.

Überprüfen Sie, ob die Dampfsperre (C) auf dem Griff eingeschaltet ist.

Vergewissern Sie sich, dass das von Ihnen verwendete Zubehör nicht verstopft ist.

Wasser tritt aus dem Seitenfilter aus

Prüfen Sie, dass die Metallkontakte des Sammelbehälters sauber sind.

Prüfen Sie, ob sich Schaum im Behälterinneren gebildet hat, leeren Sie den Behälter gegebenenfalls und füllen Sie diesen bis zur Niveaumanzeige mit reinem Wasser.

Prüfen Sie den Zustand und die korrekte Position der Dichtungen.

Das Absaugen funktioniert nicht

Prüfen Sie, dass Wasser im äußeren Behälterteil des Sammelbehälters ist.

Prüfen Sie, dass der Sammelbehälter nicht voll ist.

Prüfen Sie, dass die Metallkontakte des Sammelbehälters sauber sind.

ANWEISUNGEN FÜR DEN GERÄTEABBAU UND BESTIMMUNGEN ÜBER UMWELTSCHUTZ

Sorgen Sie dafür, dass die verwendeten Verpackungsmaterialien und Filter unter Berücksichtigung der geltenden Bestimmungen entsorgt werden. Sollten in Ihrem Gebiet spezielle Vorschriften über Materialwiederverwertung (Mülltrennung) gelten, halten Sie sich an die entsprechenden Anweisungen. Dieses Produkt entspricht der EU-Richtlinie 2002/96/CE. Das Symbol des durchgestrichenen Abfalleimers auf dem Gerät weist darauf hin, dass das Produkt nach Ablauf seiner praktischen Lebensdauer getrennt vom Hausmüll behandelt werden muss. Der Benutzer ist dafür verantwortlich, dass das Gerät am Ende seiner Lebensdauer zu den entsprechenden Sammelstellen gebracht wird. Dank entsprechender Mülltrennung für die spätere Wiederverwertung, Aufbereitung und umweltgerechte Entsorgung des Gerätes können eventuelle Belastungen für Umwelt und Gesundheit vermieden und das Recycling der Materialien, aus denen das Gerät zusammengesetzt ist, erleichtert werden. Für nähere Informationen zu verfügbaren Sammelsystemen wenden Sie sich bitte an den örtlichen Abfallentsorgungsdienst oder an den Händler, bei dem das Gerät erworben wurde.





ANTES DEL USO

Antes de usar el aparato, lean atentamente las informaciones que contiene este libro de instrucciones.

Las instrucciones se refieren a la instalación, al uso y al mantenimiento del aparato.

Conserven este manual de instrucciones en un sitio seguro y apropiado y entréguenlo a un eventual y sucesivo propietario de dicho aparato. Se construyó este aparato para satisfacer los estándares de seguridad establecidos por las normas en vigor que se refieren a los aparatos eléctricos. En especial, respeta lo prescrito por las normas de la UE 89/336/EEC (Compatibilidad Electromagnética) y 73/23/EEC (Directiva de Baja Tensión).

Por lo tanto, este aparato dispone de la marca CE. El productor se reserva el derecho de realizar modificaciones sin necesidad de preavisar.

ADVERTENCIAS GENERALES RELATIVAS A LA SEGURIDAD

No utilicen el aparato si éste presenta señales de daños (rajas, fracturas, etc.), si el cable de alimentación está estropeado, si se sospecha que pueda tener algún tipo de defecto interno (por ejemplo, que el aparato se haya caído).

En el caso de que el cable de alimentación estuviera estropeado, hay que cambiarlo en un centro de asistencia autorizado por el constructor en cuanto que se necesita una herramienta especial para acceder al interior del mismo.

Controlen la placa con los datos colocados bajo el producto y controlen que la tensión de alimentación y la absorción sean adecuadas a la capacidad de la instalación.



Conecten el aparato a un enchufe que disponga de una toma de tierra.



Mientras mueven el aparato, eviten tirar del cable de alimentación.

Desconecten el aparato tirando del enchufe y no del cable. Si tiran del cable éste podría estropearse. Retirar el enchufe de alimentación de la toma de corriente eléctrica después del uso.

No dejen el aparato sin vigilancia mientras esté conectado a la corriente eléctrica.

No permitan que los niños o personas incapacitadas usen el aparato.

¡No conecten al enchufe del aparato otros aparatos que absorban más corriente de la indicada! Conecten al aparato solamente accesorios originales cuya compatibilidad esté garantizada por el constructor.

El aparato fue construido para ser usado en locales cerrados (es decir, no al aire libre).

¡No sumerjan el aparato en agua!



No abran el tapón de la caldera cuando ésta está a presión.

No apunten el chorro de vapor hacia personas u otros seres vivos. Este aparato produce vapor a elevada temperatura. Eviten el contacto directo con la piel. Peligro de quemaduras.

No utilicen el aparato para limpiar otros aparatos eléctricos.

Durante la limpieza, el vapor no debe dirigirse al interior de los hornos.

No metan en la caldera o en el depósito de recuperación ninguna sustancia (detergente u otra cosa) si no fue aprobada específicamente por el productor.

Antes de utilizar el aparato para limpiar superficies que podrían dañarse, por ejemplo fibras sintéticas, materiales plásticos o madera, controlen si éstas pueden soportar altas temperaturas probando antes la limpieza en las partes que no se ven a simple vista y leyendo las instrucciones dadas por los productores.

Utilicen recambios originales para las eventuales reparaciones que haya que hacer al aparato. Diríjanse a los centros de asistencia autorizados.



A esta máquina se pueden acoplar accesorios para la limpieza y el planchado.

Se pueden así también conectar accesorios de limpieza motorizados en aparatos de limpieza de succión de agua.

Consulte las instrucciones correspondientes.

No abrir el orificio para la limpieza de la caldera durante la utilización de la plancha.

COJAN CONFIANZA CON EL APARATO, SUS PARTES Y LOS MANDOS

> Cuerpo de la máquina.

1 DEPÓSITO DE RECUPERACIÓN

Es el depósito donde se recupera la suciedad. Está dotado de sensores que consienten detectar el nivel del agua. Los sensores han de mantenerse limpios para una correcta detección del nivel del agua. Hay que poner en él una cierta cantidad de agua hasta los niveles indicados, en ambos sectores del depósito. Si se procede a la limpieza con vapor o a la aspiración de líquidos, es suficiente poner agua solo en el sector externo. Sin agua en el sector externo, la aspiración no puede ser activada.

2 CONTENEDOR DE FILTRADO

Colocado encima del depósito, garantiza la acción de filtrado. Está dotado de sensores que permiten detectar el nivel de agua y de un filtro (F1) que regula el flujo del aire. El filtro debe mantenerse siempre limpio y seco.

3 TAPA DEL DEPÓSITO

Se abre desenganchando la palanca (N) y pulsando ligeramente la tecla (P), permite acceder al tambor y al depósito de recuperación para introducir el agua de filtrado y efectuar las normales operaciones de limpieza. Para cerrar la tapa, girarla hasta que se desenganche y luego llevar otra vez la palanca hacia el mango. Cuando el mango está cerrado, consiente transportar fácilmente el aparato.

4 TOMA DE ASPIRACIÓN-VAPOR

Protegida por una puertecita que se abre moviendo el correspondiente agujero, la toma permite conectar a la unidad los dispositivos de limpieza y de planchado. Dispone de contactos eléctricos, una conexión de vapor y una conducción de aspiración.

5 TAPA DEL FILTRO LATERAL

El filtro lateral, de material antiestático, es el dispositivo a través del cual el aire, ya filtrado por el agua, viene expulsado en el ambiente. Hay que controlar periódicamente el estado del filtro y cambiarlo cuando sea necesario. Un filtro sucio o estropeado, no garantiza una correcta limpieza y puede disminuir la potencia aspirante del aparato. Para llegar al filtro basta abrir la puertecita lateral en la que está colocado.

6 TAPA DEL FILTRO INFERIOR

El filtro inferior, colocado en una parte situada bajo el aparato, sirve para evitar que el polvo en suspensión en el ambiente, termine en los conductos de enfriamiento del motor. Este filtro no actúa en el circuito de la limpieza. Es necesario controlar periódicamente su situación y, si es necesario, limpiarlo. Puede lavarse con agua. Séquenlo antes de colocarlo nuevamente en su sitio. Para llegar al filtro basta girar la tapa en el sentido indicado por las flechas. Teniendo limpio el filtro inferior, se mejoran las prestaciones del motor y se evita el mal funcionamiento del mismo.

7 CAJÓN PORTA CABLE DE ALIMENTACIÓN

Colocado bajo el depósito de recuperación, se abre tirando de la correspondiente asa, sirve para colocar el cable de alimentación después del uso. La misma asa permite cerrar el cajón con el cable de alimentación sacado.

8 ANTENA

Está formada por un hilo de acero inoxidable y está sujeta al aparato mediante dos agujeros. Su función es la de soportar parte del peso del flexible, aligerando el trabajo durante las operaciones de limpieza. Coloquen el flexible encima de la correspondiente sede de la antena, como puede verse en la figura. La antena puede quitarse para guardar el aparato.

9 TAPÓN DEL EMBUDO

El tapón que se utiliza para llenar la reserva de agua puede abrirse mientras la caldera está a presión. Para abrirlo, tiren de la arandela. El tapón funciona también como embudo para facilitar la entrada del agua. Giren la arandela desde la posición ● hasta colocarla en la posición ○. Dejen correr el anteojo como aparece en la figura. Coloquen el tapón al contrario en la boca del depósito y metan el agua. Antes de colocar nuevamente el tapón y cerrar el depósito, coloquen el anteojo en la posición de cerrado y giren la arandela hasta colocarla en la posición inicial ●.

10 MANÓMETRO

Es un dispositivo que indica el estado de la presión de la caldera. Su funcionamiento es independiente de la alimentación eléctrica de la máquina.

11 INTERRUPTOR DE ENCENDIDO GENERAL

12 INTERRUPTOR DE LA CALDERA

13 PILOTO DE ENCENDIDO GENERAL

14 PILOTO DE ENCENDIDO DE LA CALDERA

15 MANDO DE REGULACIÓN DE VELOCIDAD DEL MOTOR

Pulsando el mando colocado en la zona + se activa el motor de aspiración y se aumenta la potencia de aspiración. Pulsando el mando colocado en la zona - disminuye la potencia del motor. Manteniendo pulsado el mando en cualquier zona unos segundos, el motor se apaga. La potencia de la aspiración está indicada por un señalador luminoso rojo colocado bajo el símbolo: intermitencia lenta = baja potencia, siempre encendido = máxima potencia.

16 MANDO DE LA PLANCHA

Pulsando el mando plancha se puede utilizar la plancha (opcional). Se enciende el correspondiente indicador luminoso colocado bajo el mando. Cuando está funcionando la plancha no se puede poner en marcha el motor. La plancha aunque esté conectada no recibe alimentación si no se pulsa el mando de la plancha.

17 MANDO DEL PURIFICADOR

Pulsando el mando del purificador, el motor se pone en marcha a la velocidad idónea para realizar la purificación del aire. El indicador colocado bajo el mando se enciende. Pulsen de nuevo el mando para parar el motor. El mando del purificador no funciona si la caldera (interruptor 12) está encendida.

18 SEÑALADOR DE VAPOR PREPARADO

Se enciende cuando la caldera alcanzó la presión de ejercicio. Esperen a que el señalador se encienda antes de empezar a utilizar el vapor. Después de esto, no se preocupen más del estado del piloto.

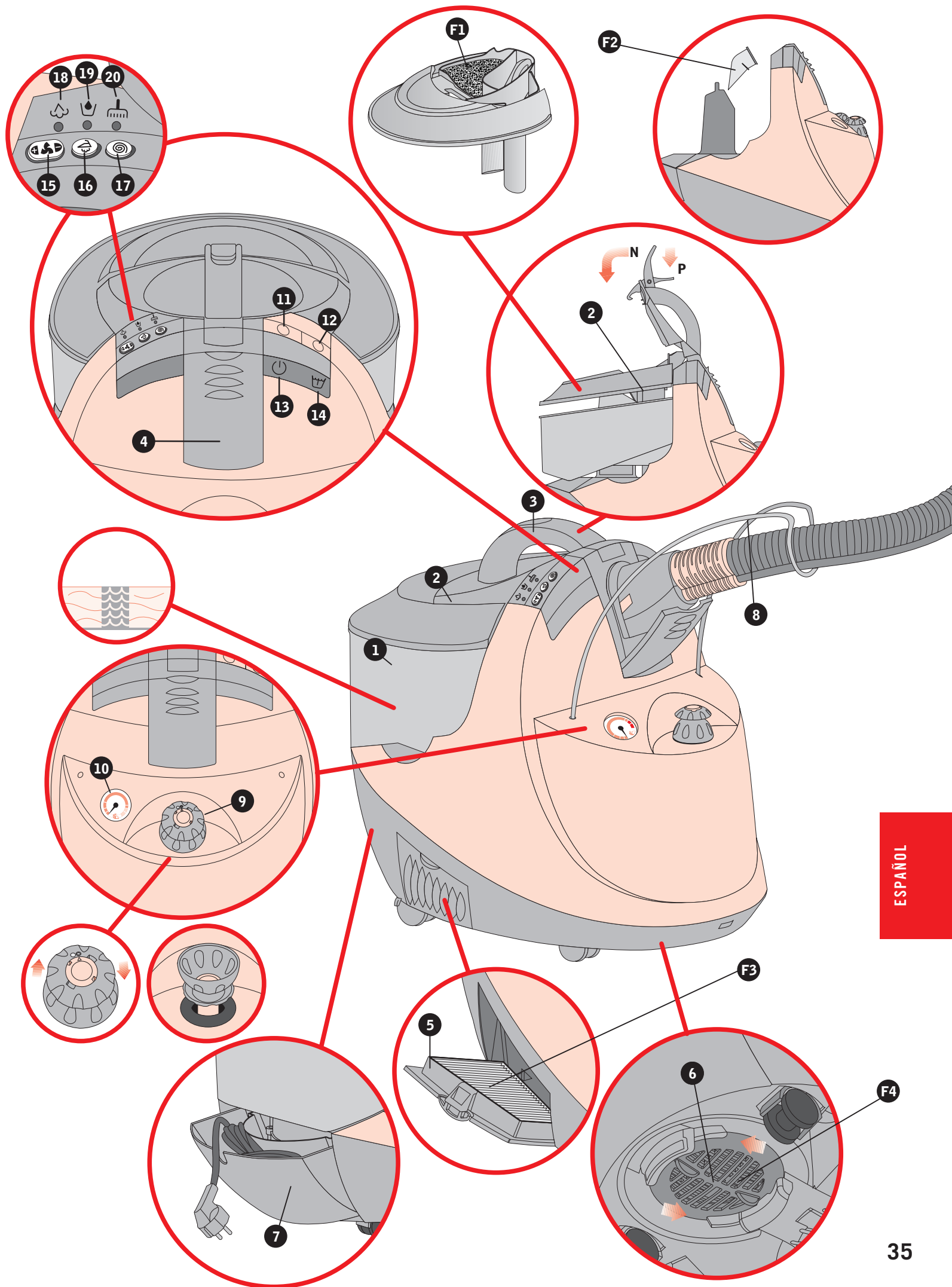
19 SEÑALADOR DE VACÍO

Cuando se enciende fija y al mismo tiempo interviene el señalador acústico (buzzer) falta agua en el depósito frío. Introduzca agua como se indica en el paso 1. Cuando se enciende fija sin señalación acústica, falta agua en el depósito de recuperación (1). Introduzca agua en el depósito de recuperación como se indica en el paso 2.

Cuando se enciende de manera intermitente junto con el señalador de la velocidad del motor (15) el depósito de recuperación está lleno y debe vaciarse.

20 SEÑALADOR DEL ELECTRO CEPILLO FUNCIONANDO

Indica que está preparado para ser usado el electro cepillo (opcional). El indicador se apaga cuando se enciende la caldera.



COJAN CONFIANZA CON EL APARATO, SUS PARTES Y LOS MANDOS

> Kit de limpieza con vapor – aspiración

21 MANGO DEL VAPOR-ASPIRACIÓN

Está formado por un conector, un tubo flexible y el mango propiamente dicho del aparato. El conector se coloca en la correspondiente presa del aparato (4). Para quitarlo, muevan los ganchos exteriores (D). En la parte que se empuña está el mando para encender el motor (A) y el gatillo para suministrar el vapor (B). A éste se pueden conectar los terminales de limpieza mediante la correspondiente conexión a bayoneta. Para desconectar los accesorios basta con tirar y sacarlos de la correspondiente virola. El mango del aparato dispone de un bloqueo del suministro de vapor (C). Cuando el bloqueo está funcionando, el suministro de vapor no se puede realizar.

22 TUBOS DE PROLONGACIÓN

Se conectan al mango del aparato y permiten enganchar a su extremo los terminales de limpieza. Son de longitudes diferentes para garantizar la mayor practicidad en sus distintas modalidades de uso.

23 CEPILLO PARA EL SUELO

Se conecta al mango del aparato o a los tubos de prolongación. El cepillo está formado por un cuerpo central con forma de H, una articulación vertical que se mueve pulsando un mando (E), una articulación horizontal con el correspondiente mando de bloqueo (F) y dos pinzas montadas en resbalones móviles (G).

El cuerpo, con forma de H, está formado por dos patines. En uno de ellos está colocado el suministrador de vapor y una fila de cerdas, en el otro, la aspiración.

Pulsando en el mando (E) se puede realizar una rotación de 180° sobre el eje vertical y poner la parte de aspiración o la parte de suministro del vapor alternativamente en posición anterior. Moviendo el bloque (F) (deslizamiento hacia adelante) el conector del cepillo gira sobre el eje horizontal. Los resbalones móviles sobre los que van montadas las pinzas pueden bajarse (colocación exterior) o alzarse (posición interior).

24 CEPILLO PARA TEJIDO

Se conecta al mango del aparato o a los tubos de prolongación. Está formado por un cuerpo principal y por una placa móvil con cerdas. Dispone de una articulación que se pone en funcionamiento pulsando el mando correspondiente (F).

25 LANZA

Se conecta al mango del aparato o a los tubos de prolongación. Está formada por un soporte principal en el que está colocado el suministrador del vapor y por una boquilla de aspiración móvil. Poniendo la boquilla en posición retráctil, se pueden conectar a la lanza los cepillitos redondos.

26 CEPILLOS REDONDOS

Se conectan al suministrador de vapor de la lanza metiéndolos a presión. Para sacarlos, basta con tirar de ellos.

27 BOQUILLA TRANSPARENTE

Se conecta al mismo soporte de la boquilla plana y puede ser utilizada junto con el cepillo de hoja.

28 LIMPIA CRISTALES

Se conecta al mango del aparato o a los tubos de prolongación. Dispone de unos agujeros por los que sale el vapor y de una lama de goma que se usa para raspar la suciedad.

29 PLANCHA PARA ALFOMBRAS

Se introduce en la base de la escobilla para pavimentos. Las ruedas tienen 2 posiciones para poder adaptarse a los diferentes tipos de alfombras. Oprimir los botones L para regular la altura.

> Kit opcional

Al aparato se le pueden aplicar otros kit para la limpieza y el estirado. Hagan referencia a las específicas instrucciones.

USO

> Cómo usar el aparato.

Una guía paso a paso para aprender a usar el aparato.

PASO 1

METER AGUA EN EL DEPÓSITO FRÍO

Con el aparato desconectado de la red eléctrica y realizando las operaciones explicadas en el punto 9, llenen de agua el depósito frío (máximo 1,5 litros).

PASO 2

AGUA PARA EL FILTRO

Abran la tapa del depósito (3).

Saquen el depósito (1) y el contenedor (2).

Introducir agua hasta los niveles indicados. No introducir más del agua del nivel indicado. Sin agua en el sector externo del depósito de recuperación, la aspiración no puede activarse.

PASO 3

ENCENDIDO

Saquen el cable de alimentación del correspondiente compartimiento (7). Conecten el aparato a un enchufe de la corriente. Enciendan el interruptor general (11). Se enciende el indicador luminoso (13) que indica que el aparato está encendido. Enciendan el interruptor de la caldera (12). Se enciende el indicador luminoso (14) que indica que la caldera está calentándose. El encendido sólo del interruptor de la caldera no permite el uso del aparato ya que las funciones de suministro del vapor se activan desde el interruptor general. Cuando el indicador luminoso que señala que el vapor está preparado (18) se enciende, significa que el aparato alcanzó la presión necesaria para poder funcionar. Después del primer encendido, el piloto del vapor preparado se enciende y se apaga varias veces durante el uso. No tengan en cuenta los sucesivos encendidos.

PASO 4

CONEXIÓN DEL MANGO Y DE LOS ACCESORIOS

Conecten el mango del vapor aspiración (21) en la toma de aspiración-vapor (4).

Conecten al mango el accesorio deseado.

PASO 5

REGULAR LA POTENCIA DEL MOTOR Y LA CANTIDAD DE VAPOR SEGÚN LAS EXIGENCIAS DE USO

Pulsando los mandos + y -  se regula la potencia de aspiración. Para apagar el motor, pulsen uno de los mandos durante unos segundos. La potencia de la aspiración es indicada mediante un señalador luminoso rojo colocado bajo el símbolo: intermitencia lenta = baja potencia, siempre encendido = máxima potencia.

Pulsando los mandos + y -  se regula la cantidad de vapor. El nivel de vapor es indicado por un piloto verde colocado bajo el símbolo: intermitencia lenta = poco vapor, siempre encendido = máximo nivel de vapor. Para que el vapor salga al nivel seleccionado hay que tener pulsado el gatillo M. Cuando el gatillo está pulsado, los pilotos del mango se apagan. No se puede cambiar la cantidad de vapor ni la potencia de la aspiración mientras el gatillo está pulsado.

PASO 6

RECAMBIO DE AGUA - FILTRO

Tiren periódicamente el agua sucia y cámbienla con agua limpia. La acción filtrante es mejor cuando el agua del depósito de recuperación está limpia. La transparencia del depósito permite controlar el estado del agua-filtro.

PASO 7

FALTA DE AGUA EN LA CALDERA

Si mientras se está usando el aparato se enciende el señalador de vacío (19) y se oye la señal acústica correspondiente, llenen la caldera como se explica en el paso 1. No es necesario esperar a que la presión de la caldera baje ya que el depósito frío colocado bajo el tapón-embuto (9) no está sometido a presión y puede llenarse en cualquier momento. Una bomba se encarga de llevar el agua a la caldera cuando sea necesario sacándola del depósito frío.

PASO 8

DEPÓSITO DE RECUPERACIÓN LLENO

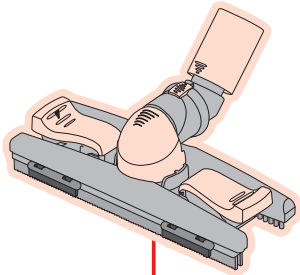
Cuando el depósito de recuperación está lleno, los testigos motor (15) y falta de agua (19) parpadean simultáneamente y la aspiración se bloquea. Para restablecer el funcionamiento, vaciar el depósito e introducir agua limpia hasta los niveles indicados.

USO SÓLO DE LA ASPIRACIÓN

El aparato puede utilizarse como aspirador con filtro de agua.

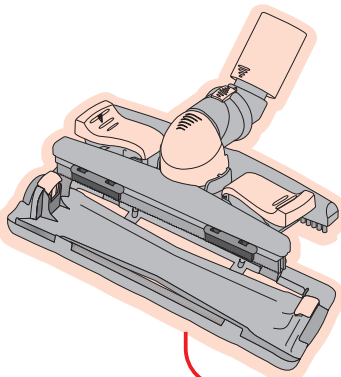
En este caso no es necesario que enciendan la caldera.

> **Uso de los accesorios y usos posibles**



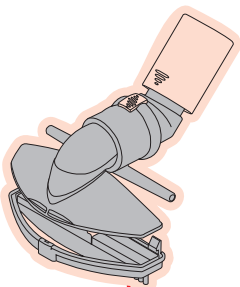
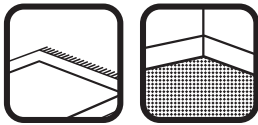
EL CEPILLO PARA SUELOS

Puede utilizarse para la limpieza de todo tipo de suelos, ya sea con la función de sólo vapor, que con la de vapor-aspiración. Puede utilizarse para limpiar amplias cristaleras y espejos. Con las cerdas en posición anterior, se puede disolver la suciedad incluso en las esquinas de los zócalos. Con las pinzas bajas y un paño sujeto en éstas, se puede usar sobre el parquet, la madera, el mármol, y también para quitar o pasar la cera. Puede usarse también con la función de aspirador de líquidos para recoger los líquidos que cayeron accidentalmente al suelo.



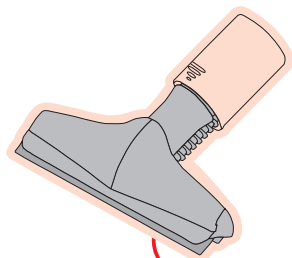
PLANCHA PARA ALFOMBRAS

Se puede utilizar para limpiar alfombras y moquetas. Las ruedas favorecen su desplazamiento.



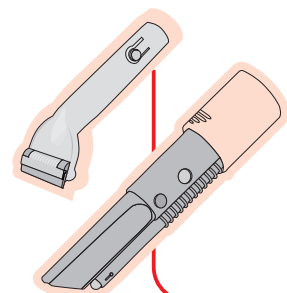
EL CEPILLO PARA TEJIDOS

Puede utilizarse con todo tipo de tapicerías (visillos, divanes, sillones, colchones). La placa con las cerdas permite combinar una acción de cepillado.



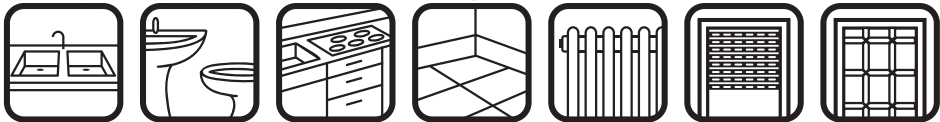
EL LIMPIADOR DE CRISTALES

Puede utilizarse para limpiar cristales, ventanas, cristaleras y espejos. Dejen salir el vapor para humedecer la superficie y pásenla con la goma raspa cristales. La aspiración quita el vapor y la suciedad disuelta.



LA LANZA

Puede usarse para limpiar fregaderos, baños, cocinas, muebles, para quitar la suciedad del zócalo, de los radiadores, de las persianas y en todos los casos en los que es necesario utilizar un terminal de pequeñas dimensiones. La parte de aspiración de la lanza se puede quitar cuando no se use la aspiración. Así, de esta manera se pueden conectar a la lanza cepillos de distinto tipo. La boquilla transparente es ideal para la limpieza de las superficies pequeñas de los vidrios de estilo inglés.



LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

LIMPIEZA DEL APARATO

Después de cada uso es oportuno colocar el aparato en su sitio, limpio y seco.

El contenedor de filtrado y el depósito de recuperación pueden lavarse en el lavaplatos.

Quiten los filtros antes de lavarlos.

Limpíen la superficie exterior del aparato con un paño húmedo.

No usen detergentes o paños con mucho agua.

¡ATENCIÓN! No moje los contactos metálicos puestos en el equipo en la zona de abajo del depósito.

FILTROS EXTERIORES

El filtro de poliéster del tambor de filtrado F1 tiene que limpiarse y secarse después de cada uso.

Controlar periódicamente el filtro inferior F4, si es necesario proceder a su limpieza que se puede efectuar con agua fría. Secar antes de volver a colocarlo en su lugar. Averiguar periódicamente el filtro HEPA (filtro lateral F3) y proceder, en su caso, a la sustitución. Averiguar periódicamente el pre-filtro de bolsa F2 y proceder, en su caso, a la sustitución.

DESCALCIFICACIÓN DE LA CALDERA

Las sales minerales disueltas en el agua y, especialmente, el calcio, se depositan en la caldera. Esto, con el paso del tiempo, puede crear problemas de funcionamiento (tiempos de calentamiento mayores, mayor consumo energético, obturación de algunos tubos ...). Para prevenir estos problemas es necesario realizar una descalcificación periódica de la caldera. Con el aparato apagado y frío, vacíen la caldera abriendo con una llave de allen el tapón colocado en la parte inferior del aparato. Cierren el tapón. Metan en el depósito frío 1/2 vaso de vinagre blanco mezclado con 750 cc de agua. Enciendan el interruptor general y el interruptor de la caldera. Esperen a que se encienda la señal luminosa de vapor preparado. En este momento apague el equipo, espere que disminuya la presión en caldera (hasta que el manómetro se vuelva a colocar en el mínimo), vacíen la caldera y aclaren con abundante agua. ¡No conecten accesorios ni pongan en funcionamiento la boca del vapor en la fase de descalcificación!

SUGERENCIAS PARA EL AHORRO DE ENERGÍA

Para obtener las máximas prestaciones del propio aparato y evitar inútiles desperdicios de energía eléctrica, es necesario atenerse a algunas simples indicaciones. No enciendan la caldera si van a usar solamente la función de aspiración. Realicen periódicamente la limpieza (descalcificación) de la caldera. Los residuos que se depositan en el elemento que calienta, limitan la eficacia del mismo. Realicen el mantenimiento (limpieza y recambio) de los filtros.

SOLUCIÓN DE LOS POSIBLES PROBLEMAS

El aparato no se enciende.

Controlen que el aparato esté conectado a un enchufe de corriente.

Controlen que el enchufe al que está conectado el aparato esté alimentado.

Controlen que el interruptor general esté encendido.

El aparato no produce vapor

Controlen que los dos interruptores estén encendidos.

Controlen, mediante el manómetro, que haya presión.

Controlen el estado del piloto del vapor preparado.

Controlen que el mango del vapor - aspiración esté conectado bien.

Controlen que no esté funcionando el bloqueo del suministro del vapor (C) en el mango.

Controlen que no haya oclusiones en el accesorio que están utilizando.

Sale agua del filtro lateral

Averiguar que los contactos metálicos del depósito de recuperación estén bien limpios.

Averiguar que no se haya formado espuma en el interior del depósito, eventualmente vaciar el depósito y volver a poner agua limpia hasta a los niveles indicados.

Averiguar el estado y el correcto posicionamiento de las guarniciones.

La aspiración no funciona

Averiguar que haya agua en el sector externo del depósito de recuperación.

Averiguar que el depósito de recuperación no esté lleno.

Averiguar que los contactos metálicos del depósito de recuperación estén bien limpios.

INSTRUCCIONE PARA LA PUESTA FUERA DE USO Y NORMAS DE TUTELA AMBIENTAL



Tire los embalajes y los filtros usados sujetándose a lo dispuesto por las normas vigentes. Si existen disposiciones particulares en vuestra zona para el reciclaje de los materiales (recolección diferencial) atégase a las indicaciones proporcionadas por las mismas. Este producto cumple con la Directiva EU 2002/96/CE. El símbolo del cesto tachado que aparece en el aparato indica que el producto, al final de su vida útil, debe ser tratado separadamente de los residuos domésticos. El usuario es responsable de la entrega del aparato, al final de su vida útil, a las estructuras apropiadas de recolección. La adecuada recolección diferencial para la subsiguiente puesta en marcha del aparato entregado para su reciclaje, tratamiento y eliminación ambientalmente compatible, contribuye a evitar posibles efectos negativos en el ambiente y en la salud y facilita el reciclaje de los materiales que componen el producto. Para mayores detalles inherentes a los sistemas de recolección disponibles, diríjase al servicio local de eliminación de residuos, o al negocio donde ha comprado el aparato.



ANTES DO USO

Antes de usar o aparelho, ler cuidadosamente as informações contidas neste manual. Tais informações dizem respeito a instalação, uso e manutenção do aparelho. Conservar este livrete em local seguro e apropriado e entregar o mesmo a um eventual proprietário sucessivo do aparelho.

Este aparelho foi fabricado para satisfazer os padrões de segurança estabelecidos pelas normas em vigor para aparelhos eléctricos. Satisfaz, em especial, as prescrições das normas da UE 89/336/EEC (Compatibilidade Electromagnética) e 73/23/EEC (Directiva Baixa Tensão). Portanto ele leva a marca CE.

O fabricante se reserva o direito de efectuar qualquer modificação sem aviso prévio.

ADVERTÊNCIAS GERAIS PARA A SEGURANÇA

Não utilizar o aparelho se este apresentar sinais de danos (trincas, fracturas) se o cabo de alimentação estiver danificado, caso se suspeite que possa haver qualquer tipo de defeito interno (por exemplo o aparelho caiu).

Caso o cabo de alimentação estiver danificado, este deve ser substituído por um centro de assistência autorizado pelo fabricante já que é necessária uma ferramenta especial para ter acesso ao mesmo.

Verificar a placa de dados posta sob o produto e controlar que a tensão de alimentação e a amperagem sejam adequadas à capacidade da instalação.



Conectar o aparelho a uma tomada dotada de conexão de terra.



Durante o deslocamento do aparelho evitar colocar o cabo de alimentação sob tracção.

Desconectar o aparelho agindo na tomada e não no cabo. Agindo no cabo este pode vir a se danificar. Retirar a ficha eléctrica da tomada da corrente depois do uso.

Não deixar o aparelho sem vigilância enquanto está conectado às tomadas de rede.

Não permitir que crianças ou pessoas incapazes utilizem o aparelho.

Não conectar aparatos com amperagem superior àquela indicada na tomada do aparelho! Conectar ao aparelho somente acessórios originais cuja compatibilidade seja garantida pelo fabricante.

O aparelho foi fabricado para ser utilizado em locais fechados (locais cobertos).

Não imergir o aparelho em água!

Não abrir a tampa da caldeira quando esta está sob pressão.



Não apontar o jacto de vapor contra pessoas ou outros seres vivos. Este aparelho produz vapor a alta temperatura. Evitar o contacto directo com a pele. Perigo de queimaduras.

Não utilizar o aparelho para limpar outros aparelhos eléctricos.

Durante a limpeza o vapor não deve ser directo no interior dos fornos.

Não introduzir nenhum tipo de substância (detergente ou outro) na caldeira ou no reservatório de recuperação sem que haja uma específica aprovação do produtor.

Antes de utilizar o aparelho para limpar superfícies que poderiam ser danificadas, por exemplo fibras sintéticas, materiais plásticos, madeira, verificar se estas podem suportar altas temperaturas testando a limpeza antes em partes escondidas e respeitando as instruções fornecidas pelos produtores.

Para os eventuais reparos utilizar peças de reposição originais. Dirigir-se a centros de assistência autorizados.



A este aparelho podem ser ligados acessórios para a limpeza e para passar a ferro.

Podem ser também ligados acessórios para a limpeza motorizados para aparelhos para a limpeza aspirando a água.

Referir-se às instruções específicas.

O orifício para a limpeza da caldeira não deve ser aberto durante a utilização.

FAMILIARIZAR-SE COM O APARELHO, AS SUAS PARTES, OS COMANDOS

> Corpo Máquina

1 RESERVATÓRIO DE RECUPERAÇÃO

É o depósito no qual é recuperada a sujidade. Está equipado com sensores que permitem ler o nível da água. Os sensores devem ser mantidos limpos para uma correcta leitura do nível da água. No depósito deve ser inserida uma determinada quantidade de água, até aos níveis indicados, em ambos os sectores do depósito. Se quiser proceder à limpeza a vapor ou à aspiração de líquidos basta introduzir água no sector exterior. A aspiração não pode ser activada se não houver água no sector exterior.

2 CESTA DE FILTRAGEM

Colocado sobre o depósito, garante a acção de filtragem. Está equipado com sensores que permitem ler o nível de água, e com um filtro (F1) que regula o fluxo de ar. O filtro deve sempre mantido sempre limpo e seco.

3 TAMPA RESERVATÓRIO

Abre-se soltando a alavanca (N) e premendo ligeiramente o botão (P), e permite aceder ao cesto e ao depósito de recuperação para introduzir a água de filtragem e efectuar as operações de limpeza normais. Para fechar o tampo deve rodá-lo até que o mesmo fique preso, e depois deve tornar a levar a alavanca até ao cabo. Quando está fechado, o cabo permite transportar facilmente o aparelho.

4 TOMADA ASPIRAÇÃO/VAPOR

Protegida por uma portinhola que se abre agindo em uma reentrância específica, a tomada permite conectar os dispositivos de limpeza e passar à unidade. É dotada de contactos eléctricos, uma conexão vapor, um conduto aspiração.

5 TAMPA FILTRO LATERAL

O filtro lateral em material anti estático é o dispositivo através do qual o ar, já filtrado pela água, é expulso para o ambiente. É necessário verificar periodicamente o estado do filtro e substituí-lo quando necessário. Um filtro sujo ou danificado não garante uma limpeza correcta e pode diminuir a potência aspirante do aparelho. Para ter acesso ao filtro basta abrir a portinhola lateral na qual este está colocado.

6 TAMPA FILTRO INFERIOR

O filtro inferior, posto em uma sede sob o aparelho, serve para evitar que poeiras em suspensão no ambiente acabem nos condutos de refrigeração do motor. Este filtro não age no circuito da limpeza. É necessário verificar periodicamente seu estado e, se necessário, limpá-lo. Pode ser lavado com água. Secar antes de guardá-lo em sua sede. Para ter acesso ao filtro basta girar a tampa no sentido indicado pelas setas. Mantendo o filtro inferior limpo, melhora-se a performance do motor e previnem-se maus funcionamentos.

7 GAVETA PORTA CABO ALIMENTAÇÃO

Posta sob o reservatório de recuperação, se abre puxando a respectiva presilha, serve para guardar o cabo de alimentação após o uso. A mesma presilha permite fechar a gaveta com o cabo de alimentação extraído.

8 ANTENA

Constitui-se de um fio de aço inoxidável e é fixada ao aparelho por meio de dois furos. Sua função é aquela de suportar parte do peso do flexível, facilitando o trabalho durante as operações de limpeza. Colocar o flexível sobre a respectiva sede da antena como indicado na figura. A antena pode ser removida para guardar o aparelho.

9 TAMPA FUNIL

A tampa para o enchimento da reserva de água pode ser aberta enquanto a caldeira está sob pressão. Para abrir puxar pelo anel rosqueado. A tampa funciona como funil para a introdução da água. Girar o anel rosqueado da posição ● para a posição ○. Fazer o tubo correr como indicado na figura. Inserir a tampa de ponta cabeça na boca do reservatório. Antes de reposicionar a tampa para fechar o reservatório, colocar o tubo na posição fechada e girar o anel rosqueado para a original ●.

10 MANÓMETRO

É um dispositivo que indica o estado da pressão da caldeira. Seu funcionamento é independente da alimentação eléctrica da máquina.

11 INTERRUPTOR ACENDIMENTO GERAL

12 INTERRUPTOR CALDEIRA

13 LÂMPADA PILOTO ACENDIMENTO GERAL

14 LÂMPADA PILOTO ACENDIMENTO CALDEIRA

15 TECLA REGULAÇÃO VELOCIDADE MOTOR

Levando a tecla para a zona + se activa o motor de aspiração e se aumenta a potência de aspiração. Levando a tecla para a zona - diminui a potência do motor. Mantendo a tecla pressionada em qualquer uma das zonas por alguns segundos o motor desliga. A potência de aspiração é indicada por um sinalizador luminoso vermelho posto sob o símbolo: intermitência lenta = baixa potência, sempre aceso = máxima potência.

16 TECLA FERRO

Pressionando a tecla ferro tem-se a possibilidade de utilizar o ferro de passar (opcional). Acende-se o respectivo indicador luminoso posto sob a tecla. Quando a tecla ferro está activada não é possível accionar o motor. Se a tecla ferro não estiver activada o ferro de passar conectado não é alimentado.

17 TECLA PURIFICADOR

Pressionando a tecla purificador o motor se acciona na velocidade adequada para efectuar a purificação do ar. O indicador posto sob a tecla se acende. Pressionar novamente a tecla para parar o motor. A tecla purificador não pode ser activada se a caldeira (interruptor 12) estiver ligada.

18 SINALIZADOR VAPOR PRONTO

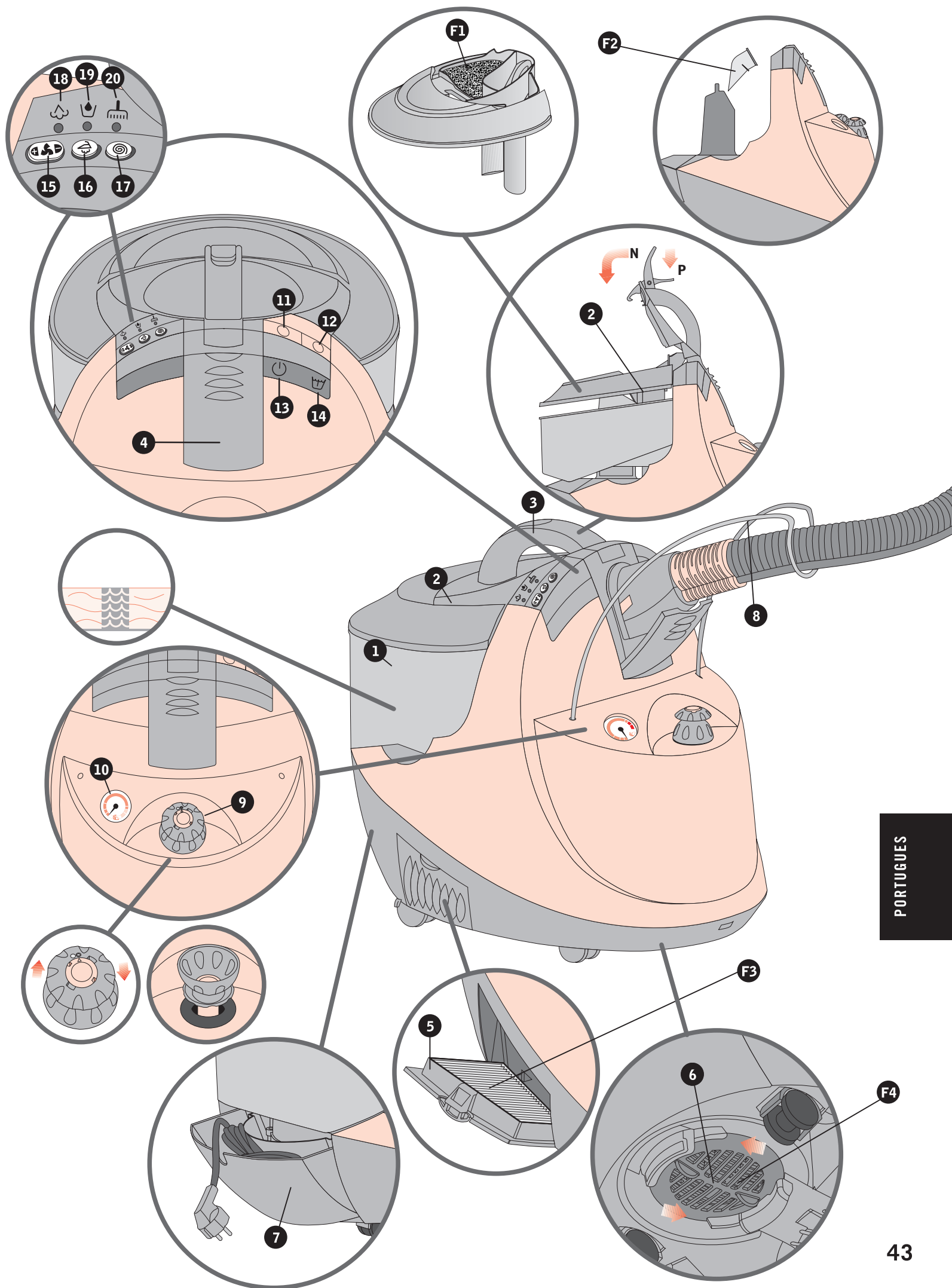
Acende-se quando a caldeira alcançou a pressão de exercício. Aguardar que o sinalizador acenda antes de começar a utilizar o vapor. Em seguida desconsiderar o estado da lâmpada piloto.

19 SINALIZADOR VAZIO

Quando se acende e permanece fixa e, simultaneamente, toca o sinalizador sonoro (buzzer), indica que falta água no depósito frio. Introduzir água conforme indicado no passo 1. Quando se acende e permanece fixa sem sinal sonoro, indica que falta água no depósito de recuperação (1). Introduzir água no depósito de recuperação conforme indicado no passo 2. Quando se acende e fica intermitente, juntamente com o sinalizador da velocidade do motor (15), o depósito de recuperação está cheio e precisa de ser esvaziado.

20 SINALIZADOR ESCOVA ELÉCTRICA HABILITADO

Indica que o uso da escova eléctrica (opcional) está habilitado. O indicador apaga quando se liga a caldeira.



FAMILIARIZAR-SE COM O APARELHO, AS SUAS PARTES, OS COMANDOS

> Kit limpeza vapor aspiração

21 EMPUNHADURA VAPOR/ASPIRAÇÃO

Constitui-se de um conector, um tubo flexível, uma empunhadura propriamente dita. O conector deve ser inserido na respectiva tomada do aparelho (4). Para removê-lo agir nos ganchos externos (D). Na parte que se empunha encontram-se o comando para o accionamento do motor (A) e o gatilho para o fornecimento de vapor (B). A essa podem ser conectados os terminais de limpeza por meio da respectiva tomada baioneta. Para soltar os acessórios basta puxá-los do anel de encaixe. A empunhadura é dotada de um bloqueio do fornecimento de vapor (C). Quando o bloqueio está inserido o fornecimento de vapor não é possível.

22 TUBOS EXTENSÃO

Conectam-se à empunhadura e permitem conectar às suas extremidades os terminais de limpeza. São de comprimentos diferentes para serem práticos nos diversos usos.

23 ESCOVA PISOS

Conecta-se à empunhadura ou aos tubos de extensão. A escova é constituída por um corpo central em forma de H, uma articulação vertical comandada por uma tecla (E) uma articulação horizontal com respectiva tecla de bloqueio (F), duas pinças montadas em trilhos móveis (G).

O corpo em forma de H é constituído por dois trilhos. Em um destes está posicionada a alimentação do vapor e uma fileira de cerdas, no outro a aspiração.

Pressionando a tecla (E) é possível efectuar uma rotação de 180° no eixo vertical e colocar a parte aspiração ou a parte fornecimento vapor alternadamente na posição dianteira. Agindo no bloqueio (F) (corrimento para frente) o conector da escova gira no eixo horizontal. Os trilhos móveis sobre os quais estão montadas as pinças podem ser abaixados (posição externa) ou erguidos (posição interna).

24 ESCOVA TECIDOS

Conecta-se à empunhadura ou aos tubos de extensão. Constitui-se de um corpo principal e de uma placa móvel na qual está montada uma cerda. É dotada de uma articulação que se acciona pressionando a tecla (F).

25 LANÇA

Conecta-se à empunhadura ou aos tubos de extensão. Constitui-se de um suporte principal no qual é colocado o alimentador de vapor e de uma boca móvel de aspiração. Colocando a boca na posição retraída, é possível conectar as escovas redondas à lança.

26 ESCOVAS REDONDAS

Conectam-se ao alimentador de vapor da lança introduzindo-os sob pressão. Para removê-los basta puxá-los.

27 BOCAL TRANSPARENTE

Une-se ao próprio suporte da lança e pode ser usado em combinação com a escova em lâmina.

28 LIMPADOR VIDRO

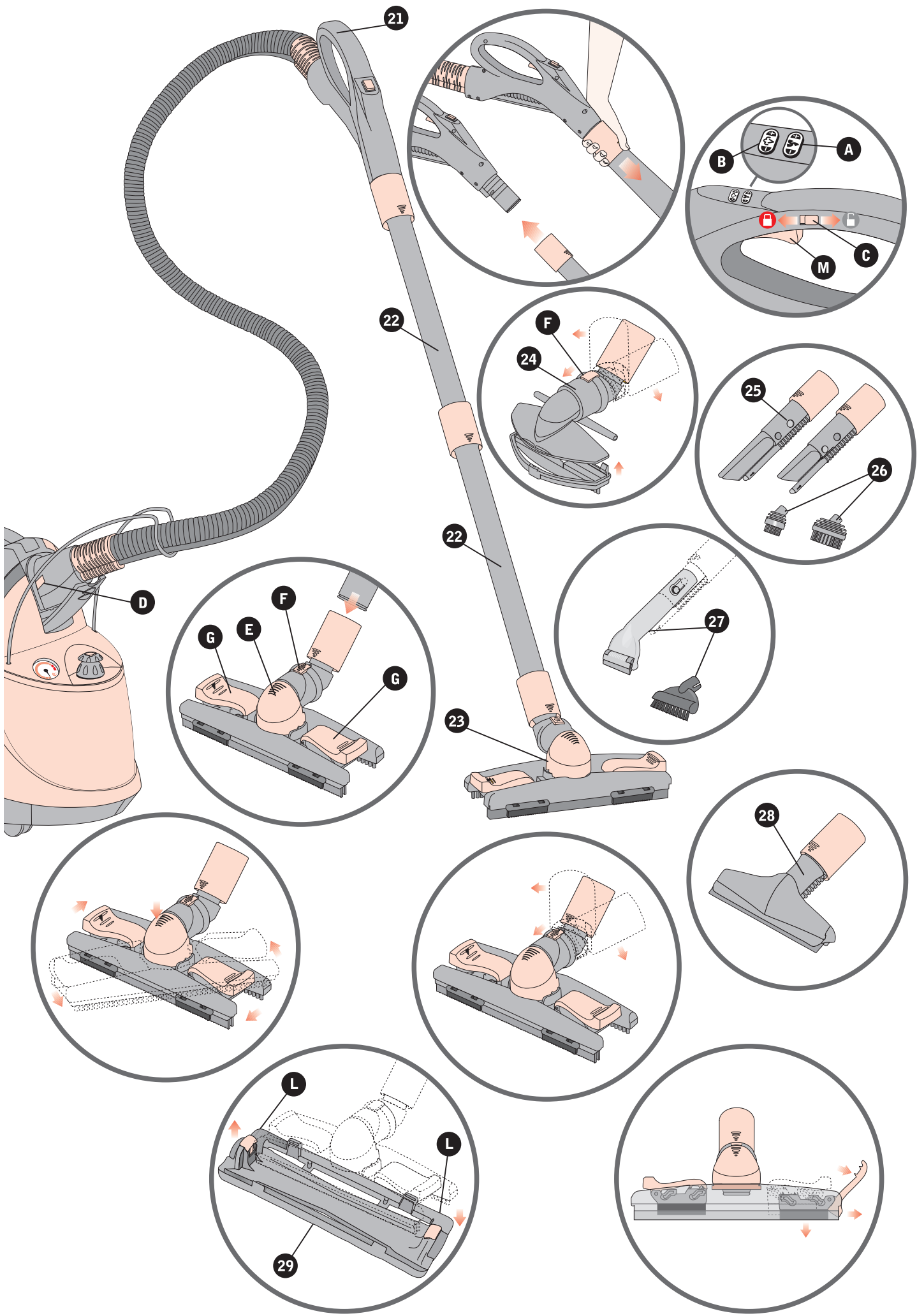
Conecta-se à empunhadura ou aos tubos de extensão. É dotado de furos para o fornecimento de vapor e de uma lâmina raspadora de sujeira em borracha.

29 PLACA TAPETES

Insere-se na base da escova para o chão. As rodas têm 2 posições para se adaptarem aos diferentes tipos de tapetes. Para regular a altura carregar nos botões L.

> Kit opcional

O aparelho aceita a conexão de outros kits para a limpeza e para passar. Fazer referência às instruções específicas.



USO

> Como usar o aparelho

Um guia passo a passo para aprender a usar o aparelho

PASSO 1

INTRODUZIR ÁGUA NO RESERVATÓRIO FRIO

Com o aparelho desligado da linha eléctrica introduzir água no reservatório frio como indicado no ponto 9 (máximo 1,5l).

PASSO 2

COLOCAR ÁGUA PARA FILTRO

Abrir a tampa reservatório (3).

Extrair o reservatório (1) e a cesta (2).

Introduza água até aos níveis indicados. Não ultrapasse o nível de água indicado. A aspiração não pode ser activada se não houver água no sector exterior do depósito de recuperação.

PASSO 3

LIGAR

Extrair o cabo de alimentação da respectiva gaveta (7). Conectar o aparelho a uma tomada de corrente.

Ligar o interruptor geral (11). Acende-se o indicador luminoso (13) que indica que o aparelho está ligado. Ligar o interruptor caldeira (12). Acende-se o indicador luminoso (14) que indica que a caldeira está em aquecimento.

O acendimento somente do interruptor caldeira não permite a utilização do aparelho já que as funções de alimentação do vapor são habilitadas pelo interruptor geral. Quando o indicador luminoso que indica vapor pronto (18) se acende quer dizer que o aparelho alcançou a pressão de exercício. Após o primeiro acendimento a lâmpada piloto de vapor pronto acende e apaga várias vezes durante o uso. Não levar em consideração os sucessivos acendimentos.

PASSO 4

CONECTAR EMPUNHADURA E ACESSÓRIOS

Conectar a empunhadura vapor aspiração (21) na respectiva tomada (4).

Conectar o acessório desejado à empunhadura.

PASSO 5

REGULAR A POTÊNCIA DO MOTOR E A QUANTIDADE DE VAPOR CONFORME AS NECESSIDADES DE USO

Pressionado as teclas + e -  se regula a potência de aspiração. Para desligar o motor pressionar uma das teclas por alguns segundos. A potência de aspiração é indicada por um sinalizador luminoso vermelho posto sob o símbolo: intermitência lenta = baixa potência, sempre aceso = máxima potência.

Pressionado a tecla + e -  se regula a quantidade de vapor. O nível de vapor é indicado por um led verde posto sob o símbolo: intermitência lenta = pouco vapor, sempre aceso = máximo. Para alimentar o vapor no nível seleccionado é necessário manter o gatilho M pressionado. Quando o gatilho é pressionado os led na empunhadura apagam. Enquanto o gatilho está pressionado não é possível variar a quantidade de vapor e a potência de aspiração.

PASSO 6

TROCA ÁGUA – FILTRO

Periodicamente jogar fora a água suja e substituí-la com água limpa. A acção filtrante é melhor quando a água no reservatório de recuperação está limpa. A transparência do reservatório permite verificar o estado da água-filtro.

PASSO 7

FALTA DE ÁGUA NA CALDEIRA

Se o sinalizador de vácuo (19) se acende durante o uso e se ouve o correspondente sinal acústico, providenciar o enchimento da caldeira como descrito no passo 1. Não é necessário aguardar que a pressão da caldeira diminua, o reservatório frio posto sob a tampa funil (9) não está sob pressão e pode ser enchido a qualquer momento. Uma bomba providencia a introdução de água na caldeira quando necessário retirando-a do reservatório frio.

PASSO 8

DEPÓSITO DE RECUPERAÇÃO CHEIO

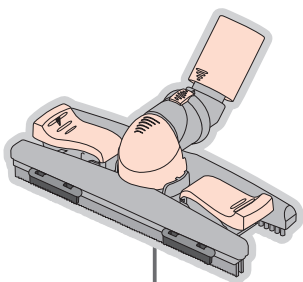
Quando o depósito de recuperação está cheio, os avisos luminosos do motor (15) e de falta de água (19) ficam intermitentes em simultâneo, e a aspiração fica bloqueada. Para relançar o funcionamento, esvazie o depósito e introduza água limpa até aos níveis indicados

USO SOMENTE ASPIRAÇÃO

O aparelho pode ser utilizado como aspirador de pó com filtragem a água.

Neste caso não é necessário ligar a caldeira.

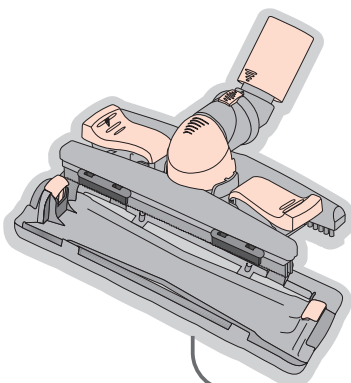
> Uso dos acessórios e empregos possíveis



A ESCOVA PISOS

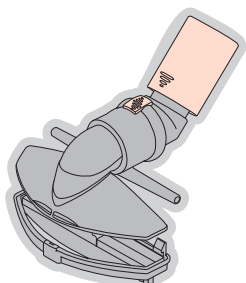
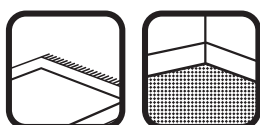
Pode ser utilizada para a limpeza de todos os pisos, tanto na função somente vapor, como em vapor/aspiração. Pode ser utilizada para grandes vitrais e espelhos. Com a cerda na posição dianteira permite dissolver a sujeira mesmo nos cantos dos rodapés.

Com as pinças abaixadas e um pano fixado a estas pode ser usada em parquet, madeira, mármore, também para remover ou passar a cera. Pode ser usada na função de aspira líquidos para remover líquidos acidentalmente caídos no chão.



PLACA TAPETES

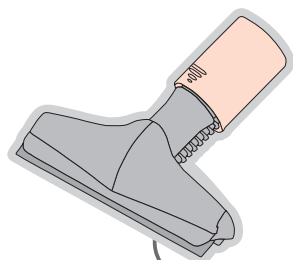
Pode ser utilizada para limpar tapetes e alcatifas. As rodas facilitam o deslize.



A ESCOVA TECIDOS

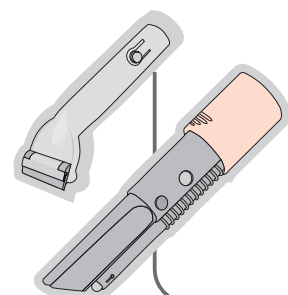
Pode ser utilizada em todos os tipos de tapeçarias (cortinas, sofás, poltronas, colchões).

A placa com cerda permite combinar uma acção de escovagem.



O LIMPADOR VIDRO

Pode ser utilizado para a limpeza de vidros, janelas, vitrais e espelhos. Espalhar o vapor para humedecer a superfície, passar o raspador de vidro em borracha. A aspiração removerá o vapor e a sujeira dissolvida.



A LANÇA

Pode ser usada para limpar pias, banheiros, cozinhas, utensílios, para remover a sujeira dos rodapés, dos aquecedores e parede, nas venezianas e em todos os casos nos quais é oportuno utilizar um terminal de pequenas dimensões. A parte aspiração da lança pode ser retraída quando não se usa a aspiração. Assim, podem ser conectadas à lança escovas de vários tipos. O bocal transparente é ideal para limpar pequenas superfícies dos vidros em estilo inglês.



LIMPEZA E MANUTENÇÃO

LIMPEZA DO APARELHO

Após cada uso é oportuno guardar o aparelho limpo e seco.

A cesta de filtragem e o reservatório de recuperação podem ser lavados em máquina de lavar louças.

Remover os filtros antes da lavagem.

Limpar a superfície externa do aparelho com um pano húmido.

Não usar detergentes ou panos encharcados.

ATENÇÃO! Não molhar os contactos metálicos presentes no aparelho, na área abaixo do reservatório.

FILTROS EXTERNOS

O filtro em poliéster do cesto de filtragem F1 deve ser limpo e seco após cada utilização.

Verifique periodicamente o filtro inferior F4, se necessário proceda à sua limpeza que pode ser efectuada com água fria. Seque-o antes de tornar a colocá-lo no sítio. Verifique periodicamente o filtro HEPA (filtro lateral F3) e proceda, se for o caso, à sua substituição. Verifique periodicamente o pré-filtro de saco F2 e proceda, se for o caso, à sua substituição.

DESCALCIFICAÇÃO DA CALDEIRA

Os sais minerais dissolvidos na água e, principalmente, o cálcio se depositam na caldeira. Com o tempo isso pode gerar problemas de funcionamento (tempos de aquecimento mais longos, maior consumo energético, obstrução de alguns ductos). Para evitar estes problemas é necessário providenciar, periodicamente, a descalcificação da caldeira. Com o aparelho desligado e frio, esvaziar a caldeira abrindo a tampa posta na parte inferior do aparelho com uma chave Allen. Fechar a tampa. Introduzir 1/2 copo de vinagre branco misturado com 750 cc de água no reservatório frio. Ligar o interruptor geral e o interruptor da caldeira. Aguardar que o sinalizador luminoso "vapor pronto" acenda. A seguir, desligar o aparelho e esperar que a pressão na caldeira diminua (até que o manómetro torne ao mínimo), esvaziar a caldeira e enxaguar com muita água.

Na fase de descalcificação não conectar acessórios nem accionar o fornecimento de vapor!

SUGESTÕES PARA A ECONOMIA ENERGÉTICA

Para obter a máxima performance do próprio aparelho e evitar inúteis desperdícios de energia eléctrica, é necessário ater-se a algumas simples indicações. Caso se pretenda usar somente a função aspiração não ligar a caldeira. Providenciar periodicamente a limpeza (descalcificação) da caldeira. Os resíduos que se depositam no elemento de aquecimento limitam sua eficiência. Providenciar a manutenção (limpeza e reposição) dos filtros.

RESOLUÇÃO DE POSSÍVEIS PROBLEMAS

O aparelho não liga

Verificar que o aparelho esteja ligado a uma tomada de corrente.

Verificar que o ponto ao qual o aparelho está ligado esteja alimentado.

Verificar que o interruptor geral esteja ligado.

O aparelho não fornece vapor

Verificar que ambos os interruptores estejam ligados.

Verificar, por meio do manómetro, que haja pressão.

Verificar o estado da lâmpada piloto vapor pronto.

Verificar que a empunhadura vapor/aspiração esteja bem conectada.

Verificar que o bloqueio do fornecimento de vapor (C) na empunhadura não esteja inserido.

Verificar que não haja obstruções no acessório que está sendo utilizado.

Sai água pelo filtro lateral

Verifique que os contactos metálicos do depósito de recuperação estejam bem limpos.

Verifique que não se tenha formado espuma dentro do depósito e, eventualmente, esvazie o depósito e torne a introduzir água limpa até aos níveis indicados.

Verifique o estado e o correcto posicionamento dos anéis vedantes.

A aspiração não funciona

Verifique que haja água no sector exterior do depósito de recuperação.

Verifique que o depósito de recuperação não esteja cheio.

Verifique que os contactos metálicos do depósito de recuperação estejam bem limpos.

INSTRUÇÕES PARA O ESCOAMENTO E NORMAS DE TUTELA AMBIENTAL



Proceda de modo a deitar fora embalagens e filtros usados, tendo em conta as normas em vigor. Se existirem disposições particulares na sua zona de reciclagem de materiais (recolha diferenciada,) respeite as indicações fornecidas. Este produto é conforme à Directiva EU 2002/96/CE.

O símbolo do cesto barrado, indicado no aparelho, indica que o produto, quando já não em funcionamento, deve ser tratado separadamente dos resíduos domésticos. O utente é responsável pela entrega do aparelho, não funcionante, às estruturas apropriadas de recolha.

A recolha diferenciada adequada para a entrega sucessiva do aparelho não funcionante à reciclagem e ao escoamento, ambientalmente compatível, contribui a evitar possíveis efeitos negativos no ambiente e na saúde e favorece o reciclo dos materiais que compõem o produto. Para informações mais detalhadas, inerentes aos sistemas de recolha disponíveis, dirigir-se a um serviço local de escoamento de resíduos ou à loja onde foi adquirido o produto.



VOOR HET GEBRUIK

Lees voor het gebruik van het apparaat de informatie in deze handleiding aandachtig door. Deze informatie betreft de installatie, het gebruik en het onderhoud van het apparaat. Bewaar dit boekje op een veilige en geschikte plek en geef het aan een eventuele volgende eigenaar van het apparaat.

Dit apparaat is vervaardigd om te voldoen aan de standaard veiligheidsvoorschriften die in de geldende normen voor elektrische apparaten zijn vastgelegd. In het bijzonder voldoet dit apparaat aan de voorschriften van de EU-normen 89/336/EEG (Elektromagnetische compatibiliteit) en 73/23/EEG (Laagspanningsrichtlijn). Het apparaat is daarom voorzien van de CE-markering. De producent behoudt zich het recht voor zonder voorafgaande waarschuwing elke willekeurige wijziging aan te brengen.

ALGEMENE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Gebruik het apparaat niet als het beschadigd is (barsten, breuken), als de voedingskabel is beschadigd, als u vermoedt dat er een intern defect kan zijn (bijvoorbeeld wanneer het apparaat is gevallen).

Indien de voedingskabel is beschadigd, moet deze worden vervangen door een door de fabrikant erkend servicecentrum, omdat er speciale gereedschappen nodig zijn om bij de kabel te komen.

Controleer het gegevensplaatje op de onderkant van het product en ga na of de voedingsspanning en de stroomopname geschikt zijn voor het vermogen van het elektriciteitsnet.



Sluit het apparaat op een geaard stopcontact aan.

Voorkom tijdens de verplaatsing van het apparaat dat aan de voedingskabel getrokken wordt.



Koppel het apparaat los door aan de stekker te trekken en niet aan het snoer. Het snoer zou kunnen beschadigen als eraan getrokken wordt. Na het gebruik de stekker van de stroomtoevoer uit het stopcontact trekken.

Laat het apparaat niet onbewaakt achter als het op het stopcontact is aangesloten.

Laat kinderen of onbekwame personen het apparaat niet gebruiken.

Sluit geen apparaten op de aansluiting van het apparaat aan die een hogere stroomopname hebben dan is aangegeven! Sluit uitsluitend originele accessoires op het apparaat aan waarvan de compatibiliteit door de fabrikant is gegarandeerd.

Het apparaat is vervaardigd om in gesloten ruimten (overdekt) te worden gebruikt.

Dompel het apparaat niet in water!

Open de dop van de ketel niet wanneer deze onder druk staat.



Richt de stoomstraal niet op personen of andere levende wezens. Dit apparaat produceert stoom met een hoge temperatuur. Voorkom rechtstreeks contact met de huid. Brandwondengevaar.

Gebruik het apparaat niet voor het reinigen van andere elektrische apparaten.

Tijdens de reiniging moet de stroom niet op de binnenkant van de ovens gericht worden.

Giet geen enkele vloeistof (schoonmaakmiddel of een ander middel) in de ketel of in het opvangreservoir dat niet specifiek door de producent is goedgekeurd.

Voordat u het apparaat gebruikt om oppervlakken te reinigen die beschadigd kunnen raken, bijvoorbeeld synthetische vezels, kunststof materiaal of hout, dient u te controleren of deze hoge temperaturen kunnen verdragen door eerst te proberen verborgen delen te reinigen en de aanwijzingen van de producenten in acht te nemen.

Gebruik originele vervangingsonderdelen voor eventuele reparaties. Wend u tot de erkende servicecentra.



Er kunnen accessoires voor de reiniging en het strijken op dit apparaat worden aangesloten.

Er kunnen tevens gemotoriseerde accessoires voor de reiniging en de waterafzuiging worden aangesloten.

Raadpleeg de betreffende instructies.

De opening voor de reiniging van de ketel mag tijdens het gebruik niet geopend worden.

VERTROUWD RAKEN MET HET APPARAAT, DE ONDERDELEN EN DE BEDIENINGEN

> Machinehuis

1 OPVANGRESERVOIR

Dit is het reservoir waarin het vuil opgevangen wordt. Is voorzien van sensoren om het waterniveau te meten. De sensoren moeten altijd schoon zijn, voor een correcte meting van het waterniveau. Het reservoir moet een bepaalde hoeveelheid water bevatten, tot aan de aangeduide niveaus, in beide sectoren van het reservoir. Indien gereinigd wordt met stoom of de vloeistoffen aangezogen worden, volstaat het water in de externe sector te doen. Zonder water in de externe sector kan de aanzuiging niet ingeschakeld worden.

2 FILTERKORF

Bevindt zich boven het reservoir en garandeert de filtering. Is voorzien van sensoren die het waterniveau meten en van een filter (F1) die de luchtstroom regelt. De filter moet altijd schoon en droog zijn.

3 DEKSEL VAN HET RESERVOIR

Wordt geopend door de hendel (N) vrij te geven en licht te drukken op de knop (P). Zo heeft men toegang tot de mand en het winningsreservoir om het filterwater toe te voegen en de normale reinigingshandelingen uit te voeren. Om het deksel te sluiten, draai het tot het vastklikt en duw de hendel dan weer naar de handgreep. Wanneer het deksel gesloten is, kan de handgreep gebruikt worden om het apparaat makkelijk te vervoeren.

4 AANSLUITING ZUGEN-STOMEN

De aansluiting wordt beschermd door een klep die wordt geopend door op de holte te drukken. Met behulp van de aansluiting kunnen de reinigings- en strijksystemen op de unit worden aangesloten. De aansluiting is uitgerust met elektrische contacten, een stoomaansluiting en een zuigkanaal.

5 DEKSEL ZIJFILTER

Het zijfilter van antistatisch materiaal is de inrichting waardoor de al door het water gefilterde lucht weer wordt uitgestoten in het vertrek. De toestand van het filter moet regelmatig worden gecontroleerd en zo nodig moet het worden vervangen. Een vuil en beschadigd filter garandeert geen correcte reiniging en kan het zuigvermogen van het apparaat verminderen. Open de zijklep om bij het filter te komen.

6 DEKSEL ONDERSTE FILTER

Het filter onder het apparaat dient ervoor om te voorkomen dat het stof in de lucht in de koelleidingen van de motor komt. Dit filter is niet actief in het reinigingscircuit. De toestand van dit filter moet regelmatig worden gecontroleerd en het moet zo nodig worden gereinigd. Het kan met water worden gewassen. Droog het voordat u het weer monteert. Draai het deksel in de richting die door de pijlen is aangegeven om bij het filter te komen. Als het filter aan de onderkant schoon wordt gehouden, verbeteren de prestaties van de motor en worden storingen voorkomen.

7 SNOERHOUDER

De snoerhouder onder het opvangreservoir kan worden geopend door aan het handvat te trekken en dient ervoor om het snoer na gebruik op te bergen. Met hetzelfde handvat kan de houder worden gesloten als het snoer is uitgetrokken.

8 SLANGHOUDER

De slanghouder bestaat uit een roestvrije staaldraad die met behulp van twee gaten op het apparaat is bevestigd. Zijn functie is om een deel van het gewicht van de slang te ondersteunen, zodat het werk tijdens de reinigingswerkzaamheden lichter wordt. Plaats de slang op de slanghouder zoals op de afbeelding is weergegeven. De slanghouder kan worden verwijderd om het apparaat op te bergen.

9 DOP TRECHTER

De dop voor het vullen van het waterreservoir kan worden geopend als de ketel onder druk is. Trek aan de dop om hem te openen. De dop doet ook dienst als een trechter voor de introductie van het water. Draai de knop van de stand ● op de stand ○. Laat de vultrechter lopen zoals op de afbeelding is weergegeven. Plaats de dop omgekeerd in de ingang van het reservoir.

Voordat u het reservoir met de dop afsluit, dient u de vultrechter in de gesloten positie te zetten en de knop in de oorspronkelijke stand te draaien ●.

10 DRUKMETER

Dit is een inrichting die de toestand van de keteldruk aangeeft. Deze inrichting werkt onafhankelijk van de elektrische voeding van de machine.

11 HOOFDSCHAKELAAR INSCHAKELING

12 SCHAKELAAR KETEL

13 CONTROLELAMPJE ALGEMENE INSCHAKELING

14 CONTROLELAMPJE INSCHAKELING KETEL

15 REGELTOETS MOTORSNELHEID

Door de toets in de zone + te duwen wordt de zuigmotor geactiveerd en neemt het zuigvermogen toe. Door de toets in de zone – te duwen neemt het vermogen van de motor af. Als de toets in elke willekeurige zone enkele seconden ingedrukt wordt gehouden, wordt de motor uitgeschakeld. Het zuigvermogen wordt aangegeven door een rood oplichtende indicator onder het symbool: langzame knippering = laag vermogen, altijd aan = maximaal vermogen.

16 TOETS STRIJKIJZER

Door op de toets strijkijzer te drukken kunt u het strijkijzer gebruiken (optie). De indicator onder de toets gaat branden. Wanneer de toets strijkijzer actief is, kan de motor niet ingeschakeld worden. Het aangesloten strijkijzer wordt niet gevoed wanneer de toets strijkijzer niet actief is.

17 TOETS LUCHTREINIGER

Door op de toets luchtreiniger te drukken wordt de motor op de geschikte snelheid ingeschakeld om de lucht te reinigen. De indicator onder de toets gaat branden. Druk opnieuw op de toets om de motor te stoppen. De toets luchtreiniger kan niet geactiveerd worden als de ketel (schakelaar 12) ingeschakeld is.

18 INDICATOR STOOM GEREED

Deze gaat branden wanneer de ketel de bedrijfsdruk heeft bereikt. Wacht tot de indicator gaat branden voordat u de stoom gebruikt. Let vervolgens niet meer op de status van het controlelampje.

19 INDICATOR GEEN WATER

Wanneer het lampje vast brandt en tegelijk de zoemer in werking treedt, betekent dit dat er geen water in het koude reservoir is. Vul het reservoir met water, zoals aangeduid bij stap 1. Wanneer het lampje vast brandt maar geen zoemer te horen is, ontbreekt er water in het winningsreservoir (1). Vul het winningsreservoir met water, zoals aangeduid bij stap 2. Wanneer het lampje knippert, samen met de indicator van de motorsnelheid (15), betekent dit dat het winningsreservoir vol is en moet worden geleidigd.

20 INDICATOR ELEKTRISCHE BORSTEL INGESCHAKELD

Deze geeft aan dat het gebruik van de elektrische borstel is ingeschakeld (optie). De indicator gaat uit wanneer de ketel wordt ingeschakeld.

VERTROUWD RAKEN MET HET APPARAAT, DE ONDERDELEN EN DE BEDIENINGEN

> Reinigingskit stomen zuigen

21 HANDGREEP STOMEN-ZUIGEN

Deze bestaat uit een connector, een slang en een echte handgreep. De connector moet op de daarvoor bedoelde aansluiting van het apparaat (4) worden bevestigd. Druk op de vergrendelingen aan de buitenkant (D) om hem te verwijderen. Op het gedeelte dat u vasthoudt bevinden zich de bediening voor de inschakeling van de motor (A) en de trekker voor de stoomafgifte (B). Hierop kunnen de mondstukken worden bevestigd met behulp van de bajonetkoppeling. Om de accessoires los te koppelen is het voldoende ze van de knop af te trekken. De handgreep is uitgerust met een blokkering van de stoomafgifte (C). Wanneer de blokkering is ingeschakeld kan er geen stoom worden afgegeven.

22 VERLENGSTUKKEN

Deze buizen worden op de handgreep bevestigd en op hun uiteinde kunnen de mondstukken worden bevestigd. Ze hebben verschillende lengtes om maximale handigheid bij de verschillende gebruiksvormen te garanderen.

23 VLOERBORSTEL

Deze borstel kan op de handgreep of op de verlengstukken worden bevestigd. De borstel bestaat uit een H-vormige centrale behuizing, een verticaal scharnier dat door een knop (E) wordt bediend, een horizontaal scharnier met een blokkeertoets (F) en twee klemmen die op loopsleden (G) zijn gemonteerd.

De H-vormige behuizing bestaat uit twee glijders. Op één ervan is de stoomafgifte en een rij borstels geplaatst, op de andere is de zuiginrichting geplaatst.

Door op de grote toets (E) te drukken kan de borstel 180° om de verticale as worden gedraaid waardoor het zuiggedeelte of het gedeelte van de stoomafgifte beurtelings vooraan kunnen worden geplaatst. Door de blokkering (F) in te schakelen (vooruit schuiven) draait de borstel om de horizontale as. De beweegbare glijders waarop de klemmen zijn gemonteerd kunnen omlaag (uit) of omhoog (in) worden gedaan.

24 BEKLEDINGSBORSTEL

Deze borstel wordt op de handgreep of op de verlengstukken bevestigd. De borstel bestaat uit een behuizing en een beweegbare plaat waarop een borstel is gemonteerd. Hij is uitgerust met een scharnier dat kan worden geactiveerd door op de toets (F) te drukken.

25 LANS

De lans wordt op de handgreep of op de verlengstukken bevestigd. Hij bestaat uit een steun waarop de inrichting voor de stoomafgifte is geplaatst en uit een beweegbaar zuigmondstuk. Door het mondstuk in de ingeschoven stand te zetten kunnen de ronde borstels op de lans worden bevestigd.

26 RONDE BORSTELTJES

Deze borsteltjes worden op de stoomafgifte van de lans bevestigd door ze erop te drukken. Om ze te verwijderen is het voldoende ze eraf te trekken.

27 TRANSPARANT MONDSTUK

Wordt verbonden met dezelfde steun van de spuit en kan gebruikt worden in combinatie met het lemmetborsteltje.

28 RUITENTREKKER

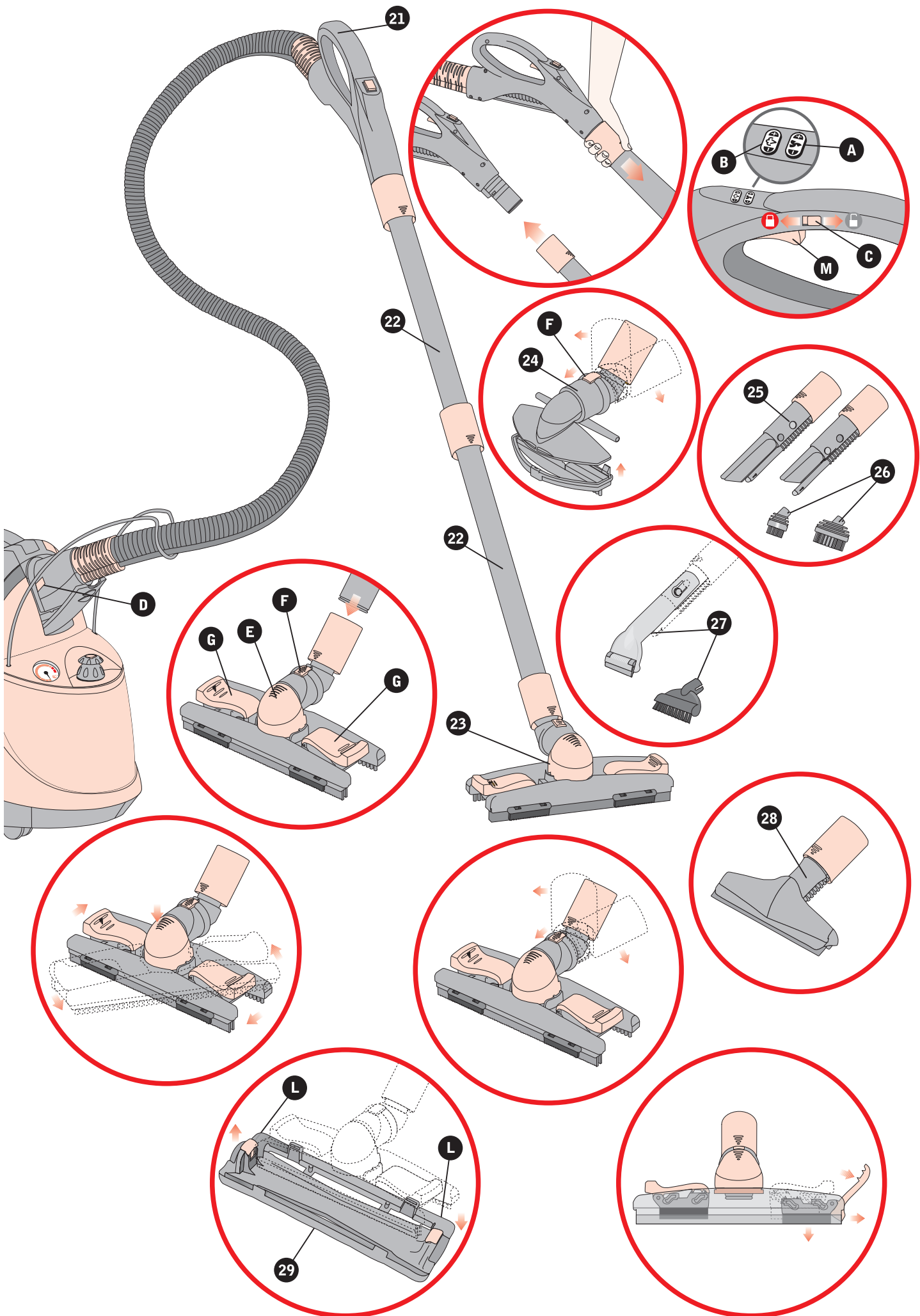
De ruitentrekker wordt op de handgreep of op de verlengstukken bevestigd. Hij is uitgerust met gaten voor de stoomafgifte en met een rubberen vuilschraperstrip.

29 TAPIJTENPLAAT

Wordt op de basis van de vloerenborstel bevestigd. De wielen hebben 2 standen om aangepast te worden aan de verschillende soorten tapijten. Druk op de toetsen L om de hoogte in te stellen.

> Optionele kit

Op het apparaat kunnen andere reinigings- en strijkkits worden aangesloten. Raadpleeg de specifieke aanwijzingen.



GEBRUIK

> Gebruik van het apparaat

Een handleiding die u stap voor stap het gebruik van het apparaat uitlegt.

STAP 1

HET KOUDE RESERVOIR MET WATER VULLEN

Giet het water in het koude reservoir zoals bij punt 9 (maximaal 1,5 l) is beschreven, terwijl het apparaat van het elektriciteitsnet is afgesloten.

STAP 2

VULLEN MET WATER VOOR HET FILTER

Open het deksel van het reservoir (3).

Neem het reservoir (1) en de korf (2) weg.

Vul water bij tot aan de aangegeven niveaus. Vul niet meer water bij dan tot aan het aangegeven niveau. Zonder water in de externe sector van het winningsreservoir kan de aanzuiging niet ingeschakeld worden.

STAP 3

INSCHAKELEN

Haal het snoer uit de houder (7). Sluit het apparaat op een stopcontact aan.

Schakel de hoofdschakelaar (11) in. De lichtindicator (13) die aangeeft dat het apparaat is ingeschakeld gaat branden. Schakel de schakelaar van de ketel (12) in. De lichtindicator (14) die aangeeft dat de ketel wordt opgewarmd gaat branden. Wanneer alleen de schakelaar van de ketel wordt ingeschakeld, kan het apparaat niet worden gebruikt omdat de functies van de stoomafgifte door de hoofdschakelaar worden ingeschakeld. Wanneer de lichtindicator die aangeeft dat de stoom gereed is (18) gaat branden, betekent dit dat het apparaat de bedrijfsdruk heeft bereikt. Nadat het controlelampje stoom gereed voor de eerste keer is gaan branden, zal het tijdens het gebruik verscheidene keren gaan branden en weer doven. Let niet op de volgende keren dat het gaat branden.

STAP 4

BEVESTIGEN VAN DE HANDGREEP EN DE ACCESSOIRES

Bevestig de stomen-zuigen handgreep (21) op de desbetreffende aansluiting (4). Bevestig de handgreep van het gewenste accessoire.

STAP 5

HET VERMOGEN VAN DE MOTOR EN DE STOOMAFGIFTE VOLGENS DE GEBRUIKSEISEN AFSTELLEN

Door op de toetsen + en –  te drukken kunt u het zuigvermogen instellen. Om de motor uit te schakelen moet enkele seconden op één van de toetsen worden gedrukt. Het zuigvermogen wordt aangegeven door een rood oplichtende indicator onder het symbool: langzame knippering = laag vermogen, altijd aan = maximaal vermogen.

Door op de toetsen + en –  te drukken kunt u de stoomafgifte instellen. Het niveau van de stoom wordt aangegeven door een groene led onder het symbool: langzame knippering = weinig stoom, altijd aan = maximum. Om de stoom op het geselecteerde niveau af te geven moet de trekker M ingedrukt gehouden worden. Wanneer de trekker is ingedrukt, gaan de leds op de handgreep uit. De stoomafgifte en het zuigvermogen kunnen niet geregeld worden als de trekker is ingedrukt.

STAP 6

VERVERSEN VAN HET WATER – VERVANGEN VAN HET FILTER

Gooi het vuile water regelmatig weg en vervang het door schoon water. De filterende werking is beter wanneer het water in het opvangreservoir schoon is. Omdat het reservoir transparant is, kan de toestand van het water-filter worden gecontroleerd.

STAP 7

GEEN WATER IN DE KETEL

Als de indicator geen water (19) tijdens het gebruik gaat branden en u hoort het overeenstemmende geluidssignaal moet de ketel worden bijgevuld zoals bij stap 1. U hoeft niet te wachten totdat de druk in de ketel daalt, omdat het koude reservoir onder de dop/trechter (9) niet onder druk staat en op elk moment gevuld kan worden. Een pomp vult de ketel zo nodig met water door het water uit het koude reservoir te halen.

STAP 8

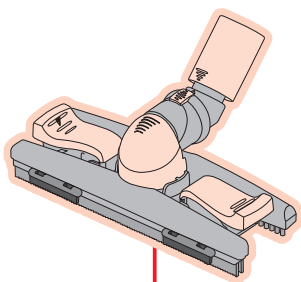
VOL WINNINGSRESERVOIR

Wanneer het winningsreservoir vol is, knipperen de lampjes motor (15) en geen water (19) tegelijk. De aanzuiging valt stil. Om de werking te herstellen, maak het reservoir leeg en vul schoon water bij tot aan de aangegeven niveaus.

ALLEEN ZUIGEN

Het apparaat kan als stofzuiger met waterfiltering worden gebruikt. In dit geval hoeft de ketel niet te worden ingeschakeld.

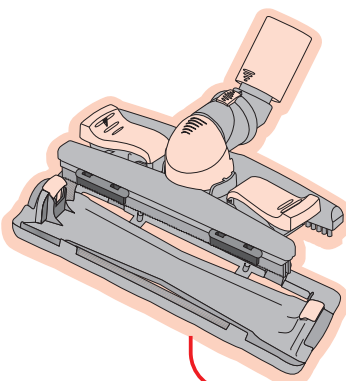
> Gebruik van de accessoires en mogelijke toepassingen



DE VLOERBORSTEL

Deze kan worden gebruikt voor het reinigen van alle vloeren, zowel met uitsluitend de stoomfunctie als met de stoom-/zuigfunctie. Deze borstel kan worden gebruikt voor grote ruiten en spiegels. Als de borstel zich aan de voorkant bevindt kan ook het vuil op de hoeken van de plinten worden opgelost.

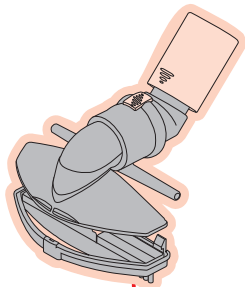
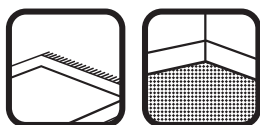
Met gedaalde klemmen en een daarop bevestigde doek kan deze borstel op parket, hout en marmer gebruikt worden, evenals om was te verwijderen of aan te brengen. Hij kan worden gebruikt als waterzuiger om omgevallen vloeistoffen van de vloer op te zuigen.



DE TAPIJTENPLAAT

Kan gebruikt worden om tapijten en vloerbedekking te reinigen.

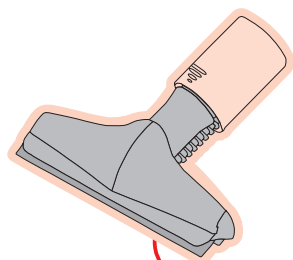
De wielen zorgen voor een makkelijke verplaatsing.



DE BEKLEDINGSBORSTEL

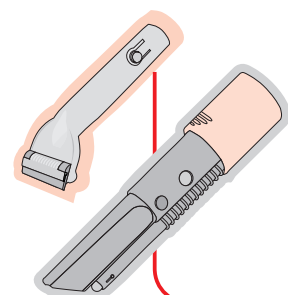
Deze borstel kan worden gebruikt op alle soorten bekleding (gordijnen, divans, fauteuils, matrassen).

Dankzij de borstelplaat kan ook een borstelende werking worden verkregen.



DE RUITENTREKKER

De ruitentrekker kan worden gebruikt voor het schoonmaken van glas, ramen, ruiten en spiegels. Sproei de stoom om het oppervlak vochtig te maken en ga er met de rubberen ruitenschrapeer overheen. De zuiging verwijdert de stoom en het geweepte vuil.



DE LANS

De lans kan worden gebruikt om wastafels, badkamers, keukens, meubels te reinigen, om het vuil van plinten, verwarmingen, rolluiken te verwijderen en in alle gevallen waarin het handig is een mondstuk van kleine afmetingen te gebruiken. Het zuiggedeelte van de lans kan worden ingeschoven wanneer de zuigfunctie niet wordt gebruikt. Op deze wijze kunnen verschillende soorten borstels op de lans worden bevestigd. Het transparante mondstuk is ideaal voor de schoonmaak van kleine oppervlakken en engelse ruiten.



REINIGING EN ONDERHOUD

REINIGING VAN HET APPARAAT

Na elk gebruik is het wenselijk het apparaat schoon en droog op te bergen.
De filterkorf en het opvangreservoir kunnen in de afwasmachine worden gewassen.
Verwijder de filters voordat u deze onderdelen wast.
Reinig de buitenkant van het apparaat met een vochtige doek.
Gebruik geen schoonmaakmiddelen of druppelende doeken.
OPGEPAST! De metalen contacten op het toestel in de zone onder het reservoir niet nat maken.

EXTERNE FILTERS

De filter van polyester van de filtermand F1 moet na elk gebruik schoongemaakt en afgedroogd worden.
Controleer regelmatig de onderste filter F4. Reinig de filter eventueel met koud water. Afdrogen vooraleer terug te plaatsen. Controleer regelmatig de HEPA-filter (laterale filter F3) en vervang hem indien nodig.
Controleer regelmatig de voorzakfilter F2 en vervang hem indien nodig.

ONTKALKING VAN DE KETEL

De in het water opgeloste mineraalzouten en vooral de kalk worden in de ketel afgezet. Dit kan in de loop van de tijd problemen veroorzaken (langere opwarmtijd, hoger energieverbruik, verstopping van enkele leidingen).
Om deze problemen te voorkomen moet de ketel regelmatig worden ontkalkt. Leeg de ketel bij uitgeschakeld en afgekoeld apparaat door de dop op de onderkant van het apparaat met een inbussleutel te openen. Sluit de dop weer. Giet 1/2 glas witte azijn gemengd met 750 cc water in het koude reservoir. Schakel de hoofdschakelaar en de schakelaar van de ketel in. Wacht totdat de lichtindicator "stoom gereed" gaat branden. Nu het toestel uitzetten, en wachten zodat de druk in de ketel vermindert (totdat de manometer terugkeert naar het minimum), maak de ketel leeg en spoel na met veel water. Sluit geen accessoires aan en activeer de stoomafgifte niet tijdens het ontkalken!

ADVIEZEN VOOR ENERGIEBESPARING

Om uw apparaat de beste prestaties te laten leveren en energieverstopping te voorkomen moeten enkele eenvoudige aanwijzingen worden opgevolgd. Schakel de ketel niet in als u alleen de zuigfunctie wilt gebruiken.
Reinig de ketel regelmatig (ontkalking). De resten die op het verwarmingselement worden afgezet beperken de efficiëntie. Zorg voor het onderhoud van de filters (reiniging en vervanging).

OPLOSSING VOOR MOGELIJKE PROBLEMEN

Het apparaat schakelt niet in

Controleer of het apparaat op een stopcontact is aangesloten.
Controleer of het stopcontact waarop het apparaat is aangesloten onder spanning staat.
Controleer of de hoofdschakelaar is ingeschakeld.

Het apparaat geeft geen stoom

Controleer of beide schakelaars zijn ingeschakeld.
Controleer met behulp van de drukmeter of er druk is.
Controleer de toestand van het controlelampje stoom gereed.
Controleer of de handgreep van stomen – zuigen goed is aangesloten.
Controleer of de blokkering van de stoomafgifte (C) op de handgreep niet is ingeschakeld.
Controleer of de accessoires die u gebruikt niet verstopt zijn.

Er lekt water uit de laterale filter.

Controleer of de metalen contacten van het winningsreservoir goed schoon zijn.
Controleer of er zich geen schuim gevormd heeft aan de binnenkant van het reservoir. Maak het reservoir eventueel leeg en vul het met schoon water tot aan de aangegeven niveaus.
Controleer de staat en de correcte plaatsing van de pakkingen.

De aanzuiging werkt niet.

Controleer of er water aanwezig is in de externe sector van het winningsreservoir.
Controleer of het winningsreservoir niet vol is.
Controleer of de metalen contacten van het winningsreservoir goed schoon zijn.

INSTRUCTIES VOOR DE VERWIJDERING EN NORMEN IN ZAKE MILIEUBESCHERMING



Men moet ervoor zorgen het verpakkingsmateriaal en de gebruikte filters weg te gooien zich houdend aan de van kracht zijnde normen in zake afval. Indien in uw zone speciale beschikkingen werden getroffen voor recycling van materiaal (gescheiden afvalinzameling) moet u zich hieraan houden. Dit product is conform met de richtlijn EU 2002/96/EG. Het symbool met de doorstreepte korf duidt aan dat het product op het einde van zijn nuttige levenscyclus, gescheiden van de huishoudelijke afval moet behandeld worden. De gebruiker wordt verantwoordelijk gesteld voor het afleveren van het apparaat aan de geschikte inzameling- of verwerkingsinrichting. De gepaste gescheiden inzameling maakt de daaropvolgende recycling, behandeling en milieurespecterende verwijdering mogelijk, draagt bij tot het vermijden van mogelijke negatieve gevolgen op gezondheid en milieu en bevordert het hergebruik van de materialen waaruit het product is samengesteld. Voor meer gedetailleerde informatie in verband met de ter beschikking gestelde inzamelingssystemen moet u zich wenden tot de lokale dienst voor de verwijdering van afvalstoffen, of tot de winkel waar u het product hebt aangekocht.



HASZNÁLAT ELŐTT

A készülék első használata előtt kérjük, figyelmesen tanulmányozza át a használati útmutatóban foglaltakat. Ezek az információk a készülék összeszerelésére, használatára és karbantartására vonatkoznak. Az útmutatót megfelelő, biztos helyen tároljuk, és ha a készülék gazdát cserél, az útmutatót is adjuk oda.

A készülék az elektromos berendezésekre vonatkozó követelményeknek megfelelően készült. Megfelel az UE 89/336/EEC és a 73/23/EEC számú szabványokban előírtaknak, és CE védjeggyel van ellátva.

A gyártó fenntartja magának a jogot, hogy a készüléken bármilyen változtatást eszközölhessen, előzetes bejelentés nélkül.

ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

Ne használjuk a készüléket, ha azon sérülés jelei tapasztalhatók (repedés, törés), ha a vezeték sérült, vagy ha bármilyen típusú belső sérülés gyanúja merülhet fel (pl. a készülék leesett).

Ha a vezeték sérült, azt csak a gyártó hivatalos viszonteladójánál lehet kicserélni, mivel a művelethez speciális szerszámokra van szükség.

Kérjük, hogy a készülék alján elhelyezkedő adattábla segítségével ellenőrizze, hogy a szükséges tápfeszültség és áramfelvétel a hálózatnak megfelelő-e.



Az aljzatnak megfelelően földeltnek kell lenni.

Ha mozgatja a készüléket, vigyázzon, hogy a vezeték ne feszüljön.



A vezeték kihúzásánál erősen fogja a dugót. Ne a kábelnél fogva húzza ki, mert a vezeték esetleg megsérülhet. Használat után húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozóaljzatból.

Ne hagyjuk a készüléket felügyelet nélkül, ha áram alatt van.

A készüléket gyerekek és hozzá nem értő emberek ne használják.

Ne csatlakoztassunk a készülékhez olyan eszközt, melynek áramfelvétele nagyobb a megengedettnél! Csak eredeti tartozékokat csatlakoztassunk a készülékhez, melyek kompatibilitását a gyártó garantálja.

A készülék zárt helyiségben (fedett helyen) történő használatra készült.

A készüléket ne tegyük vízbe!

Ne nyissuk ki a boiler szelepsapkáját, ha az nyomás alatt van.



Ne irányítsuk a gőzt emberekre vagy más élőlényre. A készülék magas hőmérsékletű gőzt termel. A bőrt közvetlenül ne érje gőz. Égési veszély.

Ne használjuk a készüléket más elektromos berendezés tisztítására. A tisztítás folyamán a gőz közvetlenül ne irányuljon a sütők belterébe.

Ne tegyünk a boilerbe vagy a tartályba semmilyen vegyszert, kivéve, ha azt a gyártó jóváhagyta.

Mielőtt a készüléket olyan felületek tisztítására használnánk, melyek a gőz hatására esetleg károsodhatnak (pl. fa, műanyag vagy szintetikus anyag), meg kell vizsgálni, hogy ezek ellenállóak-e a magas hőmérséklettel szemben. Kevésbé látható helyen először végezzen egy próbát, betartva a gyártó által előírt utasításokat.

Ha a készüléket javítani kell, csak eredeti alkatrészeket használjon, és mindig forduljon a gyártó hivatalos márkaképviseletéhez.



A tisztításhoz és vasaláshoz szükséges felszerelések csatlakoztathatók ehhez a készülékhez. Vízbeszívással működő tisztítókészülékekhez gépesített tisztító felszerelések is csatlakoztathatók. Kövessék a részletes utasítást.

A melegítőtest tisztítására szolgáló nyílást használat alatt tilos nyitva tartani.

A BEREDEZÉS RÉSZEI

> A gép

1 VÍZTARTÁLY

Az a tartály, amelybe a szennyezést kinyeri. A víz szintjének érzékelésére alkalmas érzékelőkkel van ellátva. Az érzékelőket tisztán kell tartani, hogy megfelelően tudják érzékelni a víz szintjét. A megjelölt szintig kell feltölteni vízzel a tartályt mindkét részét. Amennyiben gőzzel végzi a tisztítást vagy a folyadékokat elszívja, elegendő csupán a külső részt feltölteni vízzel. Amennyiben nincs víz a külső részben, az elszívást nem lehet műköésbe hozni.

2 SZŰRŐ KOSÁR

A tartály felett elhelyezve a szűrést biztosítja. A víz szintjének érzékelésére alkalmas érzékelőkkel valamint egy olyan szűrővel (F1) van ellátva, mely lehetővé teszi a levegő áramlásának szabályozását. A szűrőt mindig tisztán és szárazon.

TARTÁLY FEDÉL

3 A kinyitáshoz akassza ki az (N) kart, és amennyiben megnyomja enyhén a (P) nyomógombot hozzáférhet a kosárhoz és a kinyerő tartályhoz, hogy feltöltsse szűrővízzel és elvégezze a tisztítást. A fedél zárásához fordítsa el a fedelet egészen addig, míg be nem akad, majd állítsa vissza a kart a fogantyú felé. Miután lezárta a fogantyú lehetővé teszi a készülék kényelmes szállítását.

4 GŐZ- ÉS SZÍVÓNYÍLÁS

Egy kis ajtó védi, mely az erre a célra kialakított bemélyedés segítségével nyitható. A nyílásba lehet csatlakoztatni a tisztító- és vasaló tartozékokat. Elektromos csatlakozóval, gőz csatlakozóval és gégecsővel van ellátva.

5 OLDALSÓ SZŰRŐ FEDÉL

Az oldalsó szűrő, ami antisztatikus anyagból készül, a már vízzel szűrt levegőt enged a környezetbe távozni. A szűrőt rendszeres időközönként meg kell vizsgálni, és ha szükséges, ki kell cserélni. A piszkos vagy sérült szűrő nem biztosít megfelelő tisztítást, és csökkentheti a készülék szívóteljesítményét. Ha a szűrőhöz akar hozzáférni, egyszerűen csak ki kell nyitni az oldalsó fedelet.

6 ALSÓ SZŰRŐ FEDÉL

Az alsó szűrő a készülék alsó felén kiképzett ágyban helyezkedik el, és arra szolgál, hogy a levegőben lévő por ne kerüljön a motorhúzó vezetékbe. Ez a szűrő nincs kapcsolatban a tisztítással. Rendszeres időközönként meg kell vizsgálni, és vízzel kitisztítani, ha szükséges. Szárássa meg, mielőtt visszateszi a helyére. Hogy hozzáférjen a szűrőhöz, fordítsa el a fedelet a nyílal jelölt irányba. Ha az alsó szűrő tiszta, a motor teljesítménye jobb, és megelőzhető a meghibásodás.

7 KÁBEL TARTÓ DOBOZ

A víztartály alatt helyezkedik el, az erre a célra kialakított bemélyedés segítségével nyílik, és a vezeték tárolására szolgál. Ugyanez a bemélyedés lehetővé teszi azt is, hogy a dobozt visszazárjuk, ha a vezetéket kihúztuk.

8 ANTENNA

Ez egy rozsdamentes acélhuzal. Két furat segítségével van a készülékhez erősítve. Az a feladata, hogy alátámassza a gégecső egy részét, és ezzel megkönnyítse a munkát. A gégecsövet az ábrának megfelelően az antenna fölötti, erre a célra kialakított tartóba kell helyezni. Ha a készüléket nem használja, az antennát le lehet venni.

9 TÖLCSÉR SAPKA

A víztartály zárására szolgáló sapka akkor is kinyitható, ha a boiler nyomás alatt van. A kinyitáshoz húzza ki a zárógyűrűből. A sapka tölcsérként is funkcionál, ha a tartályba vizet szeretnénk tölteni. Ehhez fordítsuk el a műanyag gyűrűt a ● állásból a ○ állásba. Húzza ki a sapkát az ábrának megfelelően. Ezután fordítsa meg a sapkát, és fejjel lefelé helyezze vissza a tartály nyílásába. A tartály lezárásához nyomja vissza a sapkát zárt helyzetbe, és fordítsa vissza a műanyag gyűrűt az eredeti ● állásba.

10 NYOMÁSMÉRŐ

Ez a szerkezet jelzi a boilerben lévő nyomást. Működése független a készülék bekapcsolásától.

11 FŐKAPCSOLÓ

12 BOILER KI/BE KAPCSOLÓ

13 FŐKAPCSOLÓ JELZŐ LÁMPA

14 BOILER KI/BE KAPCSOLÓ JELZŐ LÁMPA

15 MOTORSEBESSÉG ÁLLÍTÓ KAPCSOLÓ

Ha a gombot a + zónában megnyomjuk, bekapcsol a motor, és fokozódik a szívóteljesítmény. A – zónában megnyomva a gombot, csökken a szívóteljesítmény. Ha a gombot néhány másodpercig bármely zónában nyomva tartjuk, a motor kikapcsol. A szívóteljesítményt a jel alatt elhelyezkedő piros jelző lámpa mutatja: Lassú, megszakításos jelzés = alacsony teljesítmény Folyamatosan ég = maximum teljesítmény

16 VASALÓ KAPCSOLÓ

Ez a kapcsoló szolgál a vasaló üzembe helyezésére (opcionális). Ekkor kigyullad a kapcsoló alatt lévő jelzőlámpa. A motort nem lehet bekapcsolni, ha a vasaló be van kapcsolva. A vasaló a kapcsoló megnyomása nélkül nem kapcsol be, még akkor sem, ha már csatlakoztattuk az alapgéphez.

17 TISZTÍTÓ KAPCSOLÓ

A levegő tisztításához megfelelő fokozatra kapcsolja a motort. Ha a gombot megnyomjuk, az alatta lévő jelzőlámpa kigyullad. A motor leállításához nyomja meg a gombot újra. Ez a kapcsoló nem aktiválható, ha a boiler be van kapcsolva (12-es gomb).

18 GŐZ JELZŐLÁMPA

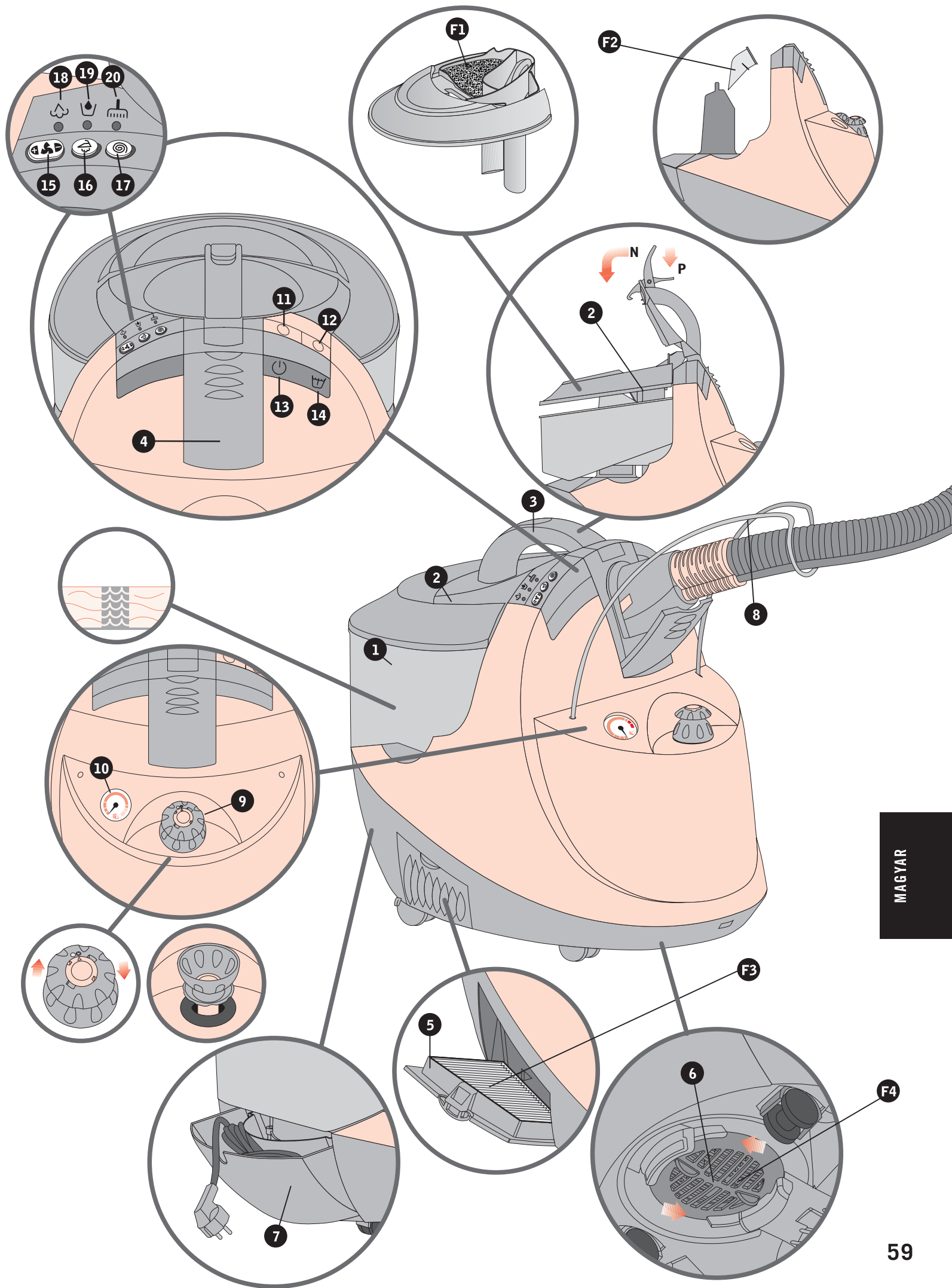
Akkor gyullad ki, amikor a boiler elérte a működéshez szükséges nyomást. Mielőtt elkezdené a gőzzel dolgozni, várja meg, hogy a kijelző bekapcsoljon. Ezt követően a továbbiakban már nem szükséges a kijelző állapotát figyelembe venni.

19 ÜRES ÁLLAPOTOT JELZŐ LÁMPA

Amikor folyamatosan ég és ezzel egyszerre a hangjelzés (buzzer) is jelez, nincs víz a hideg tartályban. Töltse fel vízzel az 1. lépésnél leírtak szerint. Amikor folyamatosan ég hangjelzés nélkül, nincs víz a kinyerő tartályban (1). Töltse fel vízzel a kinyerő tartályt a 2. lépésben leírtak szerint. Amikor villog a motor sebességének jelzőjével (15) egyszerre, a kinyerő tartály tele van és ki kell üríteni.

20 ELEKTROMOS KEFE KÉSZENLÉTÉT JELZŐ LÁMPA

Jelzi, hogy az elektromos kefe (opcionális) működésre kész. A jelzőlámpa kialszik, amikor a boiler bekapcsol.



A BERENDEZÉS RÉSZEI

> Gőzölő/szívó berendezések

21 GŐZÖLŐ/SZÍVÓ NYÉL

Egy összekötő elemből, egy hajlékony csőből, és egy nyélből áll. Az összekötő elem a készüléken erre a célra kialakított csatlakozóba (4) illeszkedik. Kihúzásához a külső kampókra (D) kell nyomást gyakorolni. A fogásra szolgáló részen található a motorműködtető kapcsoló (A), és a gőzpisztoly (B). Ehhez csatlakoztathatók a tisztításhoz szükséges különböző tartozékok egy erre a célra szolgáló bajonett zárral. Eltávolításukhoz egyszerűen húzzuk ki őket a zárógyűrűből. A nyél egy gőzkibocsátást megakadályozó zárral van ellátva (C). A zár bekapcsolt állapotában a gőzkibocsátás blokkolva van.

22 HOSSZABBÍTÓ CSŐ

A nyél meghosszabbítása. Ennek a végéhez csatlakoztathatók a tartozékok. Különböző hosszúságban állnak rendelkezésre a teljes praktikusság biztosításához a különböző felhasználások során.

23 PADLÓKEFE

A nyélhez vagy a hosszabbító csövekhez csatlakoztatható. A kefe egy középső H alakú részből, egy függőleges csuklóból, melyet egy nagy billentyű (E) mozgat, egy vízszintes csuklóból, a hozzátartozó záróbillentyűvel (F), és két, mozgató sínre (G) szerelt csipeszből áll. A H alakú rész két csúszótalpból áll. A kettő közül az egyikben van kialakítva a gőzkibocsátó és egy sor kefe, a másikban pedig a szívótorok. A nagy billentyű (E) nyomásakor 180°-kal elforgatva vagy a szívófejet, vagy a gőzölő fejet lehet előre helyezni. A záróbillentyűre (F) hatva (előrecsúsztatás) a kefecsatlakozó a vízszintes tengely körül fordul el. A mozgatható sínek, melyekre a két csipesz van szerelve, leereszthetők (külső pozíció) vagy felemelhetők (belső pozíció).

24 KÁRPITTISZTÍTÓ KEFE

A nyélhez vagy a hosszabbító csövekhez csatlakoztatható. Egy főrészből és egy mozgó lapból áll, melyre egy kefe van szerelve. Csuklóval van ellátva, mely az idevaló billentyű (F) segítségével mozgatható.

25 GŐZÖLŐ/SZÍVÓ FEJ

A nyélhez vagy a hosszabbító csövekhez csatlakoztatható. Egy fő tartórészből - melyen a gőzkibocsátó helyezkedik el - és egy mozgatható szívó részből áll. Ha a szívó részt hátra húzzuk, a gőzölő fejhez csatlakoztathatók a kerek kefék.

26 KERÉK KEFÉK

Nyomással a gőzölő fejhez csatlakoztathatók. Egyszerűen kihúzva eltávolíthatók.

27 ÁTLÁTSZÓ SZÓRÓFEJ

Magához a gőzpisztoly csatlakozódóidomához kell csatlakoztatni, és a lehúzó fejjel kombinálva lehet használni.

28 ABLAKMOSÓ FEJ

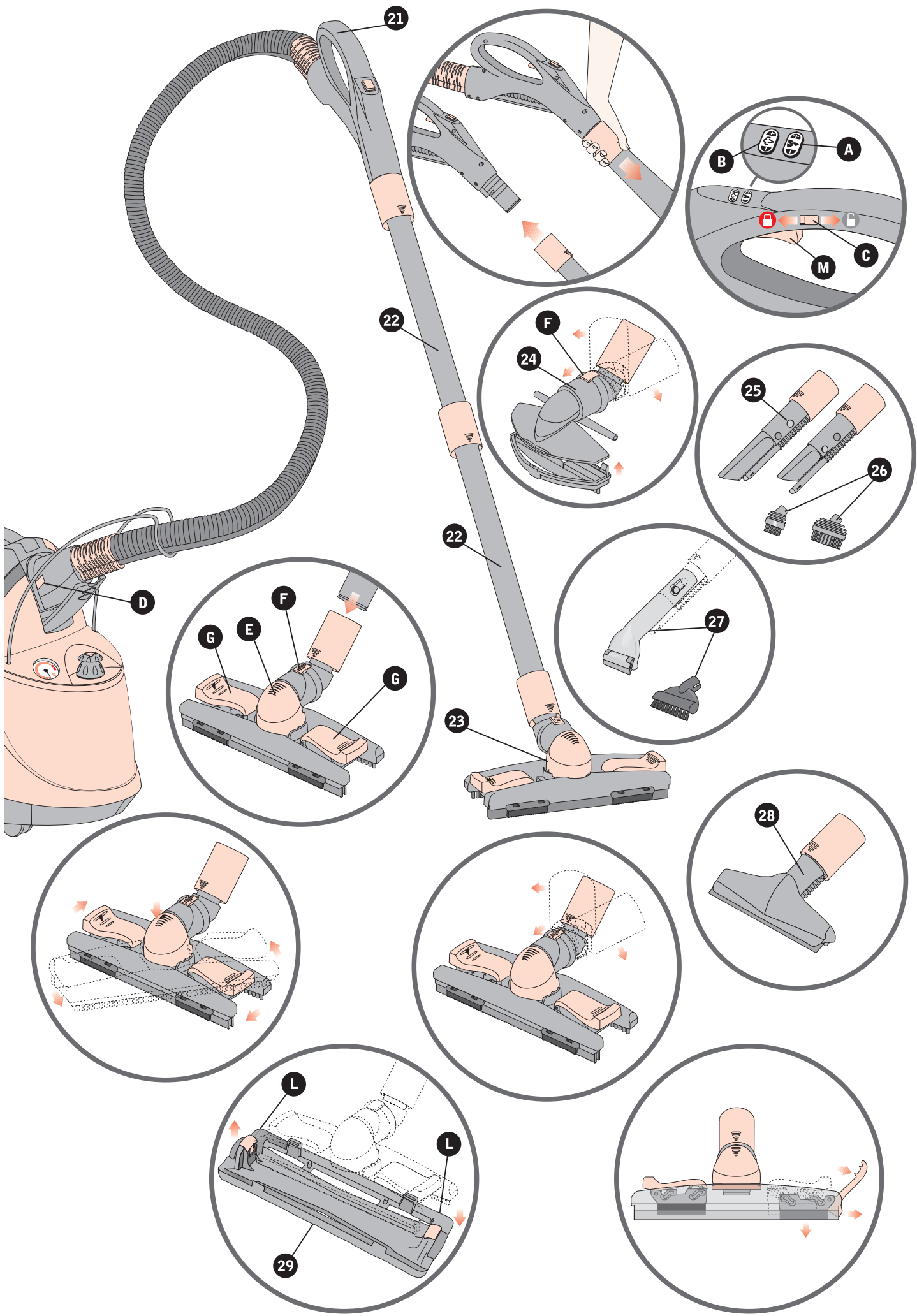
A nyélhez vagy a hosszabbító csövekhez csatlakoztatható. Gőzkibocsátó furatokkal és piszokkaparó gumikéssel van ellátva.

29 SZŐNYEGTISZTÍTÓ LAP

A padlótisztító kefe aljára kell ráilleszteni. A kerek 2 pozícióba állítható a különféle típusú szőnyegekre történő alkalmazáshoz. A magasság szabályozásához nyomják meg az L gombokat.

> Választható tartozékok

Tisztításhoz és vasaláshoz a készülékhez különböző tartozékok csatlakoztathatók. Kérjük, olvassa el az ezekre vonatkozó használati utasítást.



MŰKÖDÉS

> A készülék használata lépésről lépésre

1. LÉPÉS

VIZET TÖLTENI A HIDEG VIZES TARTÁLYBA

Kapcsolja ki a készüléket. Töltsön vizet a hideg vizes tartályba a 9. pontban leírtak szerint (max. 1.5 l).

2. LÉPÉS

VIZET TÖLTENI A VÍZTARTÁLYBA

Nyissa ki a tartály fedelét (3).

Vegye ki a tartályt (1) és a szűrőkosarat (2).

Töltse fel vízzel a megjelölt szintig. Ne töltsön be a megjelölt szintnél több vizet! Amennyiben nincs víz a kinyerő tartály külső részében, az elszívást nem lehet működésbe hozni.

3. LÉPÉS

BEKAPCSOLÁS

Vegye ki az erre a célra kialakított tárolóból (7) a vezetékét. Helyezze áram alá a készüléket.

Kapcsolja be a főkapcsolót (11). Kigyullad a jelzőlámpa (13), mely azt jelzi, hogy a készülék be van kapcsolva.

Kapcsolja be a boiler kapcsolóját (12). Kigyullad a jelzőlámpa (14), mely azt jelzi, hogy a boiler melegszik.

Ha csak a boiler kapcsolóját nyomjuk meg, az nem elég. A gép csak akkor áll készen a munkára, ha a főkapcsolót is bekapcsoltuk. Amikor kigyullad a gőz készletét jelző lámpa (18), az azt jelenti, hogy a készülék elérte a működéshez szükséges nyomást. A jelzőlámpa első kigyulladását követően a kijelző többször kialszik, majd kigyullad a használat során. Ezt a használatkor nem kell figyelembe venni.

4. LÉPÉS

A NYÉL ÉS A TARTOZÉKOK CSATLAKOZTATÁSA

Csatlakoztassa a gőzölő/szívó nyelet (21) a megfelelő helyre (4). Csatlakoztassa a nyélhez a kívánt tartozékot.

5. LÉPÉS

A SZÍVÓ ÉS A GŐZÖLŐ FUNKCIÓ BEÁLLÍTÁSA

A + és a  gombok megnyomásával beállítható a szívóteljesítmény. A motor kikapcsolásához lenyomva kell tartani néhány másodpercig a gombok egyikét. A szívónyomást a jel alatt elhelyezkedő piros jelző lámpa mutatja: lassú megszakításos kijelzés = alacsony teljesítmény, folyamatosan ég = max. teljesítmény.

Megnyomva a + és a  gombokat, beállítható a gőzmennyiség. A gőzsintet a jel alatt elhelyezkedő zöld led mutatja: lassú megszakításos kijelzés = kevés gőz, folyamatosan ég = max. gőzmennyiség.

A beállított gőzmennyiség kibocsátásához nyomja meg a gőzpisztolyon (M) lévő ravaszt. Ha a ravaszt lenyomva tartjuk, a gőzmennyiséget és a szívóteljesítményt nem változtathatjuk.

6. LÉPÉS

A SZÜRÖVÍZ CSERÉJE

A víztartályban lévő vizet, ha koszos lesz, tisztára kell cserélni. A szűrés hatékonyabb, ha a tartályban lévő víz tiszta. Mivel a tartály átlátszó műanyagból készült, a víz tisztasága könnyen ellenőrizhető.

7. LÉPÉS

NINCS VÍZ A BOILERBEN

Ha használat közben kigyullad az üres állapotot jelző lámpa (19), és hangjelzést is hallunk, a tartályt az 1. lépésnél leírtak szerint fel kell tölteni. Nem szükséges megvárni, míg a boilerben lévő nyomás lecsökken. A tölcser sapka (9) alatt elhelyezkedő hideg vizes tartály nincs nyomás alatt, és bármely pillanatban feltölthető.

8. LÉPÉS

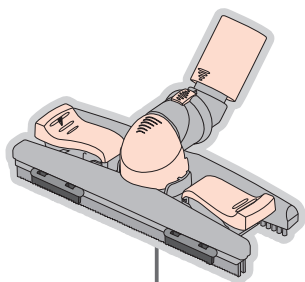
KINYERŐ TARTÁLY TELE

Amikor a kinyerő tartály tele van a motor- (15) valamint a víz hiányát jelző (19) kijelzők egyszerre villognak, és az elszívás leáll. A működés helyreállításához ürítse ki a tartályt, majd tölts fel tiszta vízzel a megjelölt szintig.

CSAK A SZÍVÓ FUNKCIÓ HASZNÁLATA

A készüléket lehet használni úgy is, mint vízszűrős porszívót. Ez esetben a boiler nem kell bekapcsolni.

> Hol és hogyan használjuk a tartozékokat?

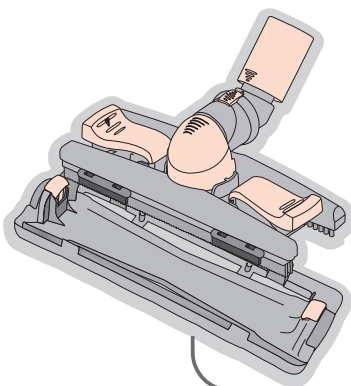


PADLÓKEFE

Minden fajta padló tisztításához használható, csak gőzöléshez vagy gőzöléshez és szíváshoz is. Nagy üveg- vagy tükörfelület esetén is lehet használni. A kefesor a sarkoknál is lehetővé teszi a piszok eltávolítását.

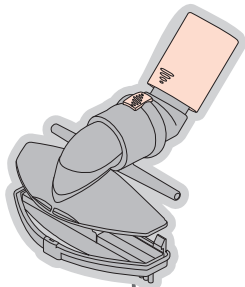
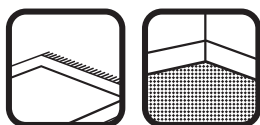
A csipeszek segítségével ruhát lehet rá rögzíteni. Így módon lehet használni parkettán, fához, márványon, wax eltávolításához vagy annak felkenéséhez.

Lehet használni a padlóra véletlenül ömlött folyadék eltávolítására is.



SZŐNYEGTISZTÍTÓ LAP

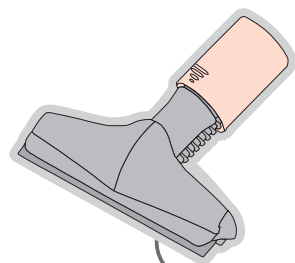
Szőnyegek, padlószőnyegek tisztítására használható fel. A kerekek elősegítik a csúszást.



KÁRPITTISZTÍTÓ KEFE

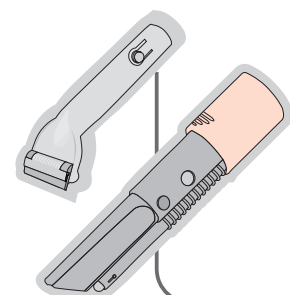
Minden fajta kárpithoz használható (függöny, dívány, fotel, matrac).

A kefék a gőzölés mellett további tisztítást tesznek lehetővé.



ABLAKTISZTÍTÓ

Üveg, ablak, tükör tisztítására lehet használni. Először gőzöljük meg a felületet, majd húzzuk rajta végig a gumis ablaktisztító fejet. A szívó funkció eltávolítja a nedvességet és a feloldott piszkot.



GŐZÖLŐ/SZIVÓ FEJ

Mosogató, fürdőkád, konyha, bútortisztítására. Segítségével könnyen eltávolítható a szennyeződés a sarkokból, a fűtőtestről, a redőnyről, és a nehezen hozzáférhető helyekről.

Ha a szívó funkciót nem használjuk, a szívófej hátraható. Így módon ehhez a fejhez különböző típusú kefék csatlakoztathatók. Az átlátszó szórófej ideális kis felületek és angol üveg tisztítására.



TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

A BEREDEZÉS TISZTÍTÁSA

Használat után a készüléket célszerű megtisztítani és szárazon eltenni.

A szűrőkosár és a víztartály mosogatógépben mosható.

Mosás előtt vegye ki a szűrőket.

A készülék külső burkolatát tisztítsa meg egy nedves ruhával.

Ne használjon tisztítószer vagy víztől csöpögő ruhát.

FIGYELEM! Nem szabad víz érje a tartály alatti berendezésen elhelyezkedő fémkontaktusokat!

KÜLSŐ SZŰRŐK

Az F1 szűrőkosár poliészter szűrőjét minden használat után meg kell tisztítani és -szárítani. Rendszeresen ellenőrizze az F4 alsó szűrőt, amennyiben szükséges, tisztítsa meg hideg vízzel. Mielőtt visszahelyezné, szárítsa meg. Rendszeresen ellenőrizze a HEPA szűrőt (F3 oldalsó szűrő), szükség esetén cserélje ki. Rendszeresen ellenőrizze az F2 zsák előszűrőt, szükség esetén cserélje ki.

A BOILER VÍZKŐTELENÍTÉSE

A vízben oldott ásványi sók - elsősorban a kalcium - lerakódik a boilerben. Ez egy idő után problémát okozhat a működésben (hosszabb felmelegedési idő, nagyobb energiafelhasználás, vezetékek eltömődése). Ennek a problémának a megelőzése érdekében a boileret időnként vízkőteleníteni kell. Ha a készüléket áramtalanította, és a készülék már nem meleg, az alsó részén elhelyezkedő sapka kinyitásával ürítse ki teljesen a boileret. Ezután zárja vissza a sapkát. Töltse $\frac{1}{2}$ pohár fehér borecet és 7.5 dl víz keverékét a hideg vizes tartályba. Kapcsolja be a főkapcsolót és a boiler kapcsolóját. Várja meg, amíg kigyullad a gőz készenlétét jelző lámpa. Ekkor ki kell kapcsolni a berendezést, meg kell várni, hogy a kazánban a nyomás csökkenjen (amíg a manométer a minimális szintet mutatja), majd bő vízzel öblítse ki a boileret. A művelet alatt ne csatlakoztassunk a készülékhez semmilyen tartozékot, és ne használjuk a gőzölő funkciót.

ENERGIATAKARÉKOSSÁG

A készülék maximális teljesítményének elérése és a felesleges energiapazarlás elkerülése érdekében kérjük, kövesse az alábbi tanácsokat. Ha csak a szívó funkciót használja, ne kapcsolja be a boileret.

Időnként tisztítsa ki (vízkőtelenítse) a boileret. A fűtőszálra ráakadó vízkő csökkenti a készülék hatékonyságát.

A szűrőket rendszeresen ápolja (tisztítás, csere).

PROBLÉMAMEGOLDÁS

A készülék nem kapcsol be

Ellenőrizze, hogy a készülék áram alatt van-e.

Ellenőrizze, hogy az áramforrás működőképes-e.

Ellenőrizze, hogy a főkapcsoló be van-e kapcsolva.

A készülék nem fejleszt gőzt

Ellenőrizze, hogy a mind a főkapcsoló, mind a boiler kapcsolója be van-e kapcsolva.

Ellenőrizze a nyomásmérőt, hogy van-e nyomás.

Ellenőrizze, hogy a gőz szabályozó gomb nincs-e minimum állásban.

Ellenőrizze, hogy a gőz készenlétét jelző lámpa kigyulladt-e.

Ellenőrizze, hogy a gőzölő-szívó nyél jól csatlakozik.

Ellenőrizze, hogy nincs-e bekapcsolva a nyélen lévő, a gőzt blokkoló kapcsoló (C).

Ellenőrizze, hogy a használni kívánt tartozék nincs-e eltömődve.

Az oldalsó szűrőből víz szivárog

Ellenőrizze, hogy a kinyerő tartály fém érintkezései tiszták-e.

Ellenőrizze, hogy nem képződött-e hab a tartály belsejében, szükség esetén ürítse ki a tartályt, és töltse fel tiszta vízzel a megjelölt szintig.

Ellenőrizze a tömítések állapotát illetve, hogy megfelelően vannak-e felhelyezve.

AzNem működik az elszívás

Ellenőrizze, hogy van-e a kinyerő tartály külső részében víz.

Ellenőrizze, hogy a kinyerő tartály nincs-e tele.

Ellenőrizze, hogy kinyerő tartály fém érintkezései tiszták-e.

ÁRTALMATLANÍTÁSI ÚTMUTATÓ ÉS KÖRNYEZETVÉDELMI SZABÁLYOK

A csomagolóanyagot és a használt szűrőket a hatályos jogszabályok szerint ártalmatlanítsa. Amennyiben az Ön területén az anyagok újrahasznosítására különleges rendelkezések érvényesek (szelektív hulladékgyűjtés), tartsa be azokat. Ez a termék megfelel az EU 2002/96/EK irányelvnek. A készüléken feltüntetett áthúzott szemetes azt jelzi, hogy a készüléket hasznos élettartama végeztével a kommunális hulladéktól elkülönítve kell kezelni. A felhasználó felelőssége, hogy a készüléket élettartama végeztével a megfelelő gyűjtőhelyre eljuttassa. A használatból kivont készülék megfelelő szelektív gyűjtése, az azt követő továbbítása újrahasznosításra, kezelésre és az ökokompatibilis ártalmatlanításra hozzájárul a környezetre és az egészségre gyakorolt lehetséges negatív hatások elkerüléséhez, és elősegíti a készüléket alkotó anyagok újrahasznosítását. A gyűjtőrendszerekre vonatkozó részletesebb tájékoztatásért forduljon a helyi hulladékgyűjtő szolgáltatóhoz, vagy az üzlethez, ahol a készüléket vásárolta.





PŘED POUŽITÍM

Před prvním použitím si pozorně přečtěte všechny informace z tohoto manuálu. Manuál vysvětluje, jak nastavit, používat a udržovat tento přístroj. Uchovejte manuál na bezpečném místě a dejte jej k dispozici všem, kteří budou přístroj používat.

Produkt byl vyroben v souladu se všemi bezpečnostními standardy pro elektronická zařízení. Konkrétně se standardy EU 89/336/EEC (Elektromagnetická Kompatibilita) a 73/23/EEC (Nařízení pro Nízký Proud) a tudíž má známku EC.

Výrobce si vyhrazuje právo přístroj modifikovat bez předchozího upozornění.

ZÁKLADNÍ BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

Nepoužívejte tento přístroj, pokud jsou zřejmé nějaké stopy poškození (praskliny, rozbité části), pokud je poškozen kabel napájení nebo pokud máte podezření, že je přístroj poškozen vnitřně (například po pádu přístroje).

Pokud je poškozen kabel napájení, musí být vyměněn pracovníkem k tomu oprávněným, protože je k výměně třeba speciální nástroj.



Přečtěte si výkonnostní štítek na spodu přístroje; ujistěte se, že napětí a výkon odpovídá kapacitě přístroje.

Přístroj zapojte do uzemněné zásuvky.



Při pohybu s přístrojem dbejte, abyste netahali za kabel napájení.

Odpojte přístroj zatáhnutím za zástrčku. Neodpojujte jej taháním za kabel, mohli byste přístroj poškodit. Po ukončení používání, odpojte zástrčku od zdroje proudu.

Během elektrického připojení nenechávejte přístroj bez dozoru.

Nenechte s přístrojem manipulovat děti a nepovolné osoby.

Nepřipojujte přístroje, které neodpovídají uvedenému vstupnímu napětí. Používejte pouze originální příslušenství, které je výrobcem schváleno jako kompatibilní.

Přístroj je určen k používání v uzavřených prostorech.

Neponořujte přístroj do vody.

Neotvírejte uzávěr boileru, pokud je přístroj pod tlakem.



Nemiřte parní tryskou na osoby a jiné živé tvory. Tento přístroj produkuje páru o vysoké teplotě. Vyhněte se přímému kontaktu s kůží. Nebezpečí popálenin.

Přístroj nepoužívejte k čištění jiných elektrických přístrojů. Během čištění trub nemiřte parou dovnitř.

Do boileru či odpadní nádrže vkládejte pouze výrobcem schválené roztoky (detergenty atd.).

Před použitím přístroje k čištění povrchů, které by se mohly poničit (syntetické látky, plasty, dřevo atd.) zkontrolujte, zda jsou odolné vůči vysokým teplotám zkouškou na skryté části povrchu a postupujte podle instrukcí výrobce.

Pro potřebné opravy používejte pouze originální náhradní díly. Navštivte autorizovaný servis.



K tomuto přístroji lze připojit čisticí a žehlicí příslušenství. Také lze připojit motorem poháněné doplňky pro nasávání vody. Viz manuál.

Otvor určený k čištění boileru musí být během používání uzavřen.

ČÁSTI PŘÍSTROJE A OVLÁDÁNÍ

> TĚLO PŘÍSTROJE

1 ODPADNÍ NÁDRŽ

Nádrž, do které je nasávána špína. Je vybavena senzory pro detekci hladiny vody. Senzory musí být stále očištěné, aby správně detekovaly hladinu vody. Nádrž musí být v obou částech naplněna vodou po vyznačené rysky. Pokud budou nasávány tekutiny nebo se bude používat pára, je nutné mít naplněnou pouze vnější část nádrže. Když není vnější část naplněna, nelze přístroj zapnout.

2 DRŽÁK S FILTREM

Je umístěn nad nádrží, zaručuje filtrování. Jsou zde senzory pro detekci hladiny a filtr (F1), který reguluje cirkulaci vzduchu. Filtr by měl vždy být čistý a suchý.

3 KRYT NÁDRŽE

Otevírá se vyháknutím páčky (N) a lehkým zmáčknutím tlačítka (P). Umožňuje se dostat k držáku a nádrží, doplňovat vodu a provádět běžné čištění. Zavření víčka provedete jeho otočením, dokud nezacvakne a potom sklopte páčku k držadlu. Když je kryt zavřený, můžeme pomocí držadla přístroj jednoduše přenášet.

4 NASÁVACÍ/PARNÍ ZDÍRKA

Nasávací/parní zdířku chrání dvířka, která se dají otevřít zatáhnutím za drážku. Do zdířky lze zapojit čistící a žehlicí nástroje. Je vybavena elektronickými kontakty, parní přípojkou a nasávací hadicí.

5 KRYT BOČNÍHO FILTRU

Boční filtr je vyroben z antistatického materiálu a do ovzduší uvolňuje vodou přefiltrovaný vzduch. Filtr byste měli pravidelně kontrolovat a podle potřeby nahradit novým. Poškozený nebo špinavý filtr zhoršuje snadnost čištění a může snížit výkon nasávání. K filtru je přístup otevřením bočních dvířek.

6 KRYT SPODNÍHO FILTRU

Spodní filtr se nachází na spodku přístroje. Slouží k tomu, aby se do chladicích částí motoru nedostal prach. Filtr není součástí čistícího oběhu. Pravidelně jej kontrolujte a podle potřeby očistěte vodou a než jej umístíte zpět, vysušte jej. Pro přístup k filtru otočte krytem ve směru šipek. Pokud je spodní filtr pravidelně čistěn, podává přístroj nejlepší výkon a předchází se poruchám.

7 SCHRÁNKA NA KABEL NAPÁJENÍ

Schránka je umístěna pod odpadní nádrží, otevírá se zatáhnutím za drážku. Slouží k uložení kabelu, když přístroj není zrovna používán. Drážka umožňuje schránku zavřít i když je kabel vytažen.

8 ANTÉNA

Anténa je tvořena drátem z nerezové oceli a slouží k usnadnění čištění. Zasouvá se do dvou děr na přístroji. Drží část nasávací hadice a odebírá tak část hmotnosti, čímž usnadňuje práci. Umístěte hadici na anténu podle obrázku. Anténu lze jednoduše odebrat, před uložením přístroje.

9 TRYCHTÝŘOVITÝ UZÁVĚR

Uzávěr vodní nádrže lze oddělat, když je boiler pod tlakem. Otevírá se zatáhnutím plastového kolečka. Uzávěr také slouží jako nálevka nádrže. Otočte kolečko z polohy ● do polohy ○, vytáhněte uzávěr a poté uzávěr vložte obráceně (viz obrázky). Než nádrž uzavřete, zasuňte zásuvnou část uzávěru do zavřeného pozice a otočte kolečkem do polohy ●.

10 UKAZATEL TLAKU

Ukazatel udává, jaký je tlak v boileru. Ukazuje údaje i když není přístroj zapojen.

11 HLAVNÍ VYPÍNAČ ON/OFF

12 VYPÍNAČ BOILERU ON/OFF

13 INDIKÁTOR ZAPNUTÍ PŘÍSTROJE

14 INDIKÁTOR ZAPNUTÍ BOILERU

15 TLAČÍTKO NASTAVENÍ RYCHLOSTI MOTORU

Zatlačte směrem k symbolu +, čímž uvedete motor do chodu a zvýšíte sílu sání. Chcete-li sílu sání snížit, zatlačte k symbolu -. Pokud tlačítko podržíte v nějaké pozici po dobu několika vteřin, je motor automaticky vypnut. Sílu sání ukazuje červená dioda pod symbolem: pomalé a přerušované blikání = nízká síla, stále rozsvícená = maximální síla.

16 VYPÍNAČ ŽEHLENÍ

Vypínač zapíná žehličku, indikátor pod vypínačem se po jeho stisknutí rozsvítí. Během zapnutí žehličky nelze zapnout motor. Žehlička se nezapne, dokud není stisknut vypínač (i přesto, že je zapojená).

17 VYPÍNAČ ČISTIČKY VZDUCHU

Vypínač zapne motor na rychlost, vhodnou k pročištění vzduchu. Indikátor pod vypínačem se po jeho stisknutí rozsvítí. Opětovným stiskem vypínače motor vypneme. Pročišťování vzduchu nelze zapnout, pokud je v chodu boiler.

18 INDIKÁTOR ZAHŘÁTÉ PÁRY

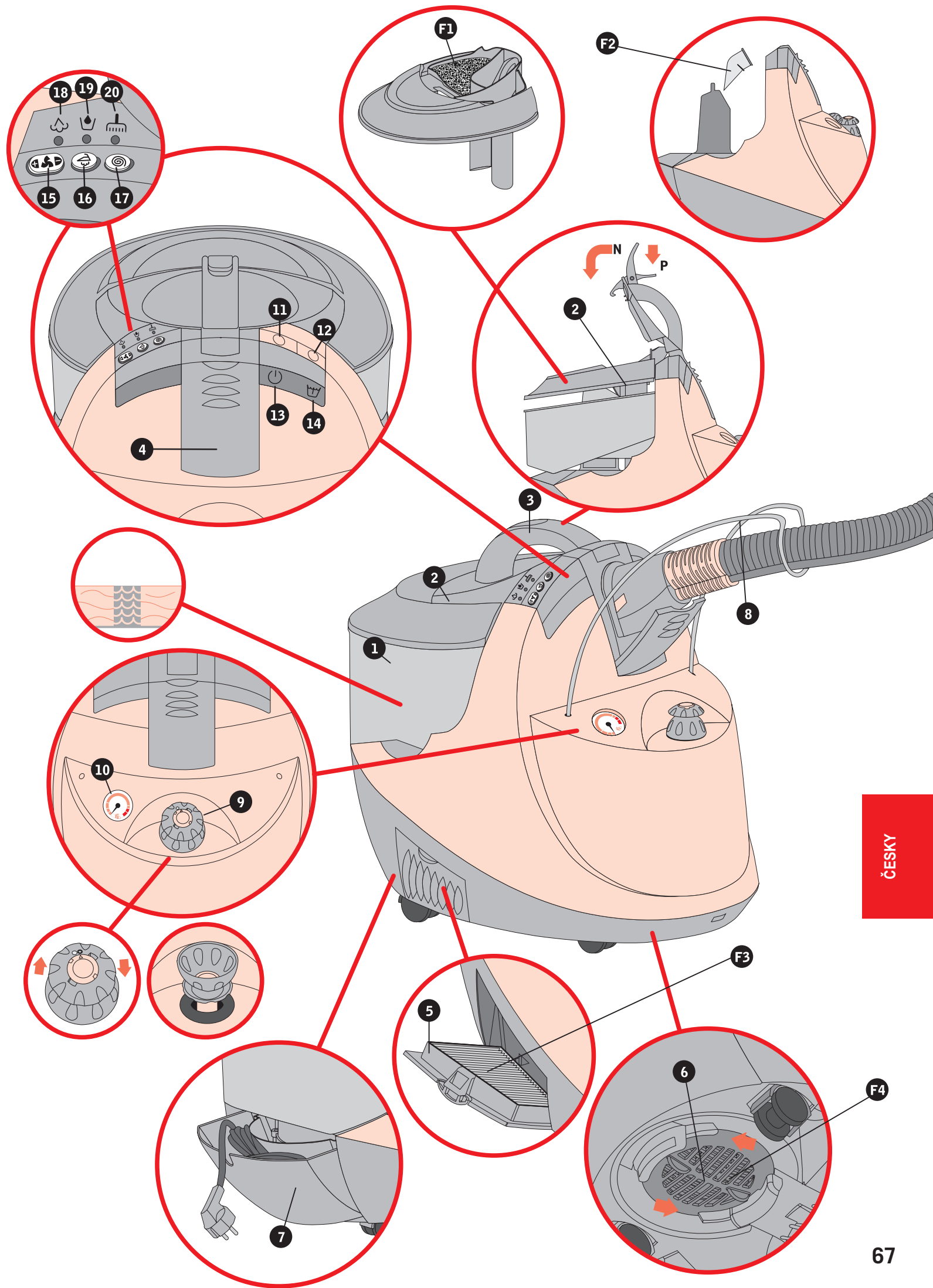
Tato dioda se rozsvítí, když je v boileru dostatečný tlak. Než budete používat parní čištění, počkejte, dokud se nerozsvítí. Pokud se jednou rozsvítí, můžete stav indikátoru během čištění ignorovat.

19 INDIKÁTOR PRÁZDNÉ NÁDRŽE

Když se nepřerušovaně rozsvítí a zároveň se zapne zvukový indikátor, není v chladné nádrži žádná voda. Doplňte vodu postupem popsáním v kroku 1. Pokud se rozsvítí a není spuštěn zvukový indikátor, chybí voda v odpadní nádrži (1). Doplňte vodu podle kroku 2. Rozsvítí-li se přerušovaně zároveň s indikátorem rychlosti motoru (15), je odpadní nádrž plná a musí být vyprázdněna.

20 ELEKTRICKÝ KARTÁČ – INDIKÁTOR ON/OFF

Tato dioda se rozsvítí, když je elektrický kartáč připraven k použití. Indikátor se vypne, když je zapnut boiler.



ČESKY

ČÁSTI PŘÍSTROJE A OVLÁDÁNÍ

> Nasávací/parní čisticí sada

21 NASÁVACÍ/PARNÍ JEDNOTKA

Jednotka se skládá z konektoru, hadice a madla. Konektor se připojuje do nasávací/parní zdířky (4), pro odpojení použijte vnější úchytky (D). Madlo má ON/OFF tlačítko motoru (A) a spoušť páry (B). Na trubici madla mohou být bajonetovým způsobem napojeny různé doplňky. Jejich odpojení se provede vytáhnutím trubice. Madlo má také vypínač blokování páry (C), když je stisknut, neprochází žádná pára.

22 NÁSTAVNÉ TRUBICE

Připojují se k madlu a může na ně být napojeno příslušenství. Jsou různé dlouhé, což zajišťuje maximální praktičnost čištění.

23 KARTÁČ NA PODLAHU

Kartáč lze napojit na madlo nebo nástavné trubice. Skládá se z těla tvaru H, vertikálního kloubu, ovládaného tlačítkem (E), horizontálního kloubu s uzamykacím tlačítkem (F) a dvěma svorkami na lyžinách.

Tělo tvaru H je dvojdílné: výpusť páry se štětinami a nasávací část. Stisknutím tlačítka (E) můžete otočit hlavici vertikálně o 180° a umístit nasávací koncovku nebo výpusť páry dopředu. Stisknutím a zatlačením uzamykacího tlačítka (F) dopředu lze kartáč otáčet po horizontální ose, lyžiny, v nichž jsou svorky, mohou být sníženy (vnější pozice) nebo zvýšeny (vnitřní pozice).

24 KARTÁČ NA LÁTKY

Kartáč lze napojit na madlo nebo nástavné trubice. Skládá se z těla a pohyblivé části s kartáčem. Má kloub, který se ovládá tlačítkem (F).

25 TRYSKA

Trysku lze napojit na madlo nebo nástavné trubice. Skládá se z těla s výpusť páry a pohyblivým nasávacím otvorem. Posunutím nasávacího otvoru dozadu lze na trysku připojit kruhové kartáče.

26 KRUHOVÉ KARTÁČE

Kruhové kartáče lze připojit k výpusť páry na trysce lehkým zatlačením. Pro odebrání je stačí vytáhnout.

27 PRŮHLEDNÁ TRYSKA

28 STĚRKA NA SKLO

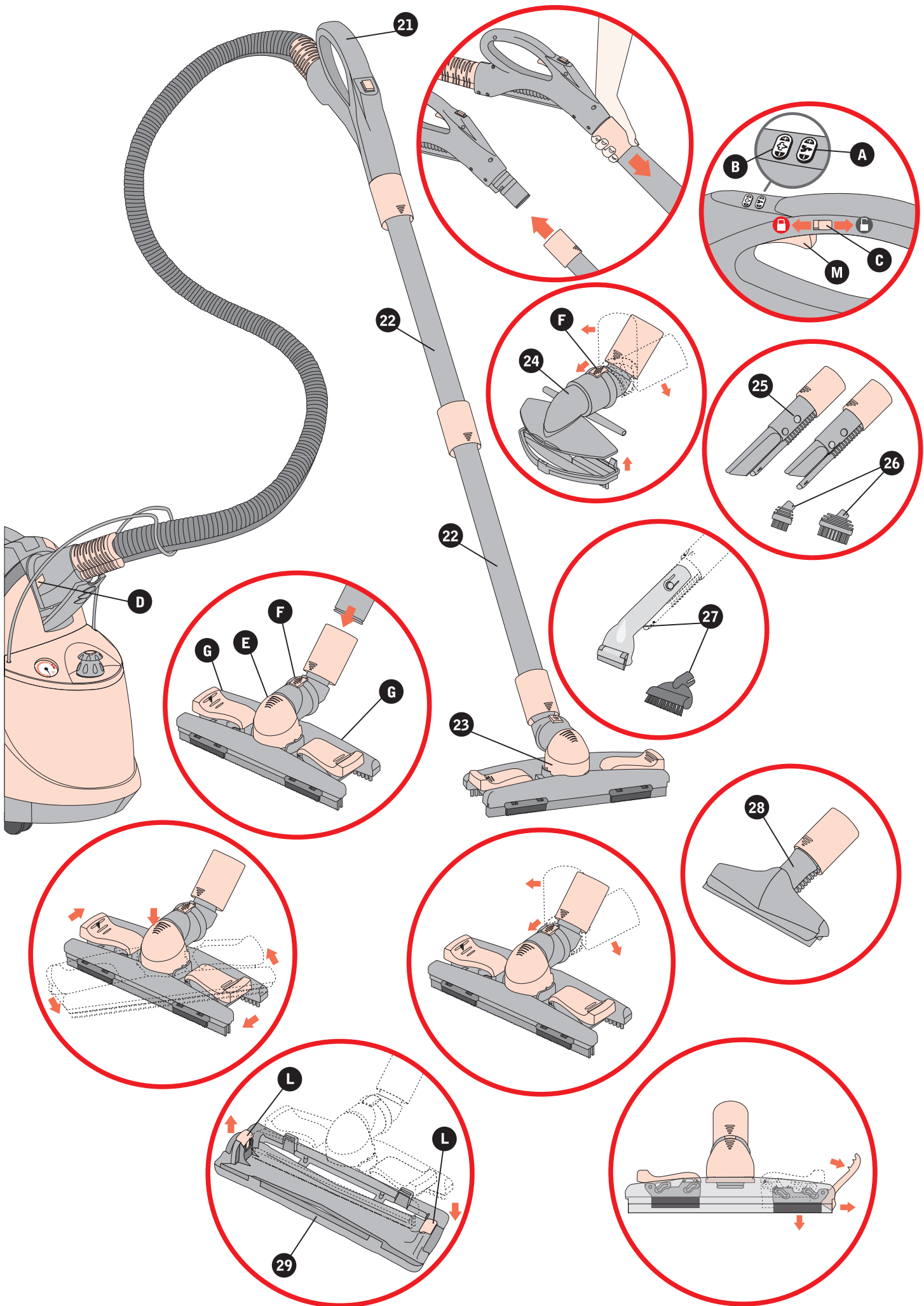
Stěrku lze napojit na madlo nebo nástavné trubice. Je vybavena otvory na páru a gumou na stírání.

29 NÁSADA NA KOBERCE

Vkládá se na spodní část kartáče na podlahu. Kolečka mají 2 polohy pro různé typy koberců. Tlačítky L se nastavuje výška.

> Volitelná sada

K přístroji lze připojit přídatné čisticí a žehlicí části. Viz konkrétní informace.



OVLÁDÁNÍ

> Jak přístroj používat

Naučte se přístroj používat krok po kroku

KROK 1

NAPLNĚTE NÁDRŽ STUDENOU VODOU

Naplňte nádrž po rysku 9 (maximálně 1,5l) při vypnutém přístroji.

KROK 2

PLNĚNÍ FILTROVACÍ ODPADNÍ NÁDRŽE VODOU

Otevřete kryt nádrže (3).

Vyjměte nádrž (1) a držák na filtr (2).

Naplňte vodou až po vyznačené rysky, nenalívejte více vody, než po vyznačenou rysku. Bez vody ve vnější části nádrže nelze spustit vysávání.

KROK 3

ZAPNUTÍ PŘÍSTROJE

Vyjměte napájecí kabel ze schránky (7). Zapojte jej do sítě.

Stiskněte hlavní vypínač ON/OFF (11). Rozsvítí se dioda (13), která značí, že je přístroj zapnutý.

Stiskněte vypínač boileru (12). Rozsvítí se dioda (13), která značí, že se boiler zahřívá. Pokud zapnete pouze boiler, aniž by byl přístroj uveden do chodu, nebude možno přístroj používat, protože funkce pro práci s párou se zapnou pouze, pokud je zapnut hlavní vypínač přístroje. Když se rozsvítí indikátor zahřáté páry (18), je v přístroji dostatečný tlak. Poté, co se indikátor poprvé rozsvítí, bude nepravidelně zhasínat a opět se rozsvěcovat, čemuž není třeba věnovat pozornost.

KROK 4

PŘIPOJENÍ MADLA A PŘÍSLUŠENSTVÍ

Připojte nasávací/parní jednotku (21) do zdířky (4). Na madlo napojte libovolné příslušenství.

KROK 5

NASTAVTE VÝKON MOTORU A OBJEM VYPOUŠTĚNÉ PÁRY DLE POTŘEBY

K regulaci síly nasávání slouží tlačítka + a - . Chcete-li motor vypnout, podržte jedno z tlačítek stisknuté po dobu několika vteřin. Sílu sání ukazuje červená dioda pod symbolem: pomalé a přerušované blikání = nízká síla, stále rozsvícená = maximální síla.

K regulaci objemu vypouštěné páry slouží tlačítka + a - . Objem páry ukazuje zelená dioda pod symbolem: pomalé a přerušované blikání = malý objem, stále rozsvícená = maximální objem. Pára se vypouští stisknutím spouště (M). Při stisknutí spoušti nelze regulovat vypouštěný objem.

KROK 6

VÝMĚNA VODNÍHO FILTRU

Pravidelně vyměňujte špinavou vodu za čistou. Když je v nádrži čistá voda, filtr funguje lépe. Nádrž je průhledná, proto můžete jednoduše zkontrolovat, zda je voda čistá nebo špinavá.

KROK 7

PRÁZDNÝ BOILER

Pokud se při používání přístroje rozsvítí indikátor prázdné nádrže (19) a zároveň se ozve akustický signál, naplňte boiler podle postupu v kroku 1. Není třeba čekat, až se v boileru sníží tlak. Nádrž se studenou vodou, umístěná pod trychtýřovitým uzávěrem (9), totiž není pod tlakem a vodu lze kdykoli doplnit. Voda je z nádrže do boileru přenesena čerpadlem dle potřeby.

KROK 8

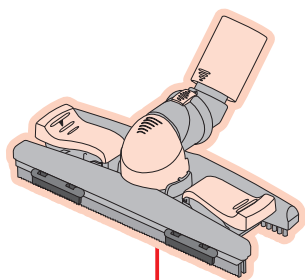
PLNÁ OBNOVOVACÍ NÁDRŽ

Pokud se naplní obnovovací nádrž, rozsvítí se zároveň indikátor rychlosti motoru (15) a indikátor prázdné nádrže (19) a zablokuje se nasávání. Je třeba vyprázdnit nádrž a naplnit čistou vodou po rysky.

POUŽÍVÁNÍ POUZE NASÁVÁNÍ

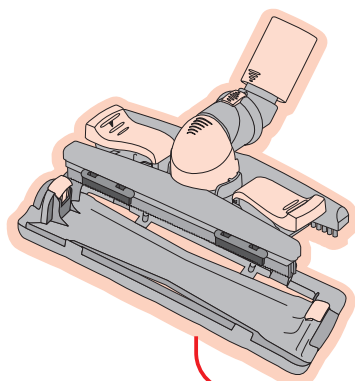
Přístroj lze použít jako vysavač s vodním filtrem. V tom případě není třeba zapínat boiler.

> Kde a jak používat příslušenství



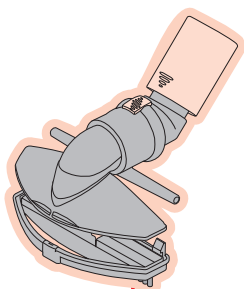
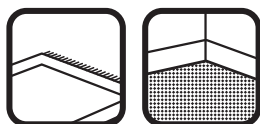
KARTÁČ NA PODLAHY

Tento doplněk lze použít na všechny typy podlah, buď pouze s párou, nebo párou zkombinovanou s nasáváním. Je možno jej také použít na velké plochy skla nebo zrcadel. Když jsou štětiny vystrčeny dopředu, můžete s tímto nástavcem dokonce čistit rohy a lišty. Na svorky lze nacvaknout hadru a použít přístroj k čištění parket, dřeva, mramoru či k odstranění nebo nanesení vosku. Pro nasání vylitých tekutin lze použít funkci nasávání tekutin.



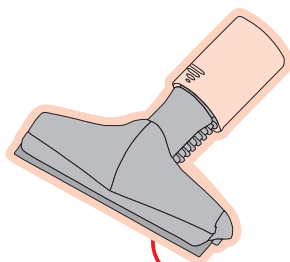
NÁSTAVEC NA KOBERCE

Tento nástavec je určen k čištění koberců. Kolečka usnadňují pohyb po koberci.



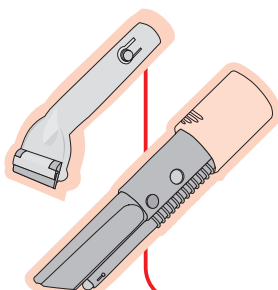
KARTÁČ NA LÁTKY

Tento kartáč je určen k čištění veškerého čalounění (závěsy, sedačky, křesla, matrace). Násadu se štětinami lze použít pro dodatečné drhnutí.



STĚRKA NA SKLO

Stěrka slouží k čištění skla, oken a zrcadel. Parou navlhčete povrch a poté jej přejedte stěrkou. Nasávání odstraňuje uvolněnou špinu a páru.



HUBICE

Hubici lze použít k čištění umyvadel, koupelen, kuchyní a nábytku, k odstranění nečistot ze žehlicích prken, radiátorů, žaluzií a všech míst, kde je možno používat jen malý nástavec. Nasávací část lze podle potřeby zasunout, čímž na hubici můžeme napojit množství různých malých kartáčů. Průhledná hubice se hodí k čištění malých ploch a oken v anglickém stylu.



ČIŠTĚNÍ A PÉČE O PŘÍSTROJ

ČIŠTĚNÍ PŘÍSTROJE

Po každém použití by měl být přístroj vyčištěn a osušen.

Držák s filtrem a odpadní nádrž lze umýt v myčce.

Před umýváním oddělte filtry.

Očistěte vnější část přístroje vlhkým hadříkem.

Nepoužívejte detergenty nebo příliš mokré hadříky.

UPOZORNĚNÍ! Nenamočte kovové kontakty pod nádrží.

VNĚJŠÍ FILTRY

Polyesterový filtr z držáku F1 musí být po každém použití umyt a osušen.

Pravidelně kontrolujte filtr F4 a dle potřeby opláchněte studenou vodou. Před vrácením na místo osušte.

Pravidelně kontrolujte HEPA filtr (F3) a dle potřeby jej vyměňte.

Pravidelně kontrolujte filtr F2 a dle potřeby jej vyměňte.

ODVÁPŇNÍ BOILERU

Minerální soli, které jsou rozpuštěné ve vodě a dostávají se do filtru, mohou časem způsobit různé problémy: delší dobu nažhavení, vyšší spotřebu, ucpávání vedení. Jako prevenci doporučujeme pravidelné odvápňování.

Pokud je přístroj vypnutý a vychladlý, vyprázdněte boiler odšroubováním víka na spodu přístroje (k tomu slouží klíč, dodaný s přístrojem). Opět víko zavřete a vlijte do nádrže ½ hrnku bílého octa a 750 ml vody. Zapněte hlavní vypínač přístroje a poté zapněte boiler. Počkejte, dokud se nerozsvítí indikátor připravené páry. Přístroj vypněte a počkejte, dokud tlak v boileru neklesne na minimum. Vyprázdněte boiler a pořádně jej propláchněte vodou. Během odvápňování nepřipojujte žádné příslušenství a nevypouštějte páru.

RADY PRO ŠETŘENÍ ENERGIE

Pro dosažení nejlepšího výkonu přístroje a zároveň zabránění plýtvání energií, postupujte podle níže uvedených instrukcí.

Pokud chcete používat pouze nasávání, nezapínejte boiler.

Pravidelně boiler čistěte (odvápňujte). Usazování minerálů na ohřevném tělese snižuje jeho výkon.

Pečlivě si přečtěte návod na údržbu filtrů (výměna a čištění).

ODSTRAŇOVÁNÍ PROBLÉMŮ

Přístroj nelze zapnout.

Zkontrolujte, zda je přístroj zapojen do sítě.

Zkontrolujte, zda funguje zdířka v síti.

Zkontrolujte, zda je zapnut hlavní ON/OFF vypínač.

Přístroj nevyrábí páru.

Zkontrolujte, zda je zapnutý hlavní vypínač i vypínač boileru ON/OFF.

Zkontrolujte ukazatel, zda je tlak dostatečný.

Zkontrolujte stav na indikátoru ohřáté páry.

Zkontrolujte, zda je správně připojena nasávací/parní jednotka.

Zkontrolujte, zda není stisknuto blokování páry na madle (C).

Zkontrolujte, zda není příslušenství, které používáte, ucpáno.

Z bočního filtru uniká voda

Zkontrolujte, zda jsou kovové kontakty obnovovací nádrže dokonale čisté.

Zkontrolujte, zda není uvnitř nádrže žádná pěna, pokud je potřeba, vyměňte vodu v nádrži, zkontrolujte úroveň hladiny vody.

Zkontrolujte stav a správné umístění těsnění.

Nefunguje nasávání.

Zkontrolujte, zda vnější část obnovovací nádrže obsahuje vodu.

Zkontrolujte, zda není obnovovací nádrž plná.

Zkontrolujte, zda jsou kovové kontakty obnovovací nádrže dokonale čisté.

POKYNY K LIKVIDACI ODPADU A OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ



Použité obaly a filtry likvidujte v souladu se stávajícími normami. Řiďte se předpisy pro recyklaci jednotlivých materiálů platnými ve vaší zemi. Tento výrobek odpovídá normě 2002/96/CE EU. Symbol přeškrtnutého odpadkového koše na přístroji označuje, že po skončení své životnosti a používání přístroj nesmí být zařazen mezi běžný domácí odpad. Uživatel je odpovědný za likvidaci přístroje na patřičném sběrném místě. Správné třídění odpadu umožňuje recyklaci a zabráňuje případným negativním dopadům na životní prostředí a zdraví. K získání dalších informací týkajících se třídění odpadu kontaktujte lokální sběrné místo popřípadě prodejce výrobku.